
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000001

2. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000002

3. 詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(james Cutbush, An American Chemist,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)

第1/3页

[dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ]
JAMES CUTBUSH
詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ]
JAMES CUTBUSH
詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[æn; ən] [ə'merɪkən] CHEMIST1788 - -
AN AMERICAN CHEMIST1788 - 1823
一个 美国人 CHEMIST1788 - -

一位美国化学家（1788-1823）

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgə(r)][ef] . [smɪθ]
EDGAR F . SMITH
埃德加 F . 史密斯

埃德加·F·史密斯

['prɒvəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
PROVOST OF THE UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
教务长 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学教务长

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let us preserve the memory of the
让 我们 保存 这 记忆 的 这

让我们铭记

[dɪ'zɜːvɪŋ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɒmpt]
deserving ; perhaps it may prompt
值得 ; 也许 它 可能 迅速的

值得；或许这会促使

['ʌðə(r)z] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] —
others likewise to deserve —
其他的 同样地 到 应得 —

其他人也同样值得——

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . -
PHILADELPHIA , PA . 1919
费城 , 宾夕法尼亚州 . -

宾夕法尼亚州费城，1919年

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]
PRINTED BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
打印 经过 J . B . 利平科特 公司

由 JB LIPPINCOTT 公司印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['feləʊ] - ['kemɪsts]
MY FELLOW - CHEMISTS
我的 同伴 - 化学家

我的化学同仁们

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
There is nothing thrilling in the following pages .
那里 是 没有什么 惊险 在 这 下列的 页面 .

接下来的内容没什么精彩之处。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [mæn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]
They contain the story of the life - work of a very modest man deeply interested
他们 包含 这 故事 的 这 生活 - 工作 的 一个 非常 谦虚的 男人 深 感兴趣的
[ɪn] [ænd; ənd] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
in and enamoured with the science of chemistry ,
在 和 坠入爱河 和 这 科学 的 化学 ,

它们讲述了一位非常谦逊的人毕生致力于化学科学研究的故事，他深深地热爱并痴迷于这门科学。

[huː] [sɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɒv; əv]
who sought also to inspire others and to familiarize the general public of
WHO 寻求 还 到 启发 其他的 和 到 熟悉 这 一般的 民众 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪð] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
his time with the intimate connection of chemistry with manufactures and things
他的 时间 和 这 亲密的 联系 的 化学 和 制成品 和 事物
[wɪtʃ] ['entə(r)] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
which enter so largely into every - day occupations .
哪个 进入 所以 很大程度上 进入 每一个 - 天 职业 .

他还试图激励他人，并让当时的公众了解化学与制造业以及日常生活中大量涉及的事物之间的密切联系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['kemɪsts] [huː] ,
He was an active member of a small group of chemists who ,
他 曾是 一个 积极的 成员 的 一个 小的 团体 的 化学家 WHO ,

他是少数化学家组成的小组的活跃成员，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,
in the early years of eighteen hundred ,
在 这 早期的 年 的 十八 百 ,

一八世纪初，

[kɔːzd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪəti] [tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
caused thousands of the laity to give thought to the possibilities of
导致 数千 的 这 俗人 到 给 想法 到 这 可能性 的
['kemɪstri] ,
Chemistry ,
化学 ,

促使成千上万的普通民众开始思考化学的可能性，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] [ˌpaɪrə'teknɪks] ,
and in addition was a pioneer in pyrotechnics ,
和 在 添加 曾是 一个 先锋 在 烟火 ,

此外，他还是烟火技术的先驱。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['evri] [ˌrekəg'nɪʃn] .
on which account he is deservedly entitled to every recognition .
在 哪个 帐户 他 是 理所当然 标题 到 每一个 认出 .

因此，他理应获得一切赞誉。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [fɔːθ] .
More than a century has passed since his most serious efforts were put forth .
更多的 比 一个 世纪 有 通过了 自从 他的 最多 严肃的 努力 是 放 前进 .

自他做出最认真的努力以来，已经过去了一个多世纪。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɜːli] ['gæləksi][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it will not be long until that early galaxy of chemical enthusiasts of which he was a member will be accorded a high place in the history of the development of the science in America .
它 将要 不是 是 长的 直到 那 早期的 星系 的 化学 爱好者 的 哪个 他 曾是 一个 成员 将要 是 同意 一个 高的 地方 在 这 历史 的 这 发展 的 这 科学 在 美国 .

不久之后，他所属的那群早期化学爱好者将在美国科学发展史上占据重要地位。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ]
JAMES CUTBUSH
詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

[æn; ən] [ə'merɪkən] CHEMIST1788 - -
AN AMERICAN CHEMIST1788 - 1823
一个 美国人 CHEMIST1788 - -

一位美国化学家（1788-1823）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪts] ['kemɪsts] .
It is scarcely conceivable that anything pertaining to the development of chemical science in America would fail to interest its chemists .
它 是 几乎 可以想象的 那 任何事物 相关的 到 这 发展 的 化学 科学 在 美国 会 失败 到 兴趣 它是 化学家 .

很难想象，任何与美国化学科学发展有关的事情不会引起美国化学家的兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] ['mɑːvələsli] [ðeɪ] [rɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
The response to the needs of the Nation in the last few years has shown how marvelously they wrought and the wonderful things which they brought to light .
这 回复 到 这 需求 的 这 国家 在 这 最后的 很少 年 有 所示 如何 奇妙地 他们 锻 和 这 精彩的 事物 哪个 他们 带来 到 光 .

近几年来，他们对国家需求的响应表明了他们是如何出色地完成任务，以及他们带来了多么美好的事物。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [baɪ] ['hɪəseɪ] ,
Yet in the long ago — in the days of which we only know by hearsay ,
然而 在 这 长的 前 — 在 这 天 的 哪个 我们 仅有的 知道 经过 传闻 ,

然而在很久以前——在我们只能从传闻中了解的时代，

[ænd; ənd] [θruː] ['desəlt(ə)ri] ['riːdɪŋ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['kemɪsts] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['nɒlɪdʒ]
and through desultory reading , there lived chemists with enthusiasm , knowledge
和 通过 漫无目的的 阅读 , 那里 居住地 化学家 和 热情 , 知识
[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
and initiative ,
和 倡议 ,

通过零散的阅读，涌现出了许多充满热情、知识渊博且富有进取心的化学家。

[huːz] [eɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['saɪəns] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)]
whose aim it was to have their chosen science contribute to the welfare
谁 目的 它 曾是 到 有 他们的 选定 科学 贡献 到 这 福利
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

他们的目标是让其所选择的科学为人类福祉做出贡献。

[ɪn][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒeɪmz] ['wʊdhaʊs] , ['rɒbət] [heə(r)] ,
In the labors of such men as James Woodhouse , Robert Hare ,
在 这 劳动 的 这样的 男人 作为 詹姆斯 伍德豪斯 , 罗伯特 野兔 ,

在詹姆斯·伍德豪斯、罗伯特·黑尔等人的努力下，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ædəm] ['saɪbərt] , ['henri] ['saɪbərt] , [dʒɒn]['red.mæn][kɑːks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [klaʊd] , [dʒə'rɑːrd] [troʊst] ,
Adam Seybert , Henry Seybert , John Redman Coxe , Joseph Cloud , Gerard Troost ,
亚当 塞伯特 , 亨利 塞伯特 , 约翰 雷德曼 科克斯 , 约瑟夫 云 , 杰拉德 特鲁斯特 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and many others ,
和 许多 其他的 ,

Adam Seybert、Henry Seybert、John Redman Coxe、Joseph Cloud、Gerard Troost 以及许多其他人，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [pri'dɔmineit] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
the scientific spirit predominated , although with it went the purpose , more or less
这 科学 精神 占主导地位 , 虽然 和 它 去 这 目的 , 更多的 或者 较少的
['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ,
sharply defined ,
尖锐地 定义 ,

科学精神占据了主导地位，尽管随之消失的却是或多或少明确的目标。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kwaiəmənt] ['juːsf(ə)l] .
of making their acquirements useful .
的 制作 他们的 收购 有用 .

将所学所得付诸实践。

[pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wʊdhaʊs] .
Particularly noticeable was this in the instance of Woodhouse .
特别 显 曾是 这 在 这 实例 的 伍德豪斯 .

这一点在伍德豪斯的例子中尤为明显。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kemɪsts] [ɪz] [ðæt] ['kemɪstri]
The general consensus of opinion among present - day chemists is that chemistry
这 一般的 共识 的 观点 之中 展示 - 天 化学家 是 那 化学
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .
should be helpful to all .
应该 是 有帮助 到 全部 .

当今化学家普遍认为，化学应该对所有人都有益。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
It may and should be scientific ,
它 可能 和 应该 是 科学 ,

它应该而且可以是基于科学的。

[bʌt; bət][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'plaɪd] [ɪn] ['evri] ['ju:sf(ə)l]['mænə(r)] .
but its principles ought to be scientifically applied in every useful manner .
但 它是 原则 应该 到 是 科学地 应用 在 每一个 有用 方式 .

但是，它的原理应该以科学的方式应用于各种有用的领域。

[ðə; ði]['ri:də(r)] ,
The reader ,
这 读者 ,

读者，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]
desirous of learning the aims and ambitions of the fathers of the science
渴望 的 学习 这 目标 和 抱负 的 这 父亲们 的 这 科学
[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
in our country ,
在 我们的 国家 ,

渴望了解我国科学之父们的目标和抱负，

[wɪl] ['prɒfɪt][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [æn; ən][əʊld]['deɪli]['peɪpə(r)][ɒv; əv]
will profit by turning to the files of the Aurora , an old daily paper of
将要 利润 经过 转弯 到 这 文件 的 这 极光 , 一个 老的 日常的 纸 的
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

查阅费城老牌日报《曙光报》的档案将大有裨益。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
for the year 1808 ,
为了 这 年 - ,

1808 年，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
and beginning about the middle of July will there encounter a most interesting
和 开始 关于 这 中间 的 七月 将要 那里 遇到 一个 最多 有趣的
['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]
series of articles on the
系列 的 文章 在 这

大约从七月中旬开始，将会出现一系列非常有趣的文章，内容是关于......

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kemɪstri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ]
applications of chemistry under the general heading
应用程序 的 化学 在下面 这 一般的 标题

化学的应用（总标题）

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz]
APPLICATION OF CHEMISTRY TO ARTS AND MANUFACTURES
应用 的 化学 到 艺术 和 制成品

化学在艺术和制造业中的应用

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['seprət] ['peɪpəz] .
There are fifteen separate papers .
那里 是 十五 分离 文件 .

共有十五篇独立的论文。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] — - , — [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,
In considering the period — 1808 , — the age of the young Republic ,
在 考虑 这 时期 — - , — 这 年龄 的 这 年轻的 共和国 ,

在考察1808年这一时期——年轻的共和国时期——时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kwaɪət] ;
and that the times were far from quiet ;
和 那 这 时代 是 远的 从 安静的 ;

而且当时的局势远非平静；

[ðæt] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [prɪ'veɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
that unrest and uncertainty prevailed as to the fate of the Republic ,
那 动荡 和 不确定 最终获胜 作为 到 这 命运 的 这 共和国 ,

共和国的命运充满了动荡和不确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ðæt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [miːnz] [ɒv; əv]
it does not surprise that thought should have been given to means of
它 做 不是 惊喜 那 想法 应该 有 到过 给定 到 方法 的
[prə'tekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;

毫不奇怪，人们会考虑采取保护措施；

[hens] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
hence gunpowder was the very first product to engage the author of the
因此 火药 曾是 这 非常 第一的 产品 到 从事 这 作者 的 这
['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
series of articles .
系列 的 文章 .

因此，火药是该系列文章作者关注的第一个产品。

[ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
The proving and analysis of the powder are discussed at length .
这 证明 和 分析 的 这 粉末 是 讨论 在 长度 .

对粉末的验证和分析进行了详细讨论。

[ðə; ði] ['meθədz] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
The methods appear very primitive in the light of present - day knowledge ,
这 方法 出现 非常 原始 在 这 光 的 展示 - 天 知识 ,

以今天的知识水平来看，这些方法显得非常原始。

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
but one must not forget the period .
但 一 必须 不是 忘记 这 时期 .

但不能忘记句号。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kemɪsts] [wɪl] [pə'hæps]
One hundred years hence the masterpieces of present - day chemists will perhaps
一 百 年 因此 这 杰作 的 展示 - 天 化学家 将要 也许
[prə'vəʊk]
provoke
惹

一百年后，当代化学家的杰作或许会引发……

[smaɪlz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pəˈtʃɑːns] [riːd] [ðem; ðəm] .
smiles upon the countenances of those who perchance read them .
微笑 之上 这 面容 的 那些 WHO 或许 读 他们 .

偶然读到这些文字的人脸上都会露出笑容。

[ɪn] [ðɪs] [ˌpaɪəˈnɪə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɒn] [ˈgʌnpaʊdə(r)] [əˈnæləsɪs][ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɪz]
In this pioneer contribution on gunpowder analysis the charcoal of the powder is
在 这 先锋 贡献 在 火药 分析 这 木炭 的 这 粉末 是
[ˈɒf(ə)n] [kɔːld] " [ˈɒksɪd][ɒv; əv] [kɑːbən] .
often called " oxid of carbon .
经常 称为 " 氧化 的 碳 .

在这篇关于火药分析的开创性贡献中，火药中的木炭通常被称为"碳的氧化物"。

" [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [pəˈtæsiəm] [ænd; ənd][ˈsəʊdiəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd]
" In referring to the separation of potassium and sodium it is recommended
" 在 指 到 这 分离 的 钾 和 钠 它 是 受到推崇的
[tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈtɑːtreɪt] .
to precipitate out the first in the form of tartrate .
到 沉淀 出去 这 第一的 在 这 形式 的 酒石酸盐 .

"在讨论钾和钠的分离时，建议先将钾以酒石酸盐的形式沉淀出来。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈnaɪtə][ɪtˈself] [ˈkɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˌspləʊzəˈbɪləti][ɒv; əv]
Naturally , nitre itself comes in for serious thought and the explosibility of
自然 , 硝 本身 来 在 为了 严肃的 想法 和 这 爆炸性 的
[ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɑːkəʊl] ,
the mixture of charcoal ,
这 混合物 的 木炭 ,

当然，硝石本身以及硝石与木炭混合物的爆炸性也需要认真考虑。

[ˈnaɪtə][ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] [əˈrests] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt]
nitre and sulphur arrests the author's attention , for he emphasizes the fact
硝 和 硫 逮捕 这 作者的 注意力 , 为了 他 强调 这 事实
—
—
—

硝石和硫磺吸引了作者的注意力，因为他强调了这样一个事实——

" [ðæt] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈgæsɪz][ɔː(r)] [eəz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv]
" that , independent of the formation of gases or airs , the agency of
" 那 , 独立的 的 这 形成 的 气体 或者 播出 , 这 机构 的
[kəˈlɒrɪk; ˈkælərɪk] ,
caloric ,
卡路里 ,

"也就是说，无论气体或空气的形成如何，热能的作用，

[ɔː(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [hiːt] , [ˈdʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [kəmˈbʌstʃən] , [kənˈsɪdərəbli]
or matter of heat , generated in the process of combustion , considerably
或者 事情 的 热 , 生成的 在 这 过程 的 燃烧 , 相当
[fəˈsɪlɪteɪts] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] ,
facilitates the strength of the powder ,
促进 这 力量 的 这 粉末 ,

或者说，燃烧过程中产生的热量能大大提高火药的强度。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [eəz] .
in consequence of producing the expansion of these airs .
在 结果 的 生产 这 扩张 的 这些 播出 .

由于这些气体的膨胀而产生的。

" ['riːs(ə)ntli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Recently , under the pressure of a
" 最近 , 在下面 这 压力 的 一个

"最近，在压力之下……"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['næʃ(ə)nəl] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
national necessity , which will not soon be forgotten ,
国家的 必要性 , 哪个 将要 不是 很快 是 被遗忘的 ,

这是国家需要，人们不会很快忘记。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['naɪtə] — ['naɪˌtreɪts][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['bɒdɪz] — [hæd; həd][ðə; ði]
the problem of getting nitre — nitrates and kindred bodies — had the
这 问题 的 获得 硝 — 硝酸盐 和 亲属 身体 — 有 这
['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪsts] .
earnest attention of chemists .
认真 注意力 的 化学家 .

获取硝石（硝酸盐及相关物质）的问题引起了化学家的认真关注。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - , ['meθədz] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['naɪtə][hæd; həd]
So , in the period before and after 1808 , methods of forming nitre had
所以 , 在 这 时期 前 和 后 - , 方法 的 成型 硝 有
[greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
grave consideration .
严重 考虑 .

因此，在 1808 年前后，硝石的形成方法受到了人们的认真考虑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['kwestʃən] , [naʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [wɒz; wəz] [prəu'paund] —
For instance , this question , now amusing , was propounded —
为了 实例 , 这 问题 , 现在 有趣 , 曾是 提出的 —

例如，有人提出了这样一个现在看来很有趣的问题——

" [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪtə][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
" How much nitre could be manufactured from the refuse animal and
" 如何 很多 硝 可以 是 制造 从 这 拒绝 动物 和
['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
vegetable matter of the City of Philadelphia in case of emergency ?
蔬菜 事情 的 这 城市 的 费城 在 案件 的 紧急情况 ?

"如果发生紧急情况，费城的动植物垃圾可以生产多少硝石？"

[wɒt] ['kwɒntəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][əʊld]
What quantity could be prepared by elixating or washing the rubbish of old
什么 数量 可以 是 准备 经过 澄清 或者 洗涤 这 垃圾 的 老的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

通过研磨或清洗旧建筑物的垃圾可以制备多少量的产品?

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['steɪblz] , ['seləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [trækts]
the earth of stables , cellars , etc . , and the soil of certain tracts
这 地球 的 马厩 , 地窖 , ETC . , 和 这 土壤 的 肯定 小册子
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
of the United States ?
的 这 团结的 各州 ?

马厩、地窖等处的泥土，以及美国某些地区的土壤?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒpə(r)] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
" It is quite proper that mention should have also been made of the natural
" 它 是 相当 恰当的 那 提到 应该 有 还 到过 制成 的 这 自然的
['naɪtə][bedz] ,
nitre beds ,
硝 床 ,

“完全有必要提及天然硝石矿床。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bedz] [bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm] [sləʊ] [ɪk'spɪəriəns] .
as well as of the artificial beds built up from slow experience .
作为 出色地 作为 的 这 人造的 床 建造 向上 从 慢的 经验 .

以及通过缓慢的经验积累而建立起来的人造床。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] ['naɪtə][wɒz; wəz] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪm][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ]
Reference is made that in France nitre was won from the lime and rubbish
参考 是 制成 那 在 法国 硝 曾是 韩元 从 这 酸橙 和 垃圾
[ɒv; əv][əʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

文中提到，法国人曾从古代的石灰和垃圾中开采硝石。

['ruːɪnəs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] ['haʊzɪz] ,
ruinous buildings , and from the floors of stables and pigeon houses ,
毁灭性的 建筑物 , 和 从 这 楼层 的 马厩 和 鸽子 房屋 ,

从废墟建筑，以及马厩和鸽舍的地板上，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði]
while it is also recorded that during the American Revolution , the
尽管 它 是 还 记录 那 期间 这 美国人 革命 , 这

虽然也有记载表明，在美国独立战争期间，

" [seɪm] [miːnz] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
" same means , by the hand of economy and industry ,
" 相同的 方法 , 经过 这 手 的 经济 和 行业 ,

“同样的方式，通过经济和工业，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['kɒləniz] , [ænd; ənd]
afforded quantities of this article in certain of the then Colonies , and
提供 数量 的 这 文章 在 肯定 的 这 然后 殖民地 , 和

在当时的某些殖民地提供了大量的这种物品，并且

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔːz] [ɒv; əv]
" that in the Southern portions it was obtained from the earthen floors of
" 那 在 这 南方 部分 它 曾是 获得 从 这 土 楼层 的
[tə'bækəʊ] ['haʊzɪz] .
tobacco houses .
烟草 房屋 .

“在南方地区，它是从烟草房的泥土地面上获得的。”

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['naɪtə][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The presentation of the earliest methods of getting nitre is extremely interesting ,
这 推介会 的 这 最早 方法 的 获得 硝 是 极其 有趣的 ,
[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ,
extended and elaborate ,
扩展 和 精心制作的 ,

对早期获取硝石方法的介绍非常有趣、详尽且细致。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] .
giving the reader a full view of pioneer conditions and endeavor .
给予 这 读者 一个 满的 看法 的 先锋 状况 和 努力 .

让读者全面了解拓荒者的生活状况和努力。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] [juːz] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
The scheme of purification of nitre for gunpowder use is illuminating and attractive .
这 方案 的 纯化 的 硝 为了 火药 使用 是 启发性的 和 吸引人的 .

用于制造火药的硝石提纯方案具有启发性和吸引力。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [rɒk]
Attention is directed to the saltpetre rock
注意力 是 指导 到 这 硝 岩石

注意力集中到了硝石上

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænd; ənd] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and caves of the western portion of our country .
和 洞穴 的 这 西 部分 的 我们的 国家 .

以及我国西部地区的洞穴。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɪz] [dɪ'skʌst] .
The preparation of charcoal is discussed .
这 准备 的 木炭 是 讨论 .

本文探讨了木炭的制备方法。

[ðə; ði] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [rɪ'siːvz] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪts] [juːz] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] ;
The adaptability of charcoal from various sources receives careful thought in connection with its use in gunpowder ;
这 适应性 的 木炭 从 各种各样的 来源 接收 小心 想法 在 联系 和 它是 使用 在 火药 ;

在考虑将木炭用于火药时，需要仔细研究其对不同来源木炭的适应性；

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] ,
so , too , the sulphur used for this particular purpose ,
所以 , 也 , 这 硫 用过的 为了 这 特别的 目的 ,

因此，用于此特定用途的硫磺也是如此。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'griːdiənt] ,
and there is recommended as a source of this ingredient ,
和 那里 是 受到推崇的 作为 一个 来源 的 这 成分 ,

并推荐将其作为该成分的来源。

[ðə; ði] ['kɒmən] [paɪ'raɪtiːz] [səʊ] [ə'bʌndənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] .
the common pyrites so abundant throughout the States .
这 常见的 黄铁矿 所以 丰富 自始至终 这 各州 .

在美国各地都很常见的黄铁矿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['tɑːpɪks] , [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Among other topics , of vital interest in these days , discussed in the continuing articles ,
之中 其他 主题 , 的 必不可少的 兴趣 在 这些 天 , 讨论 在 这 继续 文章 ,

在近期诸多备受关注的话题中，我们将在后续文章中继续探讨以下几点：

[ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt][frɒm; frəm][pə'teɪtəʊz] .
is the manufacture of spirit from potatoes .
是 这 生产 的 精神 从 土豆 .

是用土豆酿造酒精。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['diːteɪl]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] —
The method employed in Germany is presented in detail after which it is said —
这 方法 受雇 在 德国 是 呈现 在 细节 后 哪个 它 是 说 —

文中详细介绍了德国采用的方法，然后指出——

" [pə'teɪtəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ([ˌfɪlə'delfiə]) .
" Potato spirit of excellent quality has been made in this city (Philadelphia) .
" 土豆 精神 的 出色的 质量 有 到过 制成 在 这 城市 (费城) .

“这座城市（费城）酿造出了品质优良的马铃薯酒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][greɪn] [juːst] [ɪn'taɪəli] ,
It is found , not only to be much cheaper than grain used entirely ,
它 是 成立 , 不是 仅有的 到 是 很多 更便宜 比 粮食 用过的 完全 ,

人们发现，它不仅比完全使用谷物便宜得多，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['betə(r)] ['fleɪvəd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
but to afford better flavoured liquor and other qualities which give it a
但 到 买得起 更好的 调味 酒 和 其他 品质 哪个 给 它 一个
[dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] .
decided preference .
决定 偏爱 .

但为了能买到味道更好的酒和其他品质的酒，它才是人们的首选。

" [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [jiːst] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [rɪ'siːv] ['menʃ(ə)n] .
" Fermentation , yeast and baking receive mention .
" 发酵 , 酵母 和 烘烤 收到 提到 .

文中提到了发酵、酵母和烘焙。

['bruːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][bɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .
Brewing and the different kinds of beer are fully examined .
酿造 和 这 不同的 种类 的 啤酒 是 完全 检查 .

全面探讨了酿造工艺和不同种类的啤酒。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [əˌdʌltə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['præktɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd]
In those days adulteration was practiced , for wormwood and
在 那些 天 掺假 曾是 练习 , 为了 蒿 和
['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] .
quassia were found as substitutes .
苦木 是 成立 作为 替代品 .

当时掺假现象普遍存在，人们用苦艾和苦木作为替代品。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ['veri] ['laɪkli]
The preparation of beer and ale for home consumption would very likely
这 准备 的 啤酒 和 麦芽酒 为了 家 消耗 会 非常 可能
[faɪnd]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] " [draɪ] - [bəʊn] " ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
find little favor in the " dry - bone " spirit of the present ,
寻找 小的 偏爱 在 这 " 干燥 - 骨 " 精神 的 这 展示 ,

在如今这种“节俭至上”的风气下，在家酿造啤酒和麦芽酒供饮用很可能不会受到欢迎。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ɒv; əv] [haɪ]
much less would the refining of wines and other spirituous liquors of high
很多 较少的 会 这 精制 的 葡萄酒 和 其他 精神 酒 的 高的
['ælkəhɒl] ['kɒntent] [miːt] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
alcohol content meet with approbation .
酒精 内容 见面 和 赞许 .

更何况是提炼葡萄酒和其他高酒精度的烈酒，这更不会得到赞许。

[haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [proʊ'hɪbətɔːri] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌst] [dɪd] [nɒt] ['vaɪtəli] [kən'sɜːn]
However , such prohibitory questions as are now discussed did not vitally concern
然而 , 这样的 禁止 问题 作为 是 现在 讨论 做过 不是 至关重要 忧虑
['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,

然而，我们现在讨论的这类禁令性问题，并非我们先辈们最为关注的问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːðɪ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊ] ,
so that it was most proper and praiseworthy to advise the public how ,
所以 那 它 曾是 最多 恰当的 和 值得称赞 到 建议 这 民众 如何 ,

因此，向公众提出如何做的建议是最恰当、最值得称赞的。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz]
through the instrumentality of chemistry , many of the needed articles
通过 这 工具性 的 化学 , 许多 的 这 需要 文章

借助化学手段，许多所需的文章得以问世。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv] [laɪf] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] .
of life might be made in the highest degree of purity .
的 生活 可能 是 制成 在 这 最高 程度 的 纯度 .

生命的本质或许可以达到最高的纯净度。

[ɪn] ['meni] [hoʊmz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bruːɪŋ] [plɑːnts] .
In many homes there existed miniature brewing plants .
在 许多 房屋 那里 存在 微型 酿造 植物 .

许多家庭都曾设有小型酿酒厂。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] , [ə'mʌŋ] ['juːsf(ə)l] [kə'mɒdətiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]
At the other extreme , among useful commodities , were the manufacture of
在 这 其他 极端 , 之中 有用 商品 , 是 这 生产 的
[fɪʃ] [gluː] ,
fish glue ,
鱼 胶水 ,

另一方面，在有用的商品中，就包括鱼胶的生产。

['kɒmən] [gluː] , [ˌdʒelə'tiːn] , ['ælbjumɪn] , [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ['ælbə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
common glue , gelatine , albumen , magnesia alba , etc .
常见的 胶水 , 明胶 , 蛋白 , 氧化镁 阿尔巴 , ETC .

普通胶水、明胶、蛋白、氧化镁等。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðʌs] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
The several articles thus published in one of the most respected and influential
这 一些 文章 因此 已发布 在 一 的 这 最多 受人尊敬 和 有影响
['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] — - — [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
papers of that early day — 1808 — had for their purpose the education
文件 的 那 早期的 天 — - — 有 为了 他们的 目的 这 教育
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] ,
of the general public in the application of a science to their use ,
的 这 一般的 民众 在 这 应用 的 一个 科学 到 他们的 使用 ,

1808年，这些文章发表在当时最受尊敬和最具影响力的报纸之一上，其目的是为了教育公众如何将科学应用于他们的生活。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɪntrəst] [ɪn]
but there was also a desire to arouse a deep and steady interest in
但 那里 曾是 还 一个 欲望 到 引起 一个 深的 和 稳定的 兴趣 在
['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
science in general ,
科学 在 一般的 ,

但同时也希望激发人们对科学的浓厚兴趣，

[wɪtʃ] [siːm] [kwaɪt] [pleɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dres] [ɒv; əv]
which seems quite plain from a quotation from that remarkable address of
哪个 似乎 相当 清楚的 从 一个 引述 从 那 卓越 地址 的
['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['mɔːgən] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Dr . John Morgan — at one time Physician - in - Chief of the American
博士 . 约翰 摩根 — 在 一 时间 医生 - 在 - 首席 的 这 美国人
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

从约翰·摩根博士（曾任美国陆军总医官）那次非凡的演讲中的一段引文来看，这一点似乎很清楚。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] —
The passage was —
这 通道 曾是 —

这段文字是——

" [əʊ] ! [let][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
" Oh ! let it never be said in this City or in this Province ,
" 哦 ! 让 它 绝不 是 说 在 这 城市 或者 在 这 省 ,

“哦！千万不要让这种话在这个城市或这个省份被说出来！”

[səʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['klaɪmət]
so happy in its climate
所以 快乐的 在 它是 气候

非常喜欢这里的气候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][sɔɪl] , [weə(r)] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [lɒŋ] ['flauriʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [smaɪld] , [ðæt]
and in its soil , where Commerce has long flourished and plenty smiled , that
和 在 它是 土壤 , 在哪里 商业 有 长的 繁荣 和 很多 微笑 , 那
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

在这片土地上，商业长期繁荣，人民生活富足，科学也在此蓬勃发展。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɒpjələns] , [druːp] [hɜː(r); hə(r)]
the amiable daughter of liberty and sister of opulence , droops her
这 可亲 女儿 的 自由 和 姐姐 的 丰裕 , 下垂 她
['læŋɡwɪd] [hed] ,
languid head ,
慵懒的 头 ,

自由的温柔女儿，富裕的姐妹，垂下了她慵懒的头颅。

[ɔː(r)] [f'ɒləʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ʌn'iːkwəl] [peɪs] .
or follows behind with a slow , unequal pace .
或者 跟随 在后面 和 一个 慢的 , 不等 步伐 .

或者以缓慢、不匀速的步伐跟在后面。

" ['daʊtləs] ['diːpli] [muːvd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːl] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Doubtless deeply moved himself by this impassioned appeal , the author of the
" 毫无疑问 深 已搬 他自己 经过 这 热情洋溢 上诉 , 这 作者 的 这
[ɔː'rɔːrə] ['peɪpəz] [ɪk'skleɪmd] —
Aurora papers exclaimed —
极光 文件 惊呼 —

“毫无疑问，《曙光女神》论文的作者本人也被这番充满激情的呼吁深深打动，他惊呼道——”

" [ai] [prə'naʊns] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" I pronounce with confidence this shall never be the case .
" 我 发音 和 信心 这 将 绝不 是 这 案件 .

我自信地宣布，这种情况绝不会发生。

['evri] ['juːsf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [fɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn]
Every useful kind of learning shall here fix a favorite seat and shine forth in
每一个 有用 种类 的 学习 将 这里 使固定 一个 最喜欢的 座位 和 闪耀 前进 在
- ['splendə(r)] ,
meredian splendour ,
- 辉煌 ,

一切有用的学问都将在这里占据一席之地，绽放出耀眼的光辉。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['evri] [hænd][biː; bi][ju'naɪtɪd] .
to accomplish which may every heart and every hand be united .
到 完成 哪个 可能 每一个 心 和 每一个 手 是 团结的 .

为此，愿人心合力，携手并进。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['prɒbəbli] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)] ,
" And then , probably overpowered by an inner ,
" 和 然后 , 大概 实力悬殊 经过 一个 内 ,

然后，或许是被内心的某种力量所压倒，

[kəm'pelɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
compelling force and conscious of the possibilities of his science in the cause
引人注目的 力量 和 有意识的 的 这 可能性 的 他的 科学 在 这 原因
[ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [rɪ'sɔːsɪz]
of man and the undeveloped resources
的 男人 和 这 未开发的 资源

他拥有强大的影响力，并意识到他的科学在造福人类和未开发资源方面的巨大潜力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]
of our country , quietly awaiting the oncoming alterations to be performed by
的 我们的 国家 , 悄悄 等待中 这 即将到来的 变化 到 是 执行 经过
[ə'plaɪɪŋ] ['kemɪstri] ,
applying chemistry ,
申请 化学 ,

我们国家正静静地等待着化学技术带来的变革，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [laɪk] ['spɪrɪt] —
he continues with like spirit —
他 继续 和 喜欢 精神 —

他继续保持着同样的精神——

" [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə]
" If ever there was a time to bring the Arts and Manufactures to
" 如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 到 带来 这 艺术 和 制成品 到
[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
perfection in this Country ,
完美 在 这 国家 ,

“如果说有什么时候最适合将我国的工艺美术和制造业发展到极致，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
it is the present ; for the season is approaching , when , of necessity ,
它 是 这 展示 ; 为了 这 季节 是 接近 , 什么时候 , 的 必要性 ,

就是现在；因为时机将至，届时，必然会……

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
which is the mother of invention , our internal resources , and the application
哪个 是 这 母亲 的 发明 , 我们的 内部的 资源 , 和 这 应用
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɒnts] ,
of them to our wants ,
的 他们 到 我们的 想要 ,

它是发明之母，是我们内在的资源，以及将这些资源应用于我们需求的方式。

[wɪl] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['iːpɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] —
will advance a brilliant and glorious epoch in the annals of our Country —
将要 进步 一个 杰出的 和 辉煌 时代 在 这 志 的 我们的 国家 —
['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
second to none but the declaration of independence .
第二 到 没有任何 但 这 宣言 的 独立 .

这将开启我国历史上辉煌灿烂的一个时代——其意义仅次于《独立宣言》。

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] — [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [kruːd]
Who is to establish the chain of manufactures — to convert the crude
WHO 是 到 建立 这 链 的 制成品 — 到 转变 这 原油
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
productions of Nature into useful articles ;
作品 的 自然 进入 有用 文章 ;

谁来建立制造业链——将自然界的粗劣产品转化为有用的物品；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] , [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]
but you enlightened citizens , men of science and improvement , artists and
但 你 开明 公民 , 男人 的 科学 和 改进 , 艺术家 和
[ˌmænju'fæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

但是，你们这些有识之士，科学进步人士，艺术家和制造商。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
The laboratory of Nature will be thrown open to you , and
这 实验室 的 自然 将要 是 抛掷 打开 到 你 , 和

大自然的实验室将向你敞开，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈskrɪptʃərəl] [freɪz] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] . -
to use the scriptural phrase , ' Ye shall know even as ye are known . '
到 使用 这 圣经 短语 , - 叶 将 知道 甚至 作为 是的 是 已知 . -

借用圣经中的一句话：“你们必知道，正如你们被知道一样。”

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] [ðeə(r)][ɪz][ˈmænɪfest] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][ˌpætriˈɒtɪk]
" Throughout the whole series of these papers there is manifest that noble patriotic
" 自始至终 这 所有的 系列 的 这些 文件 那里 是 显现 那 高贵 爱国
[ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈpærəgrɑːf] .
spirit which shows itself in the last paragraph .
精神 哪个 演出 本身 在 这 最后的 段落 .

“在整套文章中，都明显体现了那种高尚的爱国精神，这种精神在最后一段中得到了充分展现。”

[ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈspɪrɪt] ,
There exists also an intelligent and unselfish spirit ,
那里 存在 还 一个 聪明的 和 无私 精神 ,

此外，还存在一种智慧而无私的精神。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈkwɪəri][æz; əz][tuː; tə]
so that as one finishes his reading there comes to mind a query as to
所以 那 作为 一 完成 他的 阅读 那里 来 到 头脑 一个 询问 作为 到
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [huː] [rəʊt] [ðʌs] [ɪn] - — [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [əˈplaɪd]
the author who wrote thus in 1808 — who was this early advocate of applied
这 作者 WHO 写道 因此 在 - — WHO 曾是 这 早期的 提倡 的 应用
[ˈkemɪstri] — [ðɪs] [ɪnˈθjuːziæst] [ɪn] [ˈkemɪstri] ?
chemistry — this enthusiast in chemistry ?
化学 — 这 爱好者 在 化学 ?

因此，读完之后，人们不禁会想，这位在 1808 年写下这段文字的作者是谁？这位应用化学的早期倡导者是谁？这位化学爱好者是谁？

[iːtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [beəz] [æt; ət][ɪts] [kənˈkluːʒn] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [dʒeɪ] . [siː] . ,
Each article bears at its conclusion the initials J . C . ,
每个 文章 熊 在 它是 结论 这 首字母 J . C . ,

每篇文章的结尾都印有JC的缩写，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɜːlɪə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈrəʊniəsli] [ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ai] . [siː] . [ðeɪ]
which in several of the earlier articles are erroneously given as I . C . They
哪个 在 一些 的 这 早些时候 文章 是 错误地 给定 作为 我 . C . 他们
[θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [nəʊn]
throw no light on our curiosity and probably no one would ever have known
扔 不 光 在 我们的 好奇心 和 大概 不 一 会 曾经 有 已知
[huːm] [dʒeɪ] . [siː] . [ˌreprɪˈzentɪd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][mæn][hɪmˈself][ɪn][ˈleɪtə(r)][laɪf] [kənˈfest] [ðæt]
whom J . C . represented had not the man himself in later life confessed that
谁 J . C . 代表 有 不是 这 男人 他自己 在 之后 生活 坦白 那
[æz; əz][ə; eɪ][læd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [hiː; hi] [pen] [ðiːz] [ˈpeɪpəz] .
as a lad of twenty years he penned these papers .
作为 一个 小伙子 的 二十 年 他 撰写 这些 文件 .

在之前的几篇文章中，这些文章被错误地写成了 IC。这些文章并没有解答我们的疑问，而且如果不是 JC 本人在晚年承认，他二十岁时写了这些文章，可能没有人会知道 JC 代表的是谁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli]
They are exceedingly
他们 是 非常

他们极其

[wel] [kəmˈpəʊzd] .
well composed .
出色地 由 .

结构清晰。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [waɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪəns]
They show a wide , general knowledge and also great familiarity with the science
他们 展示 一个 宽的 , 一般的 知识 和 还 伟大的 熟悉 和 这 科学
[ɒv; əv] [ˈkemɪstri] .
of chemistry .
的 化学 .

他们展现了广泛的综合知识，并且对化学科学也有着非常深入的了解。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] [ˈkʌtˌbʊʃ] .
Their young author was James Cutbush .
他们的 年轻的 作者 曾是 詹姆斯 刺灌木 .

他们的年轻作者是詹姆斯·卡特布什。

[wen] [ˈrɒbət] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [ɒv; əv]
When Robert Hare was twenty years of age he gave to the world one of
什么时候 罗伯特 野兔 曾是 二十 年 的 年龄 他 给予 到 这 世界 一 的
[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [dɪsˈkʌvəri] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] .
the finest discoveries made by a chemist .
这 最好的 发现 制成 经过 一个 化学家 .

罗伯特·黑尔二十岁时，他为世界带来了化学家最伟大的发现之一。

[ˈkʌtˌbʊʃ] [prɪˈzentɪd] [nəʊn] [ˈkemɪk(ə)l] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv]
Cutbush presented known chemical facts for the use and improvement of
刺灌木 呈现 已知 化学 事实 为了 这 使用 和 改进 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
natural conditions .
自然的 状况 .

卡特布什提出了已知的化学事实，用于利用和改善自然条件。

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] ,
Might not the young men of these days , surrounded by every sort of help ,
可能 不是 这 年轻的 男人 的 这些 天 , 包围 经过 每一个 种类 的 帮助 ,

如今的年轻人，身边有各种各样的帮助，难道不会……

[meɪk] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌwɜːθˈwaɪl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] ?
make similar earnest and worthwhile contributions ?
制作 相似的 认真 和 值得 贡献 ?

做出类似真诚而有价值的贡献?

[ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They surely can do this if they are imbued with the spirit of the
他们 一定 能 做 这 如果 他们 是 注入 和 这 精神 的 这
[ˈfɔːˌfɑːðəz] — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈkemɪstri] .
forefathers — the American spirit in chemistry .
祖先 — 这 美国人 精神 在 化学 .

如果他们继承了先辈的精神——美国化学精神，他们肯定能做到这一点。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - ['kemɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
Additional evidence of Cutbush's chemical activity at this early age may be seen in
额外的 证据 的 - 化学 活动 在 这 早期的 年龄 可能 是 已见 在

[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['medɪk(ə)l] [mjuˈziːəm] (-) [ə'pɒn] ['mɜːkjəri] ['fʊlmɪneɪt]
a contribution to the Philadelphia Medical Museum (1808) upon mercury fulminate
一个 贡献 到 这 费城 医疗的 博物馆 (-) 之上 汞 雷酸盐

.
:
.

卡特布什在很小的时候就展现出化学活性，这一点可以从他为费城医学博物馆（1808 年）撰写的关于雷酸汞的文章中看出。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɒdi] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːkjəri] ['ɒksəˌleɪt]
This interesting body he declared to be mercury oxalate
这 有趣的 身体 他 声明 到 是 汞 草酸盐

他宣称这种有趣的物质是草酸汞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] - ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
and cited as his authority Aikin's Chemical and Mineralogical Dictionary .
和 引用 作为 他的 权威 - 化学 和 矿物学 字典 .

他引用艾金化学和矿物学词典作为权威依据。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪts] [ɒk'sælɪk] ['æsɪd] ['kɒntent] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtrɪk]
He believed that its oxalic acid content was due to the action of nitric
他 相信 那 它是 草酸 酸 内容 曾是 到期的 到 这 行动 的 一氧化氮

['æsɪd] [ə'pɒn] ['ælkəhɒl] .
acid upon alcohol .
酸 之上 酒精 .

他认为其中的草酸含量是由于硝酸与酒精发生反应所致。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ，

既然如此，

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sɔːlt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə; eɪ]
he argued that he saw no reason why the salt could not be prepared in a
他 争论 那 他 锯 不 原因 为什么 这 盐 可以 不是 是 准备 在 一个

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] " [nəʊ] ['ælkəhɒl] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
way by which " no alcohol is employed .
方式 经过 哪个 " 不 酒精 是 受雇 .

他认为，没有理由不能用"不使用酒精"的方式来制备盐。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [mɪkst] ['ɪntɪmətli] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɒv; əv] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt]
" Accordingly , he mixed intimately two parts of salt of sorrel and one part
" 因此 ， 他 混合 亲密 二 部分 的 盐 的 酢浆草 和 一 部分

[ɒv; əv] [red] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
of red precipitate .
的 红色的 沉淀 .

因此，他将两份酸模盐和一份红色沉淀物充分混合。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][hiː; hi] [pɔː] [ˌsɪks'tiːn] [pɑːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['sɒlɪd]
Upon this mixture he poured sixteen parts of water , and rubbed the solid
之上 这 混合物 他 倾倒 十六 部分 的 水 , 和 摩擦 这 坚硬的
[mæs] ['ɪntɪmətli] [tə'geðə(r)] .
mass intimately together .
大量的 亲密 一起 .

他将十六份水倒入混合物中，并将固体块充分揉搓在一起。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [red] - ['kʌləd] [mæs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [æʃ] ['kʌlə(r)] ,
In time the red - colored mass assumed an ash color ,
在 时间 这 红色的 - 有色 大量的 假定 一个 灰 颜色 ,

随着时间的推移，这团红色的物质逐渐变成了灰烬的颜色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['fɪltə(r)][ænd; ənd] [draɪd] .
when it was collected on a filter and dried .
什么时候 它 曾是 集 在 一个 筛选 和 干燥 .

收集在滤纸上并干燥后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] —
In his own words —
在 他的 自己的 字 —

用他自己的话说——

" [ɒn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ɒn][æn; ən]['ænvɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
" On trying a part of this powder on an anvil with a hammer ,
" 在 尝试 一个 部分 的 这 粉末 在 一个 砧 和 一个 锤 ,

“我试着用锤子把一部分粉末放在铁砧上敲打，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ['veri] ['vaɪələntli] , [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'peəd] [baɪ]
it exploded very violently , the comparison of which to that prepared by
它 爆炸了 非常 暴力 , 这 比较 的 哪个 到 那 准备 经过
['haʊərdz] ['prəʊses][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːkwəl] .
Howard's process was nearly equal .
霍华德的 过程 曾是 几乎 平等的 .

它爆炸得非常剧烈，与霍华德方法制备的物质相比，爆炸威力几乎不相上下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[waɪl] ['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlmɪneɪt] ,
While Cutbush was in error , relative to the true composition of the fulminate ,
尽管 刺灌木 曾是 在 错误 , 相对的 到 这 真的 作品 的 这 雷酸盐 ,

虽然卡特布什对雷酸盐的真实成分描述有误，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv][mɜː'kjʊərɪk]
he at least gave to the scientific world a characteristic property of mercuric
他 在 至少 给予 到 这 科学 世界 一个 特征 财产 的 汞
['ɒksəˌleɪt] ,
oxalate ,
草酸盐 ,

他至少为科学界揭示了草酸汞的一个特征性质。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪk'spləʊd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] ,
which does explode with considerable violence ,
哪个 做 爆炸 和 大量 暴力 ,

它会以相当大的暴力爆炸。

[waɪl] [æt; ət] 180° [siː] . [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [breɪks] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ɪk'spləʊsɪv] [ɪ'fekt] .
while at 180° C . it quickly breaks down with a mild explosive effect .
尽管 在 180° C . 它 迅速地 休息 向下 和 一个 温和的 爆炸物 影响 .

而在 180°C 时，它会迅速分解，并产生轻微的爆炸效应。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
Singularly enough ,
单独地 足够的 ,

非常特殊，

[hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælkəhɒl]
he seems not to have abandoned the view that the interaction of alcohol
他 似乎 不是 到 有 弃 这 看法 那 这 相互作用 的 酒精
[ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɒk'sælɪk]['æsɪd] .
and nitric acid give rise to oxalic acid .
和 一氧化氮 酸 给 上升 到 草酸 酸 .

他似乎并没有放弃酒精和硝酸相互作用生成草酸的观点。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] ,
While doing experimental work ,
尽管 正在做 实验 工作 ,

在进行实验工作时，

['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fækts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
Cutbush was active in the dissemination of science facts through the medium
刺灌木 曾是 积极的 在 这 传播 的 科学 事实 通过 这 中等的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
of his pen .
的 他的 笔 .

卡特布什积极投身于通过文字传播科学事实。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] (-) [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['juːsf(ə)l]['kæbɪnət] .
Thus it was in this year (1808) that he published the " Useful Cabinet .
因此 它 曾是 在 这 年 (-) 那 他 已发布 这 " 有用 内阁 .

因此，他于 1808 年出版了《实用橱柜》。

" [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl] .
" The surroundings of Cutbush were congenial .
" 这 周围环境 的 刺灌木 是 相投 .

“卡特布什的环境宜人。”

['wʊdhaʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
Woodhouse was at the zenith of his career .
伍德豪斯 曾是 在 这 天顶 的 他的 职业 .

伍德豪斯当时正处于事业的巅峰时期。

[dʒɒn]['red.mæn][kɑːks] ['fɪgəd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['saɪəns] ['sɝklz] .
John Redman Coxe figured largely in Philadelphia science circles .
约翰 雷德曼 科克斯 想 很大程度上 在 费城 科学 界 .

约翰·雷德曼·考克斯在费城科学界颇具影响力。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪdli] [treɪnd] ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The delightful and widely trained Benjamin Smith Barton was a
这 愉快 和 广泛 受过训练 本杰明 史密斯 巴顿 曾是 一个

令人愉悦且受过广泛训练的本杰明·史密斯·巴顿是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
prime favorite with the younger men of science ;
主要的 最喜欢的 和 这 年轻 男人 的 科学 ;

最受年轻科学家的喜爱；

[ˈædəm] [ˈsaɪbərt] [wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌmɪnərəˈlɒdʒɪkl] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd]
Adam Seybert was laying the foundations of mineralogical chemistry and
亚当 塞伯特 曾是 躺下 这 基础 的 矿物学 化学 和
[dʒəˈrɑːrd] [troʊst] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [zest] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪtəs]
Gerard Troost was soon to appear and give additional zest and impetus
杰拉德 特鲁斯特 曾是 很快 到 出现 和 给 额外的 热情 和 动力
[tuː; tə] [ˈkemɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] .
to chemical research .
到 化学 研究 .

亚当·塞伯特奠定了矿物化学的基础，而杰拉德·特鲁斯特很快出现，为化学研究注入了额外的热情和动力。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [men] [ˈkʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbli] [nəʊn] ,
To all these men Cutbush was known and favorably known ,
到 全部 这些 男人 刺灌木 曾是 已知 和 有利 已知 ,

这些人都认识卡特布什，而且对他评价很高。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ˈraɪtɪŋz] .
judging from his own allusions to them in his scattered writings .
评判 从 他的 自己的 暗示 到 他们 在 他的 疏散 著作 .

从他零散的著作中对他的提及来看，的确如此。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
Of them all he seems to have entertained the strongest attachment to
的 他们 全部 他 似乎 到 有 娱乐 这 最强 依恋 到
[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɑːtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [kɑːks] ,
the celebrated Barton and the talented Coxe ,
这 著名 巴顿 和 这 才华横溢 科克斯 ,

在这些人当中，他似乎对名声显赫的巴顿和才华横溢的考克斯最为依恋。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwʊdhaʊs] [æz; əz] " [æn; ən] [ɪkˈsperɪmentə(r)] [ʌnˈiːkwəld]
although he wrote of Dr . Woodhouse as " an experimenter unequalled
虽然 他 写道 的 博士 . 伍德豪斯 作为 " 一个 实验者 无与伦比
.
:
.

尽管他曾写道伍德豪斯博士是一位"无与伦比的实验家"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ˈrɒbət] [heə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]
" It is strange , however , that his references to Robert Hare are few and
" 它 是 奇怪的 , 然而 , 那 他的 参考 到 罗伯特 野兔 是 很少 和
[ˈmiːɡə(r)] .
meagre .
微薄 .

"然而，奇怪的是，他对罗伯特·黑尔的提及却寥寥无几，而且寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
It is not easy to understand why this should be the case .
它 是 不是 简单的 到 理解 为什么 这 应该 是 这 案件 .

这很难理解为什么会这样。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈləʊk(ə)l] [ˈpredʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [kliːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈdekeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th
there existed local prejudices and cliques in the closing decades of the 18th
那里 存在 当地的 偏见 和 小团体 在 这 结束 几十年 的 这 18th
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈdekeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] .
Century and the opening decades of the 19th Century .
世纪 和 这 开幕 几十年 的 这 19th 世纪 .

18 世纪末 19 世纪初，存在着地方偏见和派系。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] , [bʌt; bət][hjuː'mænəti][ɪz][freɪl]
They are to be deplored , but humanity is frail
他们 是 到 是 令人遗憾 , 但 人类 是 脆弱

他们固然令人痛惜，但人性脆弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
and perhaps it is wisest to pass them by ,
和 也许 它 是 最明智的 到 经过 他们 经过 ,

或许最明智的做法是绕过他们。

[jet] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)] .
yet so many things could be better understood if all the facts were laid bare .
然而 所以 许多 事物 可以 是 更好的 理解 如果全部 这 事实 是 铺设 裸 .

然而，如果所有事实都能公之于众，许多事情就能得到更好的理解。

['friːkwənt] ['feɪvərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] [ɒv; əv][dʒɒn]['red.mæn][kɑːks] ,
Frequent favorable mention was made by Cutbush of John Redman Coxe ,
频繁 有利 提到 曾是 制成 经过 刺灌木 的 约翰 雷德曼 科克斯 ,

Cutbush多次对John Redman Coxe给予好评，

[hens] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
hence probably the appearance of several of his contributions in the pages of
因此 大概 这 外貌 的 一些 的 他的 贡献 在 这 页面 的
[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] ,
the Philadelphia Medical Museum ,
这 费城 医疗的 博物馆 ,

因此，他的几篇论文很可能出现在费城医学博物馆的出版物中。

['edɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [baɪ][kɑːks] .
edited at this particular time by Coxe .
编辑 在 这 特别的 时间 经过 科克斯 .

这次是由 Coxe 编辑的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] - , ['kʌtˌbʊʃ] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
For example , in 1809 , Cutbush published an article on the formation of
为了 例子 , 在 - , 刺灌木 已发布 一个 文章 在 这 形成 的
['iːθə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,
ether in this journal ,
醚 在 这 杂志 ,

例如，1809年，卡特布什在本刊发表了一篇关于乙醚形成的文章，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]
and suggested that the product of the interaction of sulphuric acid and
和 建议 那 这 产品 的 这 相互作用 的 硫磺 酸 和
['ælkəhɒl][kʊd; kəd][biː; bi] [best] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ] [dɪ'stɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['mæŋgəniːz] [ɔː(r)] [liːd] [daɪ'ɒksaɪd]
alcohol could be best purified by distilling it over manganese or lead dioxide
酒精 可以 是 最好的 纯化 经过 蒸馏 它 超过 锰 或者 带领 二氧化硫
[ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] ['kɔːstɪk] ['pɒtæʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] .
and not over caustic potash as was customary .
和 不是 超过 腐蚀性物质 钾肥 作为 曾是 习惯 .

并建议，硫酸和醇相互作用的产物最好用二氧化锰或二氧化铅蒸馏提纯，而不是像通常那样用苛性钾蒸馏提纯。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eθɪliːn] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] ,
He also dwelt on the production of ethylene in this process ,
他 还 居住 在 这 生产 的 乙烯 在 这 过程 ,

他还详细阐述了该过程中乙烯的生成情况。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dˌiːhaɪdɹ'eɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
attributing its presence to the dehydrating action of sulphuric acid upon the
归因 它是 在场 到 这 脱水 行动 的 硫磺 酸 之上 这
['ælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

将其出现归因于硫酸对醇的脱水作用。

['məʊməntrəli] , [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ]
Momentarily , he rejoiced over this observation , believing
片刻 , 他 欣喜若狂 超过 这 观察 , 相信

他一时为这一发现感到欣喜，并相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] ,
it was new ,
它 曾是 新的 ,

它是新的，

[bʌt; bət] ['prɒmptli] [səb'said] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fʊr'krɔɪ] [ænd; ənd] [voʊ'kɛlɪn] [hæd; həd]
but promptly subsided when he discovered that Fourcroy and Vauquelin had
但 及时 平静下来 什么时候 他 发现 那 福克罗伊 和 沃克林 有
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
long before made the same observations and given the same explanation .
长的 前 制成 这 相同的 观察 和 给定 这 相同的 解释 .

但当他发现 Fourcroy 和 Vauquelin 很久以前就提出了同样的观察结果并给出了同样的解释时，这种情绪很快就平息了下来。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] (-) , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Two years later (1811) , in the same journal ,
二 年 之后 (-) , 在 这 相同的 杂志 ,

两年后（1811年），在同一期刊上，

['kʌtˌbʊʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [rɪ'zʌlts] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
Cutbush reported results gathered from experiments to determine the value of
刺灌木 据报道 结果 聚集 从 实验 到 决定 这 价值 的
[ðə; ði] [hɒp] [tuː; tə] [b'ruːəz] .
the hop to brewers .
这 跳 到 酿酒商 .

Cutbush 报告了通过实验收集到的结果，以确定啤酒花对酿酒商的价值。

[hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)]
He said much in regard to its essential oil in the preparation of malt liquor
他 说 很多 在 看待 到 它是 基本的 油 在 这 准备 的 麦芽 酒
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːlɪə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]
and repeated earlier personal observations upon the importance of chemistry in
和 重复 早些时候 个人的 观察 之上 这 重要性 的 化学 在
[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] —
the brewing operations —
这 酿造 运营 —

他详细阐述了这种精油在麦芽酒制备中的作用，并重申了他早前关于化学在酿造过程中重要性的个人观点——

" [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

" An art in which , to the principles of chemistry , many improvements have been made .

" 一个 艺术 在 哪个 , 到 这 原则 的 化学 , 许多 改进 有 到过 制成 .

“这是一门艺术，它对化学原理进行了许多改进。”

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌntrimən] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] ,

To our worthy and ingenious countryman , Mr . Hare ,

到 我们的 值得 和 巧妙 同胞 , 先生 . 野兔 ,

致我们这位杰出而才华横溢的同胞，哈雷先生：

[mʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

much praise is due for various improvements in this art , which , we may add ,

很多 称赞 是 到期的 为了 各种各样的 改进 在 这 艺术 , 哪个 , 我们 可能 添加 ,

这项艺术的诸多改进值得称赞，我们还可以补充一点：

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

were in consequence of his correct principles in chemistry and natural philosophy .

是 在 结果 的 他的 正确的 原则 在 化学 和 自然的 哲学 .

这是他遵循正确化学和自然哲学原则的结果。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 19]

" [页 -]

[第19页]

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['rɒbət] [heə(r)] [meɪd] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] .

Here is one of the few references to Robert Hare made by Cutbush .

这里 是 一 的 这 很少 参考 到 罗伯特 野兔 制成 经过 刺灌木 .

这是卡特布什对罗伯特·黑尔为数不多的提及之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [heə(r)] [wɒz; wəz] [di'vəut] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .

It was when Hare was devoting most of his time and mental energies to the development and improvement of his father's business .

它 曾是 什么时候 野兔 曾是 奉献 最多 的 他的 时间 和 精神的 能量 到 这 发展 和 改进 的 他的 父亲的 商业 .

当时，黑尔将大部分时间和精力都投入到父亲的事业发展和改进中。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He applied his scientific knowledge to it ,

他 应用 他的 科学 知识 到 它 ,

他运用了自己的科学知识。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] [θruː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .

only in the end to have it fail through the conditions which came upon the country during the period of the War of 1812 .

仅有的 在 这 结尾 到 有 它 失败 通过 这 状况 哪个 来了 之上 这 国家 期间 这 时期 的 这 战争 的 - .

最终，由于1812年战争期间国家所面临的种种状况，它还是失败了。

[wʌn] ['kænɒt] ['iːzəli] [fə'get] [ðə; ði] ['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [heə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðɪs]
One cannot easily forget the filial devotion of Robert Hare to his father in this
一 不能 容易地 忘记 这 孝 虔诚 的 罗伯特 野兔 到 他的 父亲 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
particular business .
特别的 商业 .

罗伯特·黑尔在这个行业中对父亲的孝顺之情令人难以忘怀。

['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [pjʊə(r)] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd]
Gladly would he have pursued pure science , but he knew his duty and
乐意 会 他 有 追击 纯的 科学 , 但 他 知道 他的 责任 和
[ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
assumed it ,
假定 它 ,

他本乐意从事纯粹科学研究，但他深知自己的职责，并承担了这份责任。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['saɪəns] [ʌn'tɪl] - .
although unable to devote much time to science until 1818 .
虽然 无法 到 奉献 很多 时间 到 科学 直到 - .

尽管直到 1818 年才有时间投入科学研究。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] .
But that story has been told .
但 那 故事 有 到过 讲述 .

但那个故事已经讲完了。

[ə'nʌðə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['kʌtˌbʊʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Another appreciation from Cutbush which appears years later reads as follows :
其他 欣赏 从 刺灌木 哪个 出现 年 之后 阅读 作为 跟随 :

多年后，卡特布什又发表了一篇赞赏文章，内容如下：

" [ðə; ði] ['defləˌgreɪtə] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [ən; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wel]
" The deflagrator of Professor Hare of Philadelphia is an apparatus well
" 这 爆燃器 的 教授 野兔 的 费城 是 一个 设备 出色地

费城黑尔教授的引燃器是一种精密的装置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] ['gælvənɪzəm] .
calculated for many interesting experiments on galvanism .
计算 为了 许多 有趣的 实验 在 电流刺激 .

计算结果用于许多有趣的电流实验。

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['bləʊpaɪp] ,
To that gentleman we are indebted for the compound blowpipe ,
到 那 绅士 我们 是 负债累累 为了 这 化合物 吹管 ,

我们应该感谢那位先生提供的复合式吹箭筒。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [hiːt] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð]
which produces a very intense heat by the combustion of hydrogen in contact with
哪个 产 一个 非常 激烈的 热 经过 这 燃烧 的 氢 在 接触 和
['ɒksɪdʒən] [gæs] .
oxygen gas .
氧 气体 .

氢气与氧气接触燃烧会产生极高的热量。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [prə'fesə(r)] [klɑːk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Notwithstanding Professor Clark of England has laid claim to the apparatus ,
虽然 教授 克拉克 的 英格兰 有 铺设 宣称 到 这 设备 ,

尽管英国的克拉克教授声称拥有该仪器的所有权，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][gæs][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and the use of hydrogen gas in this way ,
和 这 使用 的 氢 气体 在 这 方式 ,

以及以这种方式使用氢气，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kʌntrimən] .
the merit of the discovery is due to our learned and ingenious countryman .
这 优点 的 这 发现 是 到期的 到 我们的 学习 和 巧妙 同胞 .

这项发现的功劳应归于我们博学而聪颖的同胞。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The next few years in the life of Cutbush were most interesting .
" 这 下一个 很少 年 在 这 生活 的 刺灌木 是 最多 有趣的 .

“卡特布什接下来的几年生活非常有趣。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
He enjoyed mingling with his fellows ,
他 享受 混杂 和 他的 伙伴们 ,

他喜欢和同伴们交往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [lɒdʒ] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
and it is recorded that in 1810 he became a member of Lodge No . 2 ,
和 它 是 记录 那 在 - 他 成为 一个 成员 的 小屋 不 . 2 ,

据记载，他在1810年成为第2号分会的成员。

[friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['meɪsnz] ,
Free and Accepted Masons ,
自由的 和 公认 共济会 ,

自由和被认可的共济会

[kəm'praiz] [ɪn][ɪts] ['membəʃɪp] ['dʒen(ə)rəl]['piːtə(r)]['mjuːlənˌbɜːrg][ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
comprising in its membership General Peter Muhlenberg and many other distinguished
包括 在 它是 会员资格 一般的 彼得 穆伦伯格 和 许多 其他 杰出的
[ˌfɪlə'delfjə] [ɪn] ['veəriəs] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .
Philadelphians in various walks of life .
费城人 在 各种各样的 散步 的 生活 .

其成员包括彼得·穆伦伯格将军和费城各界许多其他杰出人士。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Upon them he made an exceedingly favorable impression ,
之上 他们 他 制成 一个 非常 有利 印象 ,

他给他们留下了极其良好的印象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][dʒuːn][ɒv; əv] - ,
because in June of 1811 ,
因为 在 六月 的 - ,

因为在1811年6月，

['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌðeər'ɑːftə(r)]
Cutbush was made presiding officer of his Lodge and frequently thereafter
刺灌木 曾是 制成 主持 官 的 他的 小屋 和 频繁地 此后
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv]
he was invited to address his brethren upon some of the topics of
他 曾是 受邀 到 地址 他的 弟兄们 之上 一些 的 这 主题 的
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

卡特布什被任命为他所在分会的主席，此后他经常被邀请就一些时事话题向他的兄弟们发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'veil] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
It is quite certain that he also availed himself in his dignified position to
它 是 相当 肯定 那 他 还 已利用 他自己 在 他的 凝重 位置 到
['ɪnkʌlkeɪt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
inculcate a knowledge of science ,
灌输 一个 知识 的 科学 ,

可以肯定的是，他也利用自己显赫的地位，向孩子们传授科学知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] ['kemɪstri] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
and his favorite science chemistry in particular ,
和 他的 最喜欢的 科学 化学 在 特别的 ,

尤其是他最喜欢的科学——化学。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] [biː; bi] [siːn] "
for on the pages of the Freemason's Magazine for 1811 may be seen "
为了 在 这 页面 的 这 共济会的 杂志 为了 - 可能 是 已见 "
['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] " — [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['leɪmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
Subjects and Importance of Chemistry " — an article for laymen in which is
主题 和 重要性 的 化学 " — 一个 文章 为了 外行 在 哪个 是
['pleɪnli] [set] [fɔːθ] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] ['entəz] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] .
plainly set forth how the science enters every walk of life .
显然 放 前进 如何 这 科学 进入 每一个 走 的 生活 .

在 1811 年的《共济会杂志》上可以看到一篇题为“化学的主题和重要性”的文章——这是一篇面向外行的文章，其中清楚地阐述了这门科学如何进入生活的方方面面。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [-] ['kemɪk(ə)l]
In many respects it recalls the introductory chapter of Parke's Chemical
在 许多 尊重 它 召回 这 引言 章 的 帕克的 化学
['kætəkɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzɪz] [haʊ] ['kemɪstri]
Catechism , for it advises how chemistry
教理问答 , 为了 它 建议 如何 化学

在许多方面，它让人想起帕克《化学要义》的引言章节，因为它阐述了化学的运用方式。

" [rɪ'muːvz] [ðə; ði][veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" removes the veil from the fabric of Nature ,
" 移除 这 面纱 从 这 织物 的 自然 ,

“揭开自然之美的面纱”，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] ['hæpən] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and makes us acquainted with all the phenomena which happen around us .
和 制作 我们 熟人 和 全部 这 现象 哪个 发生 大约 我们 .

并使我们熟悉周围发生的一切现象。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['taɪmli] .
The offerings of Cutbush were fitting and most timely .
这 供品 的 刺灌木 是 配件 和 最多 及时 .

Cutbush 提供的酒水非常合适，而且来得正是时候。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['meni] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn]
They aroused the interest of his audience and induced many to enter upon
他们 被唤醒 这 兴趣 的 他的 观众 和 诱导 许多 到 进入 之上
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
scientific pursuits .
科学 追求 .

它们激发了听众的兴趣，并促使许多人投身科学研究。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At one place he enlarged upon the wonderful medicinal properties of a
在 一 地方 他 放大 之上 这 精彩的 药用 特性 的 一个
[kə'lɪbɪɪt] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] - ,
chalybeate water near Colestown ,
含铁 水 靠近 - ,

在一处地方，他详细阐述了科尔斯敦附近含铁水的神奇药用价值。

[en] . [dʒeɪ] . ,
N . J . ,
N . J . ,

新泽西州

['gɪvɪŋ] [ɪts][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɒn] [ðəʊz] [huː]
giving its analysis and the healthful effect it seemed to produce on those who
给予 它是 分析 和 这 健康的 影响 它 似乎 到 生产 在 那些 WHO
[juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
used it .
用过的 它 .

给出了分析结果，以及它似乎对使用者产生的健康效果。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] [ˌmægə'ziːn] (-) , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
Again , in the December issue of the Freemason's Magazine (1881) , he presented
再次 , 在 这 十二月 问题 的 这 共济会的 杂志 (-) , 他 呈现
[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
a most interesting ,
一个 最多 有趣的 ,

同样，在1881年12月出版的《共济会杂志》上，他发表了一篇非常有趣的文章。

['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [æz; əz]
readable and succinct historical sketch of our science which concludes as
可读 和 简洁 历史 草图 的 我们的 科学 哪个 结束 作为
['fɒləʊz] :
follows :
跟随 :

这是一篇通俗易懂、简洁明了的科学史概述，结论如下：

" [ðʌs] ['kemɪstri] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['saɪəns] .
" Thus chemistry is become an entirely new science .
" 因此 化学 是 变得 一个 完全 新的 科学 .

因此，化学成为了一门全新的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] :
It is no longer confined to the laboratory of the arts :
它 是 不 更长 受限 到 这 实验室 的 这 艺术 :

它不再局限于艺术实验室：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [flaɪts] [tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] ['haɪts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
it has extended its flights to the sublimest heights of philosophy ,
它 有 扩展 它是 航班 到 这 至高无上的 高度 的 哲学 ,

它已将目光投向哲学的至高境界，

[ænd; ənd] [pə'sjuːz] [pɑːðz] ['fɔːməli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəriz] .
and pursues paths formerly regarded as impenetrable mysteries .
和 追寻 路径 以前 认为 作为 坚不可摧 谜团 .

并探索以前被认为是深不可测的谜团。

[pleɪst] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]
Placed forever in the elevated
放置 永远 在 这 升高

永远地置于高处

[ræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [həʊldz] , [rɪtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [njuː] [ˈkɔŋkwests] ,
rank it now holds , rich with all its new conquests ,
秩 它 现在 持有 , 富有的 和 全部 它是 新的 征服 ,

它如今的地位，得益于它新近征服的一切，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [məʊst] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
it is become the science most adapted to the sublime speculations of philosophy ,
它 是 变得 这 科学 最多 改编 到 这 升华 猜测 的 哲学 ,

它已成为最适合哲学崇高思辨的科学。

[ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,
the most useful in advancing all the operations of the arts ,
这 最多 有用 在 前进 全部 这 运营 的 这 艺术 ,

在促进艺术各项活动方面最有用，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈræʃ(ə)nəl][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmjuːzmənt] .
and the most rational for scientific amusement .
和 这 最多 合理的 为了 科学 娱乐 .

也是最理性的科学娱乐方式。

[ɪgˈzækt][ɪn][ɪts][ˈprəʊses] , [ʃʊə(r)][ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] , [ˈveərid] [ɪn][ɪts] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
Exact in its process , sure in its results , varied in its operations ,
精确的 在 它是 过程 , 当然 在 它是 结果 , 多种多样 在 它是 运营 ,

过程严谨，结果可靠，操作多样。

[wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪts][ɪn][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts] [vˈjuːz] , [sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ɪn][ɪts] [ˈriːzənɪŋ] ,
without limits in its applications and its views , severe and geometrical in its reasoning ,
没有 限制 在 它是 应用程序 和 它是 浏览 , 严重 和 几何 在 它是 推理 ,

应用和观点没有限制，推理严谨而几何化，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] ,
there is scarcely any human occupation which it does not enlighten ,
那里 是 几乎 任何 人类 职业 哪个 它 做 不是 开导 ,

它几乎能启发人类的所有职业。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [greɪt] [ˈɪnfluəns] .
and upon the perfection of which it may not have great influence .
和 之上 这 完美 的 哪个 它 可能 不是 有 伟大的 影响 .

它对这种完善程度可能没有太大影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈstəu] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈevri] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] :
It bestows great enjoyment to every class of individuals :
它 授予 伟大的 享受 到 每一个 班级 的 个人 :

它给各个阶层的人都带来了极大的乐趣：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [inˈlaitən] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] ?
and who would not be ambitious of becoming acquainted with a science which enlightens almost every species of human knowledge ?
和 WHO 会 不是 是 雄心勃勃 的 成为 熟人 和 一个 科学 哪个 启迪 几乎 每一个 物种 的 人类 知识 ?

谁不想了解一门几乎能启迪人类所有知识领域的科学呢？

" [ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Imagine for a moment the effect of such an enthusiastic proclamation of
" 想象 为了 一个 片刻 这 影响 的 这样的 一个 热情的 公告 的

“试想一下，这样一番热情洋溢的宣言会产生怎样的效果……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɒn][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] !
the powers of chemistry on the readers of the Magazine !
这 权力 的 化学 在 这 读者 的 这 杂志 !

化学对杂志读者的影响!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,
It would be and no doubt was contagious ,
它 会 是 和 不 怀疑 曾是 传染性 ,

它无疑具有传染性，而且确实如此。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][eɪd]['ɪnfənt] ['ɪndəstriz] .
with the consequence that our science was called upon to aid infant industries .
和 这 结果 那 我们的 科学 曾是 称为 之上 到 援助 婴儿 行业 .

因此，我们的科学被要求帮助新兴产业发展。

['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] - ['vɪʒənd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
Cutbush was far - visioned and dreamed of the development of our Country's national resources .
刺灌木 曾是 远的 - 有远见 和 梦见 的 这 发展 的 我们的 该国的 国家的 资源 .

卡特布什很有远见，他梦想着开发我们国家的自然资源。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wʊdhaʊs] , ['saɪbərt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuːeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['welfeə(r)] ,
He had the spirit of Woodhouse , Seybert and others , who , too , were actuated for our Country's welfare ,
他 有 这 精神 的 伍德豪斯 , 塞伯特 和 其他的 , WHO , 也 , 是 驱动 为了 我们的 该国的 福利 ,

他继承了伍德豪斯、塞伯特等人的精神，他们也都为了我们国家的福祉而奋斗。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,
for its development physically and spiritually ,
为了 它是 发展 身体 和 精神层面 ,

为了其身心发展，

[ænd; ənd] [haʊ] ['betə(r)][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and how better could this be accomplished than through the medium of science ,
和 如何 更好的 可以 这 是 完成 比 通过 这 中等的 的 科学 ,

还有什么比通过科学更能实现这一目标的呢?

[ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ?
and in large measure by chemical science ?
和 在 大的 措施 经过 化学 科学 ?

很大程度上是通过化学科学实现的吗?

[ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'zjuːm] ['kʌtˌbʊʃ] ['menʃnz] [sʌm; səm]
In his historical resume Cutbush mentions some
在 他的 历史 恢复 刺灌木 提及 一些

卡特布什在他的履历中提到了一些

" [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv] . . . ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri]
" of the philosophers who have . . . cultivated and enriched the new theory
" 的 这 哲学家 WHO 有 . . . 栽培 和 富含 这 新的 理论

[ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪð] [dɪs'kʌvəri] [wɪtʃ] [wɪl] [fər'evə(r)] [gɪv] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə][ðeə(r)]
of chemistry with discoveries which will forever give immortality to their
的 化学 和 发现 哪个 将要 永远 给 不朽 到 他们的

“那些哲学家们……通过他们的发现，发展并丰富了新的化学理论，这些发现将使他们的思想永垂不朽。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nems] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['nəʊtɪs]['eɪkɪn] , ['bæbɪŋtən] , ['bænˌkɹɒft] , ['bɛˌdoʊz] , ['blægdən] ,
names , we have to notice Aikin , Babington , Bancroft , Beddoes , Blagdon ,
姓名 ， 我们 有 到 注意 爱金 ， 巴宾顿 ， 班克罗夫特 ， 贝多斯 ， 布拉格登 ，

['kævəndɪʃ] , ['ʃɛnɪˌvɪks] , ['kraitn] ,
Cavendish , Chenevix , Crichton ,
卡文迪什 ， chenevix ， 克莱顿 ，

我们需要注意以下名字：Aikin、Babington、Bancroft、Beddoes、Blagdon、Cavendish、Chenevix、Crichton

['krʊkʃæŋk] , ['deɪvi] , [lɔːd] ['dʌnˌdɑːld] , [lɔːd] ['dʌndəs] , ['fɔːrdaɪs] , ['gɑːnɪt] , ['hætʃɪt] , ['henri] ,
Cruickshank , Davy , Lord Dundonald , Lord Dundas , Fordyce , Garnett , Hatchett , Henry ,
克鲁克香克 ， 戴维 ， 主 邓多纳尔 ， 主 邓达斯 ， 福代斯 ， 石榴石 ， 哈切特 ， 亨利 ，

['hɪgɪnz] , [həʊp] , ['haʊəd] ,
Higgins , Hope , Howard ,
希金斯 ， 希望 ， 霍华德 ，

克鲁克香克、戴维、邓多纳尔勋爵、邓达斯勋爵、福代斯、加内特、哈切特、亨利、希金斯、霍普、霍华德

- , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] , ['mʌri] , ['nɪkəlsn] , ['pɪəsən] , ['tɛnənt] , - , ['tɔmpsn] ,
Kirvan , Bishop of Llandaff , Murray , Nicholson , Pearson , Tennant , Tilloch , Thompson ,
- ， 主教 的 兰达夫 ， 默里 ， 尼科尔森 ， 培生集团 ， 坦南特 ， - ， 汤普森 ，

['wedʒwʊd] , [ænd; ənd]['wuləstən; 'wɔ-] ;
Wedgwood , and Wollaston ;
韦奇伍德 ， 和 沃拉斯顿 ；

兰达夫主教基尔万、默里、尼科尔森、皮尔逊、坦南特、蒂洛赫、汤普森、韦奇伍德和沃拉斯顿；

[ænd; ənd] [ə'ʃɑːrd] , [krɛl] , ['gɪlbət] , [grɛn] , - , ['hʌmˌbɔːlt] , - , ['klæˌprɒθ] , ['loʊɪts]
and Achard , Crell , Gilbert , Gren , Goetling , Humboldt , Hermbstadt , Klaproth , Lowitz
和 查德 ，克雷尔 ， 吉尔伯特 ， 绿 ， - ， 洪堡 ， - ， 克拉普罗特 ， 洛维茨

, ['rɪktər] , ['ʃɛrər] , - ,
, Richter , Scherer , Tromsdorff ,
， 里希特 ， 舍勒 ， - ，

还有阿查德、克雷尔、吉尔伯特、格伦、戈特林、洪堡、赫姆施塔特、克拉普罗特、洛维茨、里希特、谢勒、特罗姆斯多夫、

- , - , [bɝːθəlɛt] , [ʃɑːp'tɑːl] , [fʊr'krɔɪ] , [lə'grɑːnʒ] , [giː'tɔːn] , [væn][mɒnz] , [pruːst]
Westrumb , Wiegleb , Bertholet , Chaptal , Fourcroy , Lagrange , Guiton , Van Mons , Proust
- ， - ， 贝尔托莱 ， 查普塔尔 ， 福克罗伊 ， 拉格朗日 ， 吉他 ， 范 蒙斯 ，普鲁斯特

, ['siːkwɪn] , [voʊ'kɛlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, Sequin , Vauquelin , etc . , etc .
， 亮片 ， 沃克林 ， ETC . ， ETC .

Westrumb、Wiegleb、Bertholet、Chaptal、Fourcroy、Lagrange、Guiton、Van Mons、Proust、Sequin、Vauquelin 等等。

" [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kemɪst] [ðiːz] [nems] ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zent] ['lɪt(ə)l] .
" To the modern chemist these names probably represent little .
" 到 这 现代的 化学家 这些 姓名 大概 代表 小的 .

"对于现代化学家来说，这些名称可能意义不大。"

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Perhaps a few sound familiar , but the majority are unknown to him .
也许 一个 很少 声音 熟悉的 , 但 这 多数 是 未知 到 他 .

或许其中一些他听来耳熟能详，但大多数他都一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For instance , who would be apt to say much about the
为了 实例 , WHO 会 是 易于 到 说 很多 关于 这

例如，谁会愿意对……发表很多意见呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə] ['henri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
Bishop of Llandaff , who wrote to Henry , author of one of the earliest
主教 的 兰达夫 , WHO 写道 到 亨利 , 作者 的 一 的 这 最早
[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teksts] :
and most delightful texts :
和 最多 愉快 文本 :

兰达夫主教曾写信给亨利，亨利是早期最令人愉悦的文本之一的作者:

['keɪmbrɪdʒ] , [ɑːk'toʊbər] . - , - . "
Cambridge , Oct . 28 , 1787 . "
剑桥 , 十月 . - , - . "

剑桥，1787年10月28日。

" [sɜː(r)] —
" Sir —
" 先生 —

"先生-

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Allow me to return you my thanks of the obliging manner in which you
" 允许 我 到 返回 你 我的 谢谢 的 这 乐于助人 方式 在 哪个 你
[kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kaɪnd]['nəʊtɪs] ,
conveyed to me the kind notice ,
传递 到 我 这 种类 注意 ,

"请允许我向您致谢，感谢您以如此周到的方式向我转达了这份友好的通知。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][maɪ]
which the Literary and Philosophical Society were pleased to take of my
哪个 这 文学 和 哲学 社会 是 高兴 到 拿 的 我的
['eseɪ] ;
essay ;
散文 ;

文学哲学学会欣然接受了我的文章;

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)]
and to assure you at the same time that it will give me great pleasure
和 到 保证 你 在 这 相同的 时间 那 它 将要 给 我 伟大的 乐趣
[tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz][səʊ] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
to be acquainted with a gentleman who is so eminently distinguished for
到 是 熟人 和 一个 绅士 WHO 是 所以 非常 杰出的 为了
[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈkemɪstri] ,
his skill in chemistry ,
他的 技能 在 化学 ,

同时，我还要向您保证，能够结识一位在化学领域技艺如此精湛的杰出先生，我将感到非常荣幸。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
as you have shewn yourself to be .
作为 你 有 展示 你自己 到 是 .

正如你所表现出的那样。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ] [ɡʊd] [ɔːˈθɒrəti] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [fækt] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˈkælsaɪnd]
I have been told by good authority , of an odd fact relative to calcined
我 有 到过 讲述 经过 好的 权威 , 的 一个 奇怪的 事实 相对的 到 煅烧
[ˈmɜːkjəri] ,
mercury ,
汞 ,

我从可靠渠道得知了关于煅烧汞的一个奇怪事实：

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] :
the fact is this :
这 事实 是 这 :

事实是这样的：

[ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈkælsaɪnd] [ˈmɜːkjəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪn]
A bottle which contained some calcined mercury which had been purchased in
一个 瓶子 哪个 包含 一些 煅烧 汞 哪个 有 到过 购买 在
[ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
London was left standing without its cork for near thirty years without being
伦敦 曾是 左边 常设 没有 它是 软木 为了 靠近 三十 年 没有 存在
[lʊkt] [æt; ət] .
looked at .
看起来 在 .

一瓶在伦敦购买的煅烧汞，瓶塞被拔掉后放置了近三十年，无人问津。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː]
When it
什么时候 它

当它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɒz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌriːˈvɪvɪfaɪd] .
was examined , the greater part of it was revivified .
曾是 检查 , 这 更大的 部分 的 它 曾是 复苏 .

经过检查，大部分都恢复了活力。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,
" I have the honour to be , Sir ,
" 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

“我很荣幸能成为，先生，

" [jɪə][ə'blaɪdʒd] -
" Yr obliged servt
" yr 有义务 -

"您忠实的仆人

" [ˌbiː 'piː] . [læn'dæf] .
" Bp . Llandaff .
" 血压 . 兰达夫 .

"兰达夫主教。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] ,
" And this celebrated Bishop was no less a personage than Dr . Watson ,
" 和 这 著名 主教 曾是 不 较少的 一个 人士 比 博士 . 沃森 ,

"而这位声名显赫的主教，其地位丝毫不逊于华生医生。"

[huːz] " ['kemɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] " [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
whose " Chemical Essays " are most charming , instructive reading at the present moment .
谁 " 化学 散文 " 是 最多 迷人 , 有指导意义的 阅读 在 这 展示 片刻 .

他的《化学论文集》是目前最引人入胜、最具启发性的读物。

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪəns] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
Students of the history of our science will find them to be so .
学生 的 这 历史 的 我们的 科学 将要 寻找 他们 到 是 所以 .

研究我们科学史的学生会发现事实的确如此。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] ['kemɪsts] — ['eɪnʃənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
But all these early chemists — ancient , if you please — are gone .
但 全部 这些 早期的 化学家 — 古老的 , 如果 你 请 — 是 已消失 .

但是所有这些早期化学家——如果你愿意的话，应该说是古代的化学家——都已经不在了。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kemɪstri] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] .
They cultivated chemistry with pleasure and ardor .
他们 栽培 化学 和 乐趣 和 热情 .

他们兴致勃勃地钻研化学。

[sʌm; səm] [left]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'prɪnts] , [waɪl] [skeəs] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Some left visible imprints , while scarce a vestige remains of others .
一些 左边 可见的 印记 , 尽管 稀少 一个 痕迹 遗迹 的 其他的 .

有些留下了明显的印记，而另一些则几乎只剩下残迹。

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ['iːzɪə] .
Their labours have made our path easier .
他们的 劳动 有 制成 我们的 小路 更轻松 .

他们的辛勤劳动使我们的道路更加顺畅。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] , ['meni] ['ɒnəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪtʃiːvmənts] , [wɪl] [rɪ'siːv] [skænt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]
A century hence , many honoured to - day and respected for their achievements , will receive scant consideration , though
一个 世纪 因此 , 许多 荣幸 到 - 天 和 受人尊敬 为了 他们的 成就 , 将要 收到 稀少 考虑 , 尽管

一个世纪之后，许多今天因其成就而受人尊敬和爱戴的人，将鲜少得到关注，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [luːmz] [ʌp] [lɑːdʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
the work of the present looms up large in our judgment .
这 工作 的 这 展示 织布机 向上 大的 在 我们的 判断 .

在我们看来，当前这项工作意义重大。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]
The founding of the Columbian Chemical Society in 1811 was an event in the
这 创立 的 这 哥伦比亚 化学 社会 在 - 曾是 一个 事件 在 这
['kemɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
chemical circles of Philadelphia .
化学 界 的 费城 .

1811 年哥伦比亚化学学会的成立是费城化学界的一件大事。

[ðə; ði][əʊld] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði]
The old Chemical Society of Philadelphia went out of existence in 1809 , with the
这 老的 化学 社会 的 费城 去 出去 的 存在 在 - , 和 这
[deθ] [ɒv; əv] ['wʊdhaʊs] .
death of Woodhouse .
死亡 的 伍德豪斯 .

费城老化学学会于 1809 年随着伍德豪斯的去世而解散。

[ðə; ði] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] " [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
The new organization was founded " by a number of persons desirous of
这 新的 组织 曾是 创立 " 经过 一个 数字 的 人 渴望 的
['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
cultivating chemical science .
耕作 化学 科学 .

该新组织是由“一些渴望发展化学科学的人士”创立的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] ['meni] [jʌŋ] [men] ['zeləs] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] .
" It comprised many young men zealous in research .
" 它 包括 许多 年轻的 男人 热心 在 研究 .

“它由许多热衷于科研的年轻人组成。”

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ɪts][rəʊlz]
The names of eminent foreigners and distinguished Americans are upon its rolls
这 姓名 的 杰出 外国人 和 杰出的 美国人 是 之上 它是 卷
.
.
.

名册上列有杰出的外国人士和杰出的美国人的名字。

[ɪts] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌnθli] .
Its meetings were monthly .
它是 会议 是 月度 .

它每月召开一次会议。

[iːtʃ] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] ['əʊpənɪŋ] , " [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] "
Each year , at the fall opening , " an oration on some chemical subject "
每个 年 , 在 这 落下 开幕 , " 一个 演讲 在 一些 化学 主题 "
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
was delivered .
曾是 发表 .

每年秋季开幕式上，都会发表“关于某些化学主题的演讲”。

['evri] [mʌnθ] [sʌm; səm]['membə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kemɪk(ə)l]
Every month some member was appointed to read " an original chemical
每一个 月 一些 成员 曾是 任命 到 读 " 一个 原来的 化学
['eseɪ] .
essay .
散文 .

每个月都会指定一名成员朗读一篇“原创化学论文”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt]
" It was recorded that
" 它 曾是 记录 那

据记载，

" ['eni] ['pɜːs(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['membəʃɪp] . . . ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . . .
" any person desirous of membership . . . previous to his election . . .
" 任何 人 渴望 的 会员资格 . . . 以前的 到 他的 选举 . . .

任何有意加入该组织的人……在其当选之前……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪ] [ɒn][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] ['eni]['membə(r)] [meɪ]
shall read an original essay on some chemical subject on which any member may
将 读 一个 原来的 散文 在 一些 化学 主题 在 哪个 任何 成员 可能
[spiːk] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
speak not more than ten minutes .
说话 不是 更多的 比 十 分钟 .

应宣读一篇关于化学主题的原创文章，任何成员均可就此主题发言，发言时间不得超过十分钟。

" [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [meɪd] [nəʊt]
" This feature was held to be important ; at least the daily papers made note
" 这 特征 曾是 握住 到 是 重要的 ; 在 至少 这 日常的 文件 制成 笔记
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“这一特点被认为很重要；至少日报都对此进行了报道。”

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] [ek'sɜːpt] :
as is evident from the subjoined excerpt :
作为 是 明显 从 这 并列 摘抄 :

从以下摘录中可以明显看出：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['dʒuːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən]
" The following gentlemen have been elected Junior members of the Columbian
" 这 下列的 先生们 有 到过 当选 初级 成员 的 这 哥伦比亚
['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Chemical Society ,
化学 社会 ,

以下几位先生当选为哥伦比亚化学学会青年会员：

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdɪsər'teʃən] ,
during the last year , after having read original dissertations ,
期间 这 最后的 年 , 后 拥有 读 原来的 学位论文 ,

在过去一年中，在阅读了原创论文之后，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [nems] :
the subjects of which are attached to their respective names :
这 主题 的 哪个 是 随附的 到 他们的 各自 姓名 :

这些主题分别附在它们的名称后面：

" ['mɪstə(r)] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] , - [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
" Mr . T . W . Robertson , ' Objections to the Existence of a Principle
" 先生 . T . W . 罗伯逊 , - 反对意见 到 这 存在 的 一个 原则
[ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] . -
of Repulsion . '
的 排斥 . -

“TW Robertson 先生，《反对排斥原理存在性的理由》。

" ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] - , - [ɒn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] . -
" Mr . Francis Brognard , ' On Chemical Affinity . '
" 先生 . 弗朗西斯 - , - 在 化学 亲和力 . -

弗朗西斯·布罗尼亚德先生，《论化学亲和力》。

" ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['gɛrhɑːrt] , - [ɒn] [lait] . -
" Mr . Lewis Gerhardt , ' On Light . '
" 先生 . 刘易斯 格哈特 , - 在 光 . -

“路易斯·格哈特先生，《论光》

" ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['bɜːrwɛl] , - [ɒn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv]
" Mr . Dudley Burwell , ' On the Chemical Properties and Medical Uses of
" 先生 . 达德利 伯韦尔 , - 在 这 化学 特性 和 医疗的 用途 的
['ɑːsnɪk] . -
Arsenic . '
砷 . -

“达德利·伯韦尔先生，《论砷的化学性质和医学用途》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" ['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə][dʒeɪ] . ['fɒstə(r)] , - [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
" Mr . Jeremiah J . Foster , ' On the History , Nature and Properties of
" 先生 . 耶利米 J . 促进 , - 在 这 历史 , 自然 和 特性 的
['ɒksɪdʒən][gæs] . -
Oxygen Gas . '
氧 气体 . -

“杰里迈亚·J·福斯特先生，《论氧气的历史、性质和特性》

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [siː] . ['fɒstə(r)] , - [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən]
" Mr . J . C . Foster , ' Objections to the Antiphlogistic Theory of Combustion
" 先生 . J . C . 促进 , - 反对意见 到 这 抗炎药 理论 的 燃烧
. -
. '
. -

“JC Foster 先生，《对燃烧反燃素理论的反对意见》。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [gɪgnɪliːæt] , - [ɒn] ['haɪdrədʒən][gæs] . -
" Mr . Charles Gignilliat , ' On Hydrogen Gas . '
" 先生 . 查尔斯 吉格尼利亚特 , - 在 氢 气体 . -

“查尔斯·吉格尼利亚特先生，《论氢气》。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bent] , - [ɒn] ['ɒksɪdʒən][gæs] . -
" Mr . John Bent , ' On Oxygen Gas . '
" 先生 . 约翰 弯曲 , - 在 氧 气体 . -

约翰·本特先生，《论氧气》。

" [ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['peɪpəz] .
" The monthly meetings were announced in the city papers .
" 这 月度 会议 是 宣布 在 这 城市 文件 .

“每月例会都在市报上公布了。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
The announcements appeared at intervals through a period of years ,
这 公告 出现 在 间隔 通过 一个 时期 的 年 ,

这些公告在几年间断性地发布。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt]
hence it may be assumed the Society was an active organization and that
因此 它 可能 是 假定 这 社会 曾是 一个 积极的 组织 和 那
[ɪts] ['membəz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
its members regarded it as of consequence .
它是 成员 认为 它 作为 的 结果 .

因此可以推断，该协会是一个活跃的组织，其成员也认为它非常重要。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] [ɪz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
The personnel of its official family is not devoid of interest at present .
这 人员 的 它是 官方的 家庭 是 不是 缺乏 的 兴趣 在 展示 .

目前，其官方人员对此事并非毫无兴趣。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['memwɑːz] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] [ænd; ənd] [meɪ]
A single volume of memoirs , printed in 1813 , is still extant and may
一个 单身的 体积 的 回忆录 , 打印 在 - , 是 仍然 现存 和 可能
[ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] ;
occasionally be seen ;
偶尔 是 已见 ;

现存一本1813年印刷的回忆录，偶尔还能见到；

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɒn] . ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
from it will be learned that the " Hon . Thomas Jefferson , Esq . ,
从 它 将要 是 学习 那 这 " 尊敬的 . 托马斯 杰斐逊 , 先生 . ,

由此可知，"尊敬的托马斯·杰斐逊先生，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪtrən] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['prezɪdənt]
was the Patron " of the Society and its President
曾是 这 赞助人 " 的 这 社会 和 它是 总统

曾任该协会赞助人及主席

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɒz; wəz] " [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , ['kemɪstri]
was " James Cutbush , Esq . , Professor of Natural Philosophy , Chemistry
曾是 " 詹姆斯 刺灌木 , 先生 . , 教授 的 自然的 哲学 , 化学
[ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒi] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
and Mineralogy in St . John's College .
和 矿物学 在 英石 . 约翰的 大学 .

他是"詹姆斯·卡特布什先生，圣约翰学院自然哲学、化学和矿物学教授"。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [tuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" Turning to the table of contents two contributions from the President
" 转弯 到 这 桌子 的 内容 二 贡献 从 这 总统
[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .
are observed .
是 观察到 .

"翻到目录，可以看到总统的两篇贡献。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] " [prɒɡ'nɒstɪk] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]
The first relates to the " Prognostic Signs of the Weather " and the second
这 第一的 相关 到 这 " 预后 标志 的 这 天气 " 和 这 第二
[ɪz] " [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aɪən] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ɔː(r)] [ri'eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
is " On the Oxyacetite of Iron as a Test or Reagent for the Discovery
是 " 在 这 - 的 铁 作为 一个 测试 或者 试剂 为了 这 发现
[ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] .
of Arsenic .
的 砷 .

第一部分与"天气的预兆"有关，第二部分是"关于铁的氧乙酸盐作为发现砷的试验或试剂"。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
" There is little chemistry in the first contribution ,
" 那里 是 小的 化学 在 这 第一的 贡献 ,

"第一篇投稿中几乎没有化学反应,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [pə'zesɪz] ['væljuː] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlɪtətɪv] [wei] .
and the second possesses value chiefly in the qualitative way .
和 这 第二 拥有 价值 主要 在 这 定性 方式 .

而第二个价值主要体现在质量方面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dæʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
They were evidently dashed off with the idea of arousing discussion ,
他们 是 显然 虚线 离开 和 这 主意 的 唤起 讨论 ,

显然,这些文章是为了引发讨论而匆匆写就的。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sɪəriəs] ['efəts] [mait] [biː; bi][set][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] .
in the hope that serious efforts might be set in operation in certain directions .
在 这 希望 那 严肃的 努力 可能 是 放 在 手术 在 肯定 方向 .

希望能够朝着某些方向开展认真的努力。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [in'truːd] [ɪt'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['memwɑːz] ,
The thought which intrudes itself in looking through the Memoirs ,
这 想法 哪个 入侵 本身 在 寻找 通过 这 回忆录 ,

在翻阅回忆录时,一个念头不时涌上心头:

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['membəʃɪp] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'kɔːlɪŋ]
noting the character of the individuals in the membership , and upon recalling
注意到 这 特点 的 这 个人 在 这 会员资格 , 和 之上 回忆
[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] ,
the chemical activities of Cutbush ,
这 化学 活动 的 刺灌木 ,

考虑到成员们的品行,并回想起卡特布什的化学活动,

[ɪz][æz; əz][tuː; tə]
is as to
是 作为 到

至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
the man himself .
这 男人 他自己 .

本人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , ['beəli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Why should he , barely twenty - three years of age ,
为什么 应该 他 , 仅仅 二十 - 三 年 的 年龄 ,

他才二十三岁,为什么要这么做?

[biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
be chosen to such an important and prominent station as that of
是 选定 到 这样的 一个 重要的 和 著名的 车站 作为 那 的
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ?
President of the Columbian Chemical Society ?
总统 的 这 哥伦比亚 化学 社会 ?

被选任哥伦比亚化学学会主席这样重要且显赫的职位?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?

What manner of man was he ?

什么 方式 的 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

[wɒt] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [wɜːld] [ɒv; əv]

What his qualifications , his fitness and his position in the science world of

什么 他的 资格 , 他的 健康 和 他的 位置 在 这 科学 世界 的

[ˌfɪlə'delfiə] ?

Philadelphia ?

费城 ?

他的资历、体能和在费城科学界的地位如何?

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['meni] [l'aɪbɹəɹiz] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] ['eni] [fækts]

A search through ancient volumes in many libraries failed to bring to light any facts

一个 搜索 通过 古老的 卷 在 许多 图书馆 失败的 到 带来 到 光 任何 事实

['beərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

bearing on these points .

轴承 在 这些 积分 .

查阅了许多图书馆的古代典籍，但未能找到任何与这些观点相关的事实。

[ðə; ði]['əʊnli][fækt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['væljuː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

The only fact discovered that had any value came from a newspaper

这 仅有的 事实 发现 那 有 任何 价值 来了 从 一个 报纸

[əd'vɜːtɪsmənt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .

advertisement bearing the date October , 1819 .

广告 轴承 这 日期 十月 , - .

唯一有价值的发现来自一份日期为 1819 年 10 月的报纸广告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It read :

它 读 :

上面写着:

" ['bliːtʃɪŋ] ['lɪkə(r)] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [mʌsk] , ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)l]

" Bleaching Liquor , Artificial Musk , Phosphate of Mercury and other chemical

" 漂 酒 , 人造的 马斯克 , 磷酸盐 的 汞 和 其他 化学

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]

Preparations , prepared and sold by

准备工作 , 准备 和 卖 经过

“漂白液、人造麝香、磷酸汞及其他化学制剂，由......制备和销售

" [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ]

" JAMES CUTBUSH

" 詹姆斯 刺灌木

詹姆斯·卡特布什

" ['kemɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri]

" Chemist and Apothecary

" 化学家 和 药剂师

化学家和药剂师

" [nəʊ] . - [saʊθ] [fɔːθ] [striːt] , ['fiːlə] .

" No . 25 South Fourth Street , Phila .

" 不 . - 南 第四 街道 , 费城 .

“费城南第四街25号

" [weə(r)] [kəm'pliːt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l][ri'ːeɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz]['juːʒuəl] .

" where complete collections of chemical reagents are kept as usual .

" 在哪里 完全的 收藏 的 化学 试剂 是 保留 作为 通常 .

“那里像往常一样存放着全套化学试剂。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 33]

" [页 -]

[第33页]

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌtˌbʊʃ] .

Here is a hint as to the occupation of Cutbush .

这里 是 一个 暗示 作为 到 这 职业 的 刺灌木 .

这里有一个关于卡特布什被占领的线索。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] — [prɪˈzjuːməbli] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkemɪst] ,

He was a chemist — presumably a manufacturing chemist ,

他 曾是 一个 化学家 — 想必 一个 制造业 化学家 ,

他是一名化学家——大概是从事生产化学的化学家。

[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [riˈeɪdʒənts] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] ;

supplying the necessary reagents to persons desiring them for their chemical studies ;

供应 这 必要的 试剂 到 人 渴望 他们 为了 他们的 化学 研究 ;

向有需要进行化学研究的人员提供必要的试剂；

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːməsɪst] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

and further he was a pharmacist serving the various requirements of the medical men of the City .

和 更远 他 曾是 一个 药剂师 服务 这 各种各样的 要求 的 这 医疗的 男人 的 这 城市 .

此外，他还是一名药剂师，为城里的医生们提供各种药品服务。

[ˈθʌrə] [sɜːtʃ] [θruː] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [faɪlz] [disˈkləuz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] [pəˈhæps] [tuː] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] ,

Thorough search through newspaper files disclosed that from the year 1811 and perhaps two years earlier ,

彻底 搜索 通过 报纸 文件 披露 那 从 这 年 - 和 也许 二 年 早些时候 ,

仔细查阅报纸档案后发现，早在1811年，甚至可能更早两年，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [ˈveəriəs] [əˈnaʊnsmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtˌbʊʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈlektʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃə(r)] .

and extending up to the year 1813 — various announcements were made by Cutbush as to lectures of a public nature .

和 扩展 向上 到 这 年 - — 各种各样的 公告 是 制成 经过 刺灌木 作为 到 讲座 的 一个 民众 自然 .

一直到 1813 年，卡特布什发布了各种关于公开演讲的公告。

[ðiːz] [help] [ˌjuː ˈes] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

These help us realize the character of the individual and his work .

这些 帮助 我们 意识到 这 特点 的 这 个人 和 他的 工作 .

这些有助于我们了解一个人的性格及其工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] —

For example —

为了 例子 —

例如-

" ['dɑːktər; draɪv] . - [kɔːs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] [wɪl] [kə'mens] ['ɜːli]
" Dr . Cutbush's course of Evening Lectures on Chemistry will commence early
" 博士 . - 课程 的 晚上 讲座 在 化学 将要 开始 早期的
[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
in the second week in November ,
在 这 第二 星期 在 十一月 ,

"卡特布什博士的化学晚间讲座课程将于11月第二周初开始，

[æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn] - [kɔːt] , [ɪn]['sekənd] , [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] .
at the Laboratory in Videl's Court , in Second , near the Corner of Chestnut St .
在 这 实验室 在 - 法庭 , 在 第二 , 靠近 这 角落 的 板栗 英石 .

在维德尔庭院的实验室，位于第二街，靠近栗树街拐角处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz][faʊnd] —
and several months later the following notice was found —
和 一些 几个月 之后 这 下列的 注意 曾是 成立 —

几个月后，人们发现了以下通知——

" ['lektʃəz]
" LECTURES
" 讲座

讲座

[ɒn]
on
在

在

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['fɑːməsi]
THEORETICAL AND PRACTICAL PHARMACY
理论 和 实际的 药店

理论与实践药学

" [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ,
" The subscriber , at the solicitation of several medical gentlemen ,
" 这 订户 , 在 这 征求意见 的 一些 医疗的 先生们 ,

"订户是在几位医生的请求下，

[prə'pəuziz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]
proposes to give a series of Lectures on the Theory and Practice of
提议 到 给 一个 系列 的 讲座 在 这 理论 和 实践 的
['fɑːməsi] ,
Pharmacy ,
药店 ,

拟举办一系列关于药学理论与实践的讲座，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kemɪk(ə)l] [i,ljuːsi'deiʃən] .
accompanied with the necessary chemical elucidations .
伴随 和 这 必要的 化学 阐明 .

并附有必要的化学阐释。

" ['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] - [saʊθ] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] .
" Tickets may be had at 25 South Fourth St .
" 门票 可能 是 有 在 - 南 第四 英石 .

"门票可在南第四街25号购买。"

" [praɪs] - [d'ɒləz] .
" Price 20 dollars .
" 价格 - 美元 .

价格 20 美元。

" [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] .
" James Cutbush .
" 詹姆斯 刺灌木 .

詹姆斯·卡特布什。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" This was in the year 1812 .
" 这 曾是 在 这 年 - .

那是1812年。

['ɜːli] [ɪn] - , [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd]
Early in 1813 , a year after the preceding announcement , there appeared
早期的 在 - , 一个 年 后 这 前 公告 , 那里 出现

1813年初，也就是前一次公告发布一年后，出现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [dʒeɪ] . ['kʌtˌbʊʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdɪz][ænd; ənd]['dʒentlmən]
" J . Cutbush has the pleasure to announce to the ladies and gentlemen
" J . 刺灌木 有 这 乐趣 到 宣布 到 这 女士们 和 先生们
[kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] ,
composing his class that the lectures on Chemistry ,
构成 他的 班级 那 这 讲座 在 化学 ,

"J. Cutbush 很高兴地向他的班级里的各位女士先生宣布，化学讲座，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
as well as those which are to follow on Mineralogy and Natural
作为 出色地 作为 那些 哪个 是 到 跟随 在 矿物学 和 自然的
[fə'lɒsəfi] ,
Philosophy ,
哲学 ,

以及后续关于矿物学和自然哲学的课程，

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [laɪ'siːəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
will be given in St . John's Lyceum in a building lately erected at the Corner
将要 是 给定 在 英石 . 约翰的 利塞姆 在 一个 建筑 最近 竖立 在 这 角落
[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [reɪs] ,
of Chester and Race ,
的 切斯特 和 种族 ,

将在圣约翰礼堂举行，该礼堂位于切斯特街和雷斯街的拐角处，是一座新建的建筑。

[bɪ'twiːn] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
between Eighth and Ninth Sts .
之间 第八 和 第九 圣徒 .

第八街和第九街之间。

" [en] . [biː] . [ðə; ði][nekst]['lektʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] (['sætədeɪ]) [wen] , [æt; ət]
" N . B . The next lecture will be delivered this evening (Saturday) when , at
" N . B . 这 下一个 演讲 将要 是 发表 这 晚上 (周六) 什么时候 , 在
[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ,
the request of several ladies ,
这 要求 的 一些 女士们 ,

"注：下一场讲座将于今晚（星期六）举行，应几位女士的要求，

[ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [gæs] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] .
the nitrous oxide or the exhilarating gas will be exhibited .
这 一氧化二氮 氧化物 或者 这 令人振奋 气体 将要 是 展出 .

我们将展出一氧化二氮或这种令人兴奋的气体。

" [ðiːz] [ə'naʊnsmənts] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns]
" These announcements exhibit a phase in the development of chemical science
" 这些 公告 展览 一个 阶段 在 这 发展 的 化学 科学
[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
which is worthy of pause and reflection .
哪个 是 值得 的 暂停 和 反射 .

“这些公告表明化学科学发展进入了一个值得我们停下来思考的阶段。”

['saɪəns] ['sʌbdʒɪkts][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Science subjects had taken hold of many persons in the early years of the
科学 主题 有 已采取 抓住 的 许多 人 在 这 早期的 年 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Nineteenth Century .
第十九 世纪 .

十九世纪初，科学学科吸引了许多人的兴趣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] ['miʃənə] [ɪn][ðə; ði]
Some of them became ardent enthusiasts and missioners in the
一些 的 他们 成为 热心 爱好者 和 传教士 在 这

他们中的一些人成为了热情的信徒和传教士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] .
extension of those subjects .
扩大 的 那些 主题 .

这些主题的延伸。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [em] . [goʊdən] [geɪv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌmɪnə'rælədʒi] ,
As early as 1808 M . Godon gave lectures on Mineralogy ,
作为 早期的 作为 - M . 戈登 给予 讲座 在 矿物学 ,

早在1808年，戈登先生就举办了矿物学讲座。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] ['vɒljuːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv]
and in 1810 announced a work of two volumes with a quarto supplement of
和 在 - 宣布 一个 工作 的 二 卷 和 一个 四开本 补充 的
[tʃɑːts] .
charts .
图表 .

1810 年，他宣布将出版一部两卷本的著作，并附有四开本的图表附录。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] ['ædvəkeɪts] .
The science of chemistry also had its advocates .
这 科学 的 化学 还 有 它是 倡导者 .

化学这门科学也有其拥护者。

['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] .
Cutbush was evidently one of them , although not the first .
刺灌木 曾是 显然 一 的 他们 , 虽然 不是 这 第一的 .

卡特布什显然是其中之一，虽然他不是第一个。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pætrɪk] [kɜ:(r)] ['rɒdʒəz] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [bi:] .
This honor belongs to Dr . Patrick Kerr Rogers , father of William B .
这 荣誉 属于 到 博士 . 帕特里克 克尔 罗杰斯 , 父亲 的 威廉 B .
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

这项荣誉属于帕特里克·克尔·罗杰斯博士，他是威廉·B·罗杰斯的父亲。

['faʊndə(r)][ænd; ənd][fɜ:st] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd]
founder and first president of Massachusetts Institute of Technology and
创始人 和 第一的 总统 的 马萨诸塞州 研究所 的 技术 和
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
President of the National Academy of Science ,
总统 的 这 国家的 学院 的 科学 ,

麻省理工学院创始人兼首任校长，以及美国国家科学院院长

[ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [di:] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒi'ɒlədʒɪst] ,
of Dr . Henry D . Rogers , the eminent geologist ,
的 博士 . 亨利 D . 罗杰斯 , 这 杰出 地质学家 ,

著名地质学家亨利·D·罗杰斯博士

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒeɪmz][bi:] . [ænd; ənd] ['rɒbət] [i:] . — [bəuθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [fi:ld] .
and of James B . and Robert E . — both distinguished in the chemical field .
和 的 詹姆斯 B . 和 罗伯特 E . — 两个都 杰出的 在 这 化学 场地 .

以及 James B. 和 Robert E.——他们在化学领域都卓有成就。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['pætrɪk] [keɪ] . ['rɒdʒəz] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [dɪ'gri:] [ænd; ənd]
It was in 1802 that Patrick K . Rogers received his medical degree and
它 曾是 在 - 那 帕特里克 K . 罗杰斯 已收到 他的 医疗的 程度 和
[em'bɑ:k, im-][ə'pɒn] ['præktɪs] .
embarked upon practice .
启航 之上 实践 .

1802年，帕特里克·K·罗杰斯获得医学学位并开始行医。

['hævɪŋ] [speə(r)] [taɪm] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self]
Having spare time , he began public lectures on the sciences , confining himself
拥有 空闲的 时间 , 他 开始 民众 讲座 在 这 科学 , 限制 他自己
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] ['kemɪstri] .
from 1807 to chemistry .
从 - 到 化学 .

他利用空闲时间开始公开讲授科学知识，从 1807 年起专注于化学领域。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
He was very successful .
他 曾是 非常 成功的 .

他非常成功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , [ɪn] - , [ri:d] :
One of his advertisements as it appeared in the Aurora , in 1809 , read :
一 的 他的 广告 作为 它 出现 在 这 极光 , 在 - , 读 :

他的一则广告于1809年刊登在《曙光报》上，内容如下：

" ['i:vnɪŋ] ['lektʃəz]
" EVENING LECTURES
" 晚上 讲座

晚间讲座

['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]
MEDICAL AND CHEMICAL
医疗的 和 化学

医疗和化学

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən]
For Gentlemen
为了 先生们

绅士们

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[piː] . [keɪ] . ['rɒdʒəz]
P . K . ROGERS
P . K . 罗杰斯

PK·罗杰斯

" ['hævɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ,
" Having commenced a course of experimental lectures on Chemistry to ladies ,
" 拥有 开始 一个 课程 的 实验 讲座 在 化学 到 女士们 ,

"在为女性开设化学实验课程之后，

[prə'pəuziz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kɔːs] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)] .
proposes to give a similar course to gentlemen at a different hour .
提议 到 给 一个 相似的 课程 到 先生们 在 一个 不同的 小时 .

建议在其他时间为男士们开设类似的课程。

[twelv] [ə'klɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
Twelve o'clock is the hour fixed for the former ,
十二 点钟 是 这 小时 固定的 为了 这 以前的 ,

前者固定时间为十二点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
but as the gentlemen of the city are variously engaged in business during the day ,
但 作为 这 先生们 的 这 城市 是 各种各样的 已订婚的 在 商业 期间 这 天 ,

但由于城里的绅士们白天都忙于各种事务，

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
an evening hour will be more convenient for them .
一个 晚上 小时 将要 是 更多的 方便的 为了 他们 .

晚上对他们来说会更方便。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] ,
The evening course is particularly intended to accommodate men who have a taste for scientific information and who cannot ,
这 晚上 课程 是 特别 故意的 到 容纳 男人 WHO 有 一个 品尝 为了 科学 信息 和 WHO 不能 ,

这门晚间课程特别是为了满足那些对科学信息感兴趣但无法参加晚间课程的男士的需求而开设的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [en'geɪdʒmənts]
on account of their respective engagements
在 帐户 的 他们的 各自 订婚

由于他们各自的事务缠身

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
during the day , attend the lectures in the University .
期间 这 天 , 出席 这 讲座 在 这 大学 .

白天，到大学参加讲座。

" [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [kə'mens] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] ['februəri] .
" A course for gentlemen will commence on Tuesday and will terminate in the last week of February .
" 一个 课程 为了 先生们 将要 开始 在 周二 和 将要 终止 在 这 最后的 星期 的 二月 .

“面向男士的课程将于周二开始，并将于二月的最后一周结束。”

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The hour will be seven o'clock in the evening .
这 小时 将要 是 七 点钟 在 这 晚上 .

时间是晚上七点。

[tuː] ['lektʃəz] [æt; ət] [liːst] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['evri] [wiːk] .
Two lectures at least , sometimes three , will be delivered every week .
二 讲座 在 至少 , 有时 三 , 将要 是 发表 每一个 星期 .

每周至少会安排两场讲座，有时甚至三场。

[ə'baʊt] - ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
About 1500 interesting experiments will be exhibited and submitted to the familiar inspection of the class .
关于 - 有趣的 实验 将要 是 展出 和 提交 到 这 熟悉的 检查 的 这 班级 .

大约有 1500 个有趣的实验将被展出，并提交给班级进行常规的检查。

['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
Several important experiments not hitherto introduced in any series of chemical demonstrations in this place will be displayed in the illustrations of different subjects .
一些 重要的 实验 不是 迄今为止 介绍 在 任何 系列 的 化学 示威游行 在 这 地方 将要 是 显示 在 这 插图 的 不同的 主题 .

一些此前从未在本地任何化学演示系列中介绍过的重要实验，将通过不同主题的插图进行展示。

" [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] ,
" The laboratory is in the lecturer's house in South Ninth Street ,
" 这 实验室 是 在 这 讲师的 房子 在 南 第九 街道 ,

“实验室位于讲师位于南九街的家中，

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
opposite the University and is furnished with an excellent chemical apparatus .
对面的 这 大学 和 是 提供 和 一个 出色的 化学 设备 .

位于大学对面，并配备了精良的化学仪器。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ten] [d'ɒləz] .
" The tickets for this course will be ten dollars .
" 这 门票 为了 这 课程 将要 是 十 美元 .

“这门课程的门票是十美元。”

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts]
The persons to take tickets
这 人 到 拿 门票

检票人员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['eksələnt] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]
will be entitled to the use of the lecturer's excellent medical and chemical
将要 是 标题 到 这 使用 的 这 讲师的 出色的 医疗的 和 化学
['laɪbrəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
library during the season .
图书馆 期间 这 季节 .

本学期期间，学生将有权使用讲师优秀的医学和化学图书馆。

" [p'ɜːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [kɔːs] [wɪl] [pliːz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [həʊm] [æt; ət]
" Persons wishing to attend this course will please call at the lecturer's home at
" 人 祝 到 出席 这 课程 将要 请 称呼 在 这 讲师的 家 在
['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
any time before next Tuesday in order to enter the names on the list .
任何 时间 前 下一个 周二 在 命令 到 进入 这 姓名 在 这 列表 .

"有意参加此课程的人士，请在下周二之前随时到讲师家中登记姓名。"

" ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
" Ladies are informed that the list of subscribers to their course will not be
" 女士们 是 知情的 那 这 列表 的 订阅者 到 他们的 课程 将要 不是 是
[kləʊzd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['lektʃə(r)] ,
closed until next Monday at twelve o'clock at the hour the next lecture ,
关闭 直到 下一个 周一 在 十二 点钟 在 这 小时 这 下一个 演讲 ,

"女士们请注意，课程报名截止时间将持续到下周一中午十二点，也就是下一节课开始的时间。"

['prɒpəli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sɪəriːz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
properly the first of the regular series , will be delivered .
适当地 这 第一的 的 这 常规的 系列 , 将要 是 发表 .

正式发售的是该系列的第一期。

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lektʃəz] .
Gentlemen are not admitted to these lectures .
先生们 是 不是 承认 到 这些 讲座 .

男士谢绝参加这些讲座。

" [ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒdʒəz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] - [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['peɪdʒɪz] " [ɒn]
" In 1810 Dr . Rogers gave out a Syllabus of 12 octavo pages " On
" 在 - 博士 . 罗杰斯 给予 出去 一个 教学大纲 的 - 八开本 页面 " 在
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['lektʃəz] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
Experimental Lectures on Natural Philosophy and Chemistry ,
实验 讲座 在 自然的 哲学 和 化学 ,

1810年，罗杰斯博士发表了一份12页八开本的教学大纲，题为《关于自然哲学和化学的实验讲座》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəns] .
" in which great emphasis was laid on the practical application of these sciences .
" 在 哪个 伟大的 强调 曾是 铺设 在 这 实际的 应用 的 这些 科学 .

其中非常强调这些科学的实际应用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪs'tiːmd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ə; eɪ]
It also stated that " it is even esteemed , in some measure , a
它 还 声明 那 " 它 是 甚至 尊敬的 , 在 一些 措施 , 一个

报告还指出，"在某种程度上，它甚至被尊为……"

[kɔːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt]
cause of shame , for persons of respectable education , to be ignorant
原因 的 耻辱 , 为了 人 的 可敬 教育 , 到 是 无知
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
of their general principles .
的 他们的 一般的 原则 .

对于受过良好教育的人来说，不了解这些基本原则是一件丢脸的事。

" [ɪn] [wʌn] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'naʊnsmənt] ['rɒdʒəz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs]
" In one newspaper announcement Rogers said that in order to get sufficient space
" 在 一 报纸 公告 罗杰斯 说 那 在 命令 到 得到 充足的 空间
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] " [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
for his audience he had procured the " use of the elegant and
为了 他的 观众 他 有 采购 这 " 使用 的 这 优雅的 和
['speɪʃəs] [bɔːl] [ruːm] [ɒv; əv] [em] . ['giːluː] .
spacious ball room of M . Guillou .
宽敞 球 房间 的 M . 吉卢 .

罗杰斯在一份报纸公告中表示，为了给他的听众提供足够的空间，他租用了吉尤先生优雅宽敞的舞厅。

" [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ɪn]
" In this special work he was repeating the labors of Sir Humphrey Davy in
" 在 这 特别的 工作 他 曾是 重复 这 劳动 的 先生 汉弗莱 戴维 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

在这部特别的作品中，他重现了汉弗莱·戴维爵士在伦敦所做的工作。

[ɪn] [ri'æləti] , ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [kəu'ædʒutə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
In reality , Rogers and his contemporaries and coadjutors were pioneer
在 现实 , 罗杰斯 和 他的 同时代人 和 助理 是 先锋
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃəz] .
University Extension Lecturers .
大学 扩大 讲师 .

事实上，罗杰斯和他的同时代人以及同事们是大学推广讲师的先驱。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['pɒpjələraɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
They sought to popularize the natural and physical sciences and also
他们 寻求 到 推广 这 自然的 和 身体的 科学 和 还
['brɔːdn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɔː(r)] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] .
broaden the vision or outlook of their hearers .
扩大 这 想象 或者 前景 的 他们的 听众 .

他们致力于普及自然科学和物理科学，并拓宽听众的视野。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] ['kemɪstri] [ɪn]
In the case of Cutbush there was a strong desire to utilize chemistry in
在 这 案件 的 刺灌木 那里 曾是 一个 强的 欲望 到 利用 化学 在
[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .

以卡特布什为例，他强烈希望在生产过程中运用化学技术。

[ðɪs] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lektʃərə(r)] .
This he emphasized more strongly than any other lecturer .
这 他 强调 更多的 强烈 比 任何 其他 讲师 .

这一点他比其他任何讲师都更加强调。

[əˈnʌðə(r)] [pɑːˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˌprɒpəˈɡændə][wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [piː] . [dʒəunz] ,
Another participant in the science propaganda was Dr . Thomas P . Jones ,
其他 参与者 在 这 科学 宣传 曾是 博士 . 托马斯 P . 琼斯 ,
[huː] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkemɪstri] .
who devoted himself to Chemistry .
WHO 奉献 他自己 到 化学 .

科学宣传的另一位参与者是托马斯·P·琼斯博士，他毕生致力于化学研究。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)] [kɔːs] [ɪz][nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] :
following notice of his lecture course is not devoid of interest :
下列的 注意 的 他的 演讲 课程 是 不是 缺乏 的 兴趣 :

他的讲座课程并非毫无吸引力：

" [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [ðə; ði] 13th [ɪnst] . , [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] .
" On Saturday , the 13th inst . , at seven o'clock in the evening , at Dr .
" 在 周六 , 这 13th 装置 . , 在 七 点钟 在 这 晚上 , 在 博士 .
[dʒəunz] - [ˈkemɪk(ə)l] [ˈlektʃə(r)] [ruːm] ,
Jones ' Chemical Lecture Room ,
琼斯 - 化学 演讲 房间 ,

"星期六，13日晚上7点，在琼斯博士的化学演讲厅，

[es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [striːts] ,
S . W . Corner of Fourth and Chestnut Streets ,
S . W . 角落 的 第四 和 板栗 街道 ,

第四街和栗树街西南角

[ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [ˈnaɪtrəs] [ˈɒksaɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]
a lecture will be delivered on the properties of nitrous oxide , or the
一个 演讲 将要 是 发表 在 这 特性 的 一氧化二氮 氧化物 , 或者 这
[ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɡæs] ,
exhilarating gas ,
令人振奋 气体 ,

将会有一场关于一氧化二氮（或称一氧化二氮）这种令人兴奋气体的特性的讲座。

[əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
accompanied with a number of experiments .
伴随 和 一个 数字 的 实验 .

同时还进行了一系列实验。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪts] [ɪˈfekts] [wen] [ɪnˈheɪld] .
A large quantity will be prepared to exhibit its effects when inhaled .
一个 大的 数量 将要 是 准备 到 展览 它是 效果 什么时候 吸入 .

将制备大量样品，以展示其吸入后的效果。

" [ˈtɪkɪts] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] . [ˈfɪnliːz] [ˈbʊkstɔː(r)] ,
" Tickets at fifty cents each may be had at A . Finley's Bookstore ,
" 门票 在 五十 分 每个 可能 是 有 在 一个 . 芬利 书店 ,

"门票每张五毛钱，可在A. Finley书店购买。"

[es] . [iː] . [kɔː(r)] . [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [fɔːθ] [striːts] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['iːvnɪŋ] .
S . E . Cor . of Chestnut and Fourth Streets , or at the lecture room on the stated evening .
S . E . 科尔 . 的 板栗 和 第四 街道 , 或者 在 这 演讲 房间 在 这 声明 晚上 .

地点：栗树街和第四街东南角，或指定晚上的演讲厅。

" [ɒn] [pə'ruːzɪŋ] ['ɜːli] ['kemɪk(ə)l] [teksts] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] ,
" On perusing early chemical texts and advertisements , such as those just given ,
" 在 仔细阅读 早期的 化学 文本 和 广告 , 这样的 作为 那些 只是 给定 ,

"在仔细研读早期化学文献和广告，例如刚才提到的那些，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['pɔɪntɪdli] [kɔːld] [tuː; tə] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪts] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
attention is pointedly called to nitrous oxide , especially to its exhilarating
注意力 是 尖锐地 称为 到 一氧化二氮 氧化物 , 尤其 到 它是 令人振奋

特别值得注意的是一氧化二氮，尤其是它带来的兴奋感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['prɒpətiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['lɑːfɪŋ] [gæs] !
properties , for then it was " laughing gas !
特性 , 为了 然后 它 曾是 " 笑 气体 !

特性，因为那时它是"笑气！"

" [wʌn] ['fɪlɪp] [eɪtʃ] . ['nɪklɪn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [ɪn'taɪtld]
" One Philip H . Nicklin published a brochure entitled
" 一 菲利普 H . 尼克林 已发布 一个 宣传册 标题

一位名叫菲利普·H·尼克林的人出版了一本名为《》的小册子

" [ðə; ði] ['əʊnli] [dʒen'tiːl] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk]
" THE ONLY GENTEEL WAY OF GETTING DRUNK
" 这 仅有的 文雅的 方式 的 获得 醉

"唯一优雅的醉酒方式"

" [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] [gæs] .
" A character representation of the effects produced by inhaling nitrous oxide gas .
" 一个 特点 表示 的 这 效果 生产 经过 吸入 一氧化二氮 氧化物 气体 .

"吸入一氧化二氮气体所产生的效应的人物形象。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] ['briːðɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .
The accuracy of which no man breathing can deny .
这 准确性 的 哪个 不 男人 呼吸 能 否定 .

任何人都无法否认其准确性。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 25 cts .
价格 - cts .

价格 25 分。

" [tuː; tə] - [deɪ] , ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] [miːnz] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ,
" To - day , nitrous oxide means a benign anæsthetic ,
" 到 - 天 , 一氧化二氮 氧化物 方法 一个 良性 麻药 ,

"如今，一氧化二氮指的是一种无害的麻醉剂，

[səʊ]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒən] .
so helpful and merciful when one is brought under the knife of the skillful surgeon .
所以 有帮助 和 仁慈 什么时候 一 是 带来 在下面 这 刀 的 这 熟练 外科医生 .

当一个人被送到技艺精湛的外科医生面前时，他是如此的乐于助人、如此仁慈。

[ðə; ði]['ɒnə(r)] [ə'kɔːd] ['kʌtˌbʊʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['merɪtɪd] .
The honor accorded Cutbush by his election to the Presidency of the Columbian Chemical Society was merited .
这 荣誉 同意 刺灌木 经过 他的 选举 到 这 总统职位 的 这 哥伦比亚 化学 社会 曾是 值得 .

卡特布什当选哥伦比亚化学学会主席，这是他应得的荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kemɪst] ,
He was not only an active , intelligent chemist ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 积极的 , 聪明的 化学家 ,

他不仅是一位积极进取、才华横溢的化学家，

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
devoted to the advancement of his science in all directions ,
奉献 到 这 进步 的 他的 科学 在 全部 方向 ,

致力于在各个方向上推进他的科学发展，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][ðə; ði]
but he seems to have been an ardent enthusiast in the
但 他 似乎 到 有 到过 一个 热心 爱好者 在 这

但他似乎对……充满热情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)

第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - ,
cause of education , for on the 7th of November , 1811 ,
原因 的 教育 ， 为了 在 这 7th 的 十一月 ， - ，

为了教育事业，因为在1811年11月7日，

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɒn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n]
he delivered an Oration on Education before the Society for the Promotion
他 发表 一个 演讲 在 教育 前 这 社会 为了 这 晋升
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
of a Rational System of Education .
的 一个 合理的 系统 的 教育 .

他向促进理性教育体系协会发表了教育演说。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
His audience was large and consisted of the very best people of the city
他的 观众 曾是 大的 和 由……组成 的 这 非常 最好的 人们 的 这 城市
.
.
.

他的听众众多，而且都是城里最优秀的人。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkemɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The printed oration shows that in addition to his chemical knowledge he was
这 打印 演讲 演出 那 在 添加 到 他的 化学 知识 他 曾是
[vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [hjʊˈmænətɪz] ,
versed in the humanities ,
精通 在 这 人文科学 ，

印刷版的演讲稿表明，除了化学知识外，他还精通人文科学。

[ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɪn] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in mathematics , in philosophy and ancient history .
在 数学 ， 在 哲学 和 古老的 历史 .

在数学、哲学和古代史领域。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdə(r)] [wʊd] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ˈskɒləli] [ɪn] [ˈevri]
To - day the intelligent reader would pronounce the oration scholarly in every
到 - 天 这 聪明的 读者 会 发音 这 演讲 学术性的 在 每一个
[pəˈtɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

如今，有见识的读者会认为这篇演讲在各个方面都极具学术性。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]
His chief purpose seems to have been to introduce into what was then the
他的 首席 目的 似乎 到 有 到过 到 介绍 进入 什么 曾是 然后 这
['kʌstəməri] [kə'rɪkjələm] [ɪn] [skuːlz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] — ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
customary curriculum in schools a definite amount of science — natural and
习惯 课程 在 学校 一个 定 数量 的 科学 — 自然的 和
['fɪzɪk(ə)l] .
physical .
身体的 .

他的主要目的似乎是将一定数量的科学——自然科学和物理科学——引入到当时学校的常规课程中。

[ðɪs] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
This is marked in the title of the organization before which he appeared on the
这 是 标记 在 这 标题 的 这 组织 前 哪个 他 出现 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
occasion referred to ,
场合 指 到 ,

这一点在他出席上述活动的组织名称中有所体现。

[ɪn][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] .
in Old St . John's Church .
在 老的 英石 . 约翰的 教会 .

在老圣约翰教堂。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The whole community was interested in education .
这 所有的 社区 曾是 感兴趣的 在 教育 .

整个社区都对教育很感兴趣。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]
A society of
一个 社会 的

一个社会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['edʒukeɪtəz][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
educators had existed for a number of years .
教育工作者 有 存在 为了 一个 数字 的 年 .

教育工作者已经存在多年了。

[niːf] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti]
Neef had for a long time been advocating a system which was in reality
尼夫 有 为了 一个 长的 时间 到过 倡导 一个 系统 哪个 曾是 在 现实
[ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
a modification of the Pestallozian System ,
一个 修改 的 这 - 系统 ,

尼夫长期以来一直倡导一种体系，而这种体系实际上是裴斯泰洛兹体系的修改版。

[ænd; ənd][men][ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən]
and men in every walk of life were seriously considering the innovations
和 男人 在 每一个 走 的 生活 是 严重地 考虑 这 创新
[ænd; ənd] [æd'vænsmənts] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .
and advancements in this all - important subject .
和 进展 在 这 全部 - 重要的 主题 .

各行各业的男士都在认真思考这一至关重要的课题上的创新和进步。

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Little can be found in regard to the Society for the Promotion of a
小的 能 是 成立 在 看待 到 这 社会 为了 这 晋升 的 一个
['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Rational System of Education ,
合理的 系统 的 教育 ，

关于促进理性教育体系协会的资料很少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] ['brɑːntʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
but it may be inferred that the society had branches throughout the city
但 它 可能 是 推断 那 这 社会 有 分支 自始至终 这 城市
[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
and perhaps far beyond ,
和 也许 远的 超过 ，

但由此可以推断，该社团在全市乃至更远的地方都设有分支机构。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌels'weə(r)] ['kʌtˌbʊʃ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]
because elsewhere Cutbush spoke of the society as under the Presidency of
因为 别处 刺灌木 辐 的 这 社会 作为 在下面 这 总统职位 的
[dʒɒn] ['ɡʊdmən] ,
John Goodman ,
约翰 古德曼 ，

因为卡特布什在其他地方提到该协会是由约翰·古德曼担任主席的，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]
Esq . , and that its purpose was to bring about a reformation in
先生 . , 和 那 它是 目的 曾是 到 带来 关于 一个 改革 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

先生，其目的是进行教育改革。

['fɜːðə(r)] , ['ɡʊdmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['leɪmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
Further , Goodman was a prominent layman in the Church of Old St . John ,
更远 , 古德曼 曾是 一个 著名的 外行 在 这 教会 的 老的 英石 . 约翰 ,

此外，古德曼还是老圣约翰教堂一位颇具影响力的平信徒。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['mesəz] . ['ɡraɪnər] [ænd; ənd] [brəuːtɪɡəm] , ['feləʊ] ['tʃɜːtʃmən] ,
who with his associates , Messrs . Greiner and Braeutigam , fellow churchmen ,
WHO 和 他的 同事 , 先生们 . 格雷纳 和 布雷蒂加姆 , 同伴 教会人士 ,
['diːpli] [ɪm'prest]
deeply impressed
深 印象深刻

他和他的同伴格雷纳先生和布雷蒂加姆先生（同为教会人士）都对此印象深刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [θɔːt] ,
with the new thought ,
和 这 新的 想法 ，

有了这种新思想，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] " [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
seem to have established a school " formed out of the Lutheran congregation
似乎 到 有 已确立的 一个 学校 " 形成 出去 的 这 路德宗 会众
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . . . ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['sevrəl] [prə'fesəʃɪp] . . . [wʌn][ɒv; əv]
of the Church of St . John . . . instituted several professorships . . . one of
的 这 教会 的 英石 . 约翰 . . . 已设立 一些 教授职位 . . . 一 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

似乎已经建立了一所学校，"由圣约翰教堂的路德教信徒组成……设立了几个教授职位……其中一个，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] " [wɒz; wəz] [kən'fɜːd] [ə'pɒn]
that of Chemistry , Mineralogy and Natural Philosophy " was conferred upon
那 的 化学 , 矿物学 和 自然的 哲学 " 曾是 授予 之上
['kʌtˌbʊʃ] ,
Cutbush ,
刺灌木 ,

卡特布什被授予"化学、矿物学和自然哲学"博士学位。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .
who proceeded to deliver courses on these subjects .
WHO 继续 到 递送 课程 在 这些 主题 .

然后他们就这些主题开设了课程。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
Desirous of learning something in regard to St . John's College ,
渴望 的 学习 某物 在 看待 到 英石 . 约翰的 大学 ,

渴望了解一些关于圣约翰学院的信息，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] .
the authorities of St . John's Lutheran Church were consulted .
这 当局 的 英石 . 约翰的 路德宗 教会 是 咨询 .

我们咨询了圣约翰路德教会的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['luːθərən]
It must be remembered that this is the oldest English - speaking Lutheran
它 必须 是 记得 那 这 是 这 最老 英语 - 请讲 路德宗
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Church in America .
教会 在 美国 .

必须记住，这是美国历史最悠久的英语路德教会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['piːtə(r)]['geɪbriəl]['mjuːlənˌbɜːrg] ,
It was founded by General Peter Gabriel Muhlenberg ,
它 曾是 创立 经过 一般的 彼得 加布里埃尔 穆伦伯格 ,

它由彼得·加布里埃尔·穆伦贝格将军创立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] - [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
and a unique distinction of this church is that in a period of 113 years it
和 一个 独特的 区别 的 这 教会 是 那 在 一个 时期 的 - 年 它
[hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['pɑːstə(r)] .
has had but three pastors .
有 有 但 三 牧师 .

这间教堂的一个独特之处在于，在 113 年的时间里，它只有三位牧师。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Nothing in the minutes of the church showed that a movement toward the
没有什么 在 这 分钟 的 这 教会 显示 那 一个 移动 朝向 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
establishment of a college had ever been
建立 的 一个 大学 有 曾经 到过

教会的会议记录中没有任何迹象表明曾有过建立学院的计划。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]
search in the archives of the State Department failed to bring to light the
搜索 在 这 档案 的 这 状态 部门 失败的 到 带来 到 光 这
['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
granting of a charter for an institution bearing the name of St .
授予 的 一个 宪章 为了 一个 机构 轴承 这 姓名 的 英石 .
[dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
John's College ,
约翰的 大学 ,

在国务院档案馆的搜索未能发现授予名为圣约翰学院的机构的特许状。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][æn; ən][əʊld] [də'rektəri] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]
although in an old directory of Philadelphia , reference is made to St . John's
虽然 在 一个 老的 目录 的 费城 , 参考 是 制成 到 英石 . 约翰的
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

虽然在费城的一份旧名录中提到了圣约翰学院，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi]
and to the fact that Cutbush was Professor of Chemistry , Mineralogy
和 到 这 事实 那 刺灌木 曾是 教授 的 化学 , 矿物学
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Natural Philosophy in it .
和 自然的 哲学 在 它 .

以及卡特布什在该校担任化学、矿物学和自然哲学教授的事实。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [bæk] [ɒv; əv]
The same source of information declared that " the lectures were held back of
这 相同的 来源 的 信息 声明 那 " 这 讲座 是 握住 后退 的
[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [reɪs] [striːt] .
St . John's Church in Race Street .
英石 . 约翰的 教会 在 种族 街道 .

同一消息来源称，“讲座在雷斯街圣约翰教堂后面举行。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] ['mesəz] . ['gʊdmən] , ['graɪnər] [ænd; ənd] [brəuːtɪgəm] ,
" It may be questioned whether Messrs . Goodman , Greiner and Braeutigam ,
" 它 可能 是 被质问 无论 先生们 . 古德曼 , 格雷纳 和 布雷蒂加姆 ,

“人们可能会质疑古德曼先生、格雷纳先生和布雷蒂加姆先生是否……”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] - ,
who were the leaders of the congregation in the early years of 1800 ,
WHO 是 这 领导人 的 这 会众 在 这 早期的 年 的 - ,

他们是19世纪初教会的领袖。

[ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɒt] , [pə'hæps] ,
and enthusiasts in regard to the reformation in education , did not , perhaps ,
和 爱好者 在 看待 到 这 改革 在 教育 ， 做过 不是 ， 也许 ，

而那些热衷于教育改革的人，或许并没有……

['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
carry out their thought without consulting the rest of their church associates .
携带 出去 他们的 想法 没有 咨询 这 休息 的 他们的 教会 同事 .

他们不与教会其他成员商量，就擅自行动。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
In the history of the church there is a singular reference to the purchase
在 这 历史 的 这 教会 那里 是 一个 单数 参考 到 这 购买

教会历史上只有一处提及此次购买事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪmniz]
of houses and lots which were known as " the fourteen chimneys
的 房屋 和 很多 哪个 是 已知 作为 " 这 十四 烟囱

被称为“十四个烟囱”的房屋和地块

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪz][nɒt]
" and the statement is made that the object of the purchase is not
" 和 这 陈述 是 制成 那 这 目的 的 这 购买 是 不是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“声明中并未说明购买的物品是什么。”

[ðiːz] " [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪmniz] " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bæk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]
These " fourteen chimneys " may have been the buildings back of St . John's
这些 " 十四 烟囱 " 可能 有 到过 这 建筑物 后退 的 英石 . 约翰的
[tʃɜːtʃ] [ɒn] [reɪs] [striːt] .
Church on Race Street .
教会 在 种族 街道 .

这“十四个烟囱”可能是雷斯街圣约翰教堂后面的建筑物。

['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [prə'fesə(r)] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
Benjamin Smith Barton was another professor in St . John's College ,
本杰明 史密斯 巴顿 曾是 其他 教授 在 英石 . 约翰的 大学 ，

本杰明·史密斯·巴顿是圣约翰学院的另一位教授。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['bɒtəni] .
who devoted himself to Natural History and Botany .
WHO 奉献 他自己 到 自然的 历史 和 植物学 .

他毕生致力于自然历史和植物学研究。

['mɪstə(r)] . ['graɪnər] , [huː] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mesəz] . ['gʊdmən] [ænd; ənd]
Mr . Greiner , who was associated with Messrs . Goodman and
先生 . 格雷纳 ， WHO 曾是 联系 和 先生们 . 古德曼 和
[brəuːtɪgəm] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Braeutigam also taught in the institution ,
布雷蒂加姆 还 教授 在 这 机构 ，

与古德曼先生和布雷蒂加姆先生有合作关系的格雷纳先生也曾在该机构任教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːkmən] ,
and the head of the college or school was a Mr . Bachman ,
和 这 头 的 这 大学 或者 学校 曾是 一个 先生 . 巴赫曼 ，

学院或学校的校长是巴赫曼先生。

[huː] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['luːθərən] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [saʊθ]
who later became a Lutheran clergyman and naturalist of high repute in South
WHO 之后 成为 一个 路德宗 牧师 和 博物学家 的 高的 声誉 在 南
[ˌkærə'laɪnə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

后来成为南卡罗来纳州一位享有盛誉的路德教牧师和博物学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
It is interesting at this far - away day to note the purposes of the Society
它 是 有趣的 在 这 远的 - 离开 天 到 笔记 这 目的 的 这 社会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
for the promotion of education as set forth in its constitution .
为了 这 晋升 的 教育 作为 放 前进 在 它是 宪法 .

在遥远的今天，回顾该协会章程中规定的促进教育的宗旨，是一件很有趣的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn]
Among other things , it is said " the education of youth in
之中 其他 事物 , 它 是 说 " 这 教育 的 青年 在

其中，据说"青年教育"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['peərənts][ænd; ənd]
useful knowledge ought to be a primary object with parents and
有用 知识 应该 到 是 一个 基本的 目的 和 父母 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

对于父母和朋友来说，有用的知识应该是首要目标。

[ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɔːt] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti]
that more especially ought every endeavour to be made in a religious community
那 更多的 尤其 应该 每一个 努力 到 是 制成 在 一个 宗教 社区
[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtʃuː] .
to lay a sure and solid foundation for every moral and social virtue .
到 躺 一个 当然 和 坚硬的 基础 为了 每一个 道德 和 社会的 美德 .

宗教团体尤其应该尽一切努力，为各种道德和社会美德奠定坚实的基础。

[ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]
Impressed with a conviction of this important truth , a number of the members
印象深刻 和 一个 定罪 的 这 重要的 真相 , 一个 数字 的 这 成员
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
of St . John's congregation ,
的 英石 . 约翰的 会众 ,

圣约翰教堂的一些教友深受这一重要真理的感召，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [eɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
willing to give every aid within their power toward the establishment and support
愿意的 到 给 每一个 援助 之内 他们的 力量 朝向 这 建立 和 支持
[ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of a Rational System of Education ,
的 一个 合理的 系统 的 教育 ,

愿意尽其所能为建立和支持合理的教育体系提供一切帮助，

[hæv; həv] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
have formed themselves into a Society for that purpose .
有 形成 他们自己 进入 一个 社会 为了 那 目的 .

为此，他们成立了一个社团。

" [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] ,
" The copy of Oration on Education , printed by Cutbush ,
" 这 复制 的 演讲 在 教育 ， 打印 经过 刺灌木 ，

《教育演说集》副本，由卡特布什印刷，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,
which it was the privilege of the writer to peruse ,
哪个 它 曾是 这 特权 的 这 作家 到 仔细阅读 ，

这是作者的特权，可以仔细阅读。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒpi] ['hændɪd] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] " [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['saɪbərt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
was the copy handed by Cutbush " To Dr . Seybert with the compliments of the author .
曾是 这 复制 递交 经过 刺灌木 " 到 博士 . 塞伯特 和 这 赞美 的 这 作者 .

卡特布什将副本交给塞伯特博士，并附上作者的问候。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ledʒəb(ə)l] ,
" In spite of age , these words are very clear and legible ,
" 在 尽管如此 的 年龄 ， 这些 字 是 非常 清除 和 清晰易读 ，

尽管年代久远，但这些字迹依然清晰易读。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊnli] ['relɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
and if the only relic by which to judge of the character
和 如果 这 仅有的 遗迹 经过 哪个 到 法官 的 这 特点

如果这是评判品格的唯一遗物的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of Cutbush , would indicate him to be a man of intelligence .
的 刺灌木 ， 会 表明 他 到 是 一个 男人 的 智力 .

来自卡特布什的人，表明他是一位聪明人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [ek'stænt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
There were many other societies extant at this period and through subsequent years which had for their object the promotion of scientific education .
那里 是 许多 其他 社会 现存 在 这 时期 和 通过 随后的 年 哪个 有 为了 他们的 目的 这 晋升 的 科学 教育 .

在这一时期以及随后的几年里，还有许多其他社团以促进科学教育为宗旨。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Among these was the Linnean Society , of which James Cutbush was Vice - President .
之中 这些 曾是 这 林奈 社会 ， 的 哪个 詹姆斯 刺灌木 曾是 副 - 总统 .

其中包括林奈学会，詹姆斯·卡特布什是该学会的副会长。

['kʌtˌbʊʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'saɪəti]
Cutbush had the honor of being one of the few of the original Society
刺灌木 有 这 荣誉 的 存在 一 的 这 很少 的 这 原来的 社会

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] ,
of Philadelphia for the Promotion of National Industry ,
的 费城 为了 这 晋升 的 国家的 行业 ,

卡特布什荣幸地成为费城促进国家工业协会最初的几位成员之一。

[huːz] ['eseɪz; e'seɪz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
whose essays excited the attention of the citizens of the United States .
谁 散文 兴奋的 这 注意力 的 这 公民 的 这 团结的 各州 .

其文章引起了美国公民的关注。

['sæmjʊəl]['dʒæksən] , [em] . [diː] . , [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] , [wɒz; wəz][wʌn]
Samuel Jackson , M . D . , Professor in the College of Apothecaries , was one
塞缪尔 杰克逊 , M . D . , 教授 在 这 大学 的 药剂师 , 曾是 一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['membəz] .
of the most active members .
的 这 最多 积极的 成员 .

药剂师学院教授、医学博士塞缪尔·杰克逊是其中最活跃的成员之一。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]
Amidst all the activities of Cutbush as a manufacturing chemist , as a
在……之中 全部 这 活动 的 刺灌木 作为 一个 制造业 化学家 , 作为 一个

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
teacher of the science ,
老师 的 这 科学 ,

在卡特布什作为制造化学家和科学教师的所有活动中,

[æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['meni]
as a promoter of educational reforms , as a member of many
作为 一个 启动子 的 教育 改革 , 作为 一个 成员 的 许多

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi]
organizations , he was very busy
组织 , 他 曾是 非常 忙碌的

作为教育改革的倡导者，作为众多组织的成员，他非常忙碌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [də'rekʃ(ə)n] .
in a literary direction .
在 一个 文学 方向 .

朝着文学方向发展。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [ɒn][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] ,
For example , in 1812 he published a brochure on Hydrostatics ,
为了 例子 , 在 - 他 已发布 一个 宣传册 在 水力学 ,

例如，他在1812年出版了一本关于流体静力学的册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['veəriəs] [haɪ'drɔmitə] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
in which were described various hydrometers and their application .
在 哪个 是 描述 各种各样的 比重计 和 他们的 应用 .

其中介绍了各种比重计及其应用。

['njuːmərəs] ['teɪblz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l]
Numerous tables appear in it as well as many interesting and serviceable
很多的 表格 出现 在 它 作为 出色地 作为 许多 有趣的 和 可用
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

书中包含大量表格以及许多有趣且实用的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['helpf(ə)l][tuː; tə]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][tuː; tə]
It was designed for and was helpful to artisans and to
它 曾是 设计 为了 和 曾是 有帮助 到 工匠 和 到
[bɪ'gɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .
beginners in the science of physics and chemistry .
初学者 在 这 科学 的 物理 和 化学 .

它专为工匠和物理、化学初学者设计，并对他们有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriətli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
It is appropriately dedicated to the Columbian Chemical Society .
它 是 适当 投入的 到 这 哥伦比亚 化学 社会 .

它恰如其分地献给了哥伦比亚化学学会。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['kʌtˌbʊʃ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
In the year 1813 , Cutbush placed before the public his " Philosophy of
在 这 年 - , 刺灌木 放置 前 这 民众 他的 " 哲学 的
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] " [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
Experimental Chemistry " in two volumes .
实验 化学 " 在 二 卷 .

1813年，卡特布什向公众发表了他的两卷本《实验化学哲学》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
It was dedicated to the " Professors and Students of the University of
它 曾是 投入的 到 这 " 教授们 和 学生 的 这 大学 的
[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] .
Pennsylvania and to the Trustees of St . John's College .
宾夕法尼亚州 和 到 这 受托人 的 英石 . 约翰的 大学 .

它献给"宾夕法尼亚大学的教授和学生以及圣约翰学院的理事们"。

" [wʌn] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['kʌtˌbʊʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['ɒnəd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
" One cannot fail to wonder why Cutbush should have so honoured the University
" 一 不能 失败 到 想知道 为什么 刺灌木 应该 有 所以 荣幸 这 大学
[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eniweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [pə'sjuːd] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
when there is no record anywhere that he ever pursued studies under the ægis
什么时候 那里 是 不 记录 任何地方 那 他 曾经 追击 研究 在下面 这 艾吉斯
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
of the University .
的 这 大学 .

"人们不禁要问，为什么卡特布什会如此尊敬这所大学，因为没有任何记录表明他曾在这所大学的指导下学习过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['kwɪəri][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .
it will probably remain a query as to where he was educated .
它 将要 大概 保持 一个 询问 作为 到 在哪里 他 曾是 受过教育 .

他究竟在哪里接受教育，可能仍是个谜。

[hiː; hi][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ˈdɒktə(r)] [ˈkʌtˌbʊʃ] " [ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈɪnstənsɪz]
He is often spoken of as " Doctor Cutbush " and in at least two instances
他 是 经常 说 的 作为 " 医生 刺灌木 " 和 在 在 至少 二 实例
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [em] . [diː] . " [ɪz] [pleɪst] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the title " M . D . " is placed after his name ,
这 标题 " M . D . " 是 放置 后 他的 姓名 ，

人们经常称他为“卡特布什医生”，而且至少有两次在他的名字后面加上了“医学博士”的头衔。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈpɜːsənəli] [wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
yet it is a fact that in no place where he personally was responsible for
然而 它 是 一个 事实 那 在 不 地方 在哪里 他 亲自 曾是 负责任的 为了
[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
the printing of his name is there any title affixed to it .
这 印刷 的 他的 姓名 是 那里 任何 标题 已粘贴 到 它 .

但事实是，在他亲自负责印刷的任何地方，他的名字都没有附带任何头衔。

[ˈevri] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [weə(r)]
Every source of information from which it was hoped to ascertain where
每一个 来源 的 信息 从 哪个 它 曾是 希望 到 探明 在哪里
[ˈkʌtˌbʊʃ] [mait] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɒktərət] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈdekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th
Cutbush might have obtained the Doctorate in the first decade of the 19th
刺灌木 可能 有 获得 这 博士学位 在 这 第一的 十年 的 这 19th
[ˈsentʃəri] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði][fækt] .
Century failed to produce the fact .
世纪 失败的 到 生产 这 事实 .

人们曾试图通过各种信息来源来确定卡特布什在 19 世纪第一个十年中可能在哪里获得博士学位，但所有信息来源都未能提供相关证据。

[lˈaɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈvɒljuːmz] [ðæt] [ˈɔːdnrəli] [kənˈveɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
Libraries were searched and volumes that ordinarily convey such information
图书馆 是 搜索 和 卷 那 按说 传达 这样的 信息
[wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdid] [wɪˈðaʊt] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈzʌlt] .
were studied without positive result .
是 研究 没有 积极的 结果 .

我们查阅了图书馆，并研究了通常包含此类信息的书籍，但没有找到任何有用的信息。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] " [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] " [wɒz; wəz] [ˈfeivərəbli] [nəʊn] ,
The little contribution on the " Philosophy of Chemistry " was favorably known ,
这 小的 贡献 在 这 " 哲学 的 化学 " 曾是 有利 已知 ，
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪlɪmən] ,
for Silliman ,
为了 西利曼 ，

西利曼关于“化学哲学”的这篇小文章广受好评。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈgɔːrhæmz] [ˈkemɪstri] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ə; eɪ]
in his reference to Gorham's Chemistry as the first book upon this subject by a
在 他的 参考 到 戈勒姆的 化学 作为 这 第一的 书 之上 这 主题 经过 一个
[ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] ,
native American ,
本国的 美国人 ，

他在提到戈勒姆的《化学》一书时，称其为第一本由美洲原住民撰写的关于该主题的书籍。

[ˈkredɪts] [ˈkʌtˌbʊʃ] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
credits Cutbush with having written a
学分 刺灌木 和 拥有 书面 一个

认为 Cutbush 写过一篇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

['sɪmələ(r)] [wɜːk] ,
similar work ,
相似的 工作 ,

类似工作，

[bʌt; bət] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [æz; əz][mɔː(r)] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['gɔːrhæm] .
but speaks of the effort of Cutbush as more elementary and not as exhaustive as that of Gorham .
但 说话 的 这 努力 的 刺灌木 作为 更多的 初级 和 不是 作为 详尽的 作为 那 的 戈勒姆 .

但他认为 Cutbush 的研究工作更基础，不如 Gorham 的研究工作全面。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [wɜːk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
The introduction in the first volume of Cutbush's work will always be interesting to American students of the science .
这 介绍 在 这 第一的 体积 的 - 工作 将要 总是 是 有趣的 到 美国人 学生 的 这 科学 .

Cutbush著作第一卷的引言对美国科学专业的学生来说始终具有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
For example , this quotation :
为了 例子 , 这 引述 :

例如，以下引文：

" ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [hæv; həv] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['triːtiziz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [rɪ'vɪʒən] ,
" Several original works have , accordingly , appeared , and some editions of European treatises have been published with revisions ,
" 一些 原来的 作品 有 , 因此 , 出现 , 和 一些 版本 的 欧洲的 论文 有 到过 已发布 和 修订 ,

因此，出现了一些原创作品，一些欧洲论著也经过修订后出版了。

[kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .
corrections and additions by our countrymen .
更正 和 新增内容 经过 我们的 同胞们 .

我们的同胞进行了修正和补充。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv] ['penɪŋtən] ,
The Chemical and Economical Essays of Pennington ,
这 化学 和 经济 散文 的 彭宁顿 ,

彭宁顿的化学与经济学论文集

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑːp'tɑːl] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['wʊdhaʊs] . . . [ðæt] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['kemɪstri] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['sɪlɪmən] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
the edition of Chaptal enlarged by the late James Woodhouse . . . that of Henry's Chemistry by Professor Silliman of Yale College ,
这 版 的 查普塔尔 放大 经过 这 晚的 詹姆斯 伍德豪斯 . . . 那 的 亨利的 化学 经过 教授 西利曼 的 耶鲁大学 大学 ,

由已故的詹姆斯·伍德豪斯增订的查普塔尔版……以及耶鲁大学西利曼教授所著的亨利化学，

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ɪ'vɪns] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['tælənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
with some others , evince not only the learning and talents of our countrymen ,
和 一些 其他的 , 表明 不是 仅有的 这 学习 和 天赋 的 我们的 同胞们 ,

与其他一些例子一起，不仅展现了我们同胞的学识和才能，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but a growing taste for the encouragement of learning and the
但 一个 生长 品尝 为了 这 鼓励 的 学习 和 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
acquisition of chemical
获得 的 化学

但人们对鼓励学习和获取化学知识的兴趣日益浓厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

知识。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , [ɔː(r)]
Besides these , in the Transactions of our Societies and in the journals , or
除了 这些 , 在 这 交易 的 我们的 社会 和 在 这 期刊 , 或者
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

除此之外，在我们的学会会刊和期刊或期刊作品中，

['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] .
several valuable papers have appeared .
一些 有价值的 文件 有 出现 .

已经发表了几篇很有价值的论文。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn]
The genius of the medical students of the University of Pennsylvania , in
这 天才 的 这 医疗的 学生 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 , 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

尤其是宾夕法尼亚大学医学生的才华，

[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [ɪ'nɔːɡjərəl] [ˌdɪsər'teʃən] ,
has been shown in a number of excellent inaugural dissertations ,
有 到过 所示 在 一个 数字 的 出色的 就职典礼 学位论文 ,

这一点已在多篇优秀的就职论文中得到证实。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
some of which have added to the improvement of chemical science .
一些 的 哪个 有 额外 到 这 改进 的 化学 科学 .

其中一些成果促进了化学科学的发展。

" [ðə; ði][fɜːst] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] . . . [huː] [meɪ]
" The first teacher of chemistry was Dr . Benjamin Rush . . . who may
" 这 第一的 老师 的 化学 曾是 博士 . 本杰明 匆忙 . . . WHO 可能
['dʒʌstli][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
justly be styled the father of chemistry in America .
公正地 是 风格 这 父亲 的 化学 在 美国 .

“第一位化学教师是本杰明·拉什博士……他完全可以被誉为美国化学之父。”

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ;
He commenced a course of lectures on this science in the then College of Philadelphia ;
他 开始 一个 课程 的 讲座 在 这 科学 在 这 然后 大学 的 费城 ;

他当时在费城学院开设了这门科学的课程；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kemɪstri] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] (-) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
and although chemistry at that day (1768) may be said to have been in its infancy ,
和 虽然 化学 在 那 天 (-) 可能 是 说 到 有 到过 在 它是 婴儿期 ,

尽管可以说当时的化学（1768年）还处于萌芽阶段，

[jet] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
yet the Doctor did honour to the chair , the school , and his country .
然而 这 医生 做过 荣誉 到 这 椅子 , 这 学校 , 和 他的 国家 .

然而，这位博士为教席、学校和他的国家赢得了荣誉。

[wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] . . . .
We now speak of him only as a chemist . . . .
我们 现在 说话 的 他 仅有的 作为 一个 化学家 . . . .

我们现在只称他为化学家……

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti]
The advancement of chemistry in our city
这 进步 的 化学 在 我们的 城市

我们城市化学的发展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

. . . [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
. . . is also indebted to other institutions .
. . . 是 还 负债累累 到 其他 机构 .

……也对其他机构负有债务。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] - , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
The American Philosophical Society , the College of Physicians , instituted in 1787 , the Medical Society ,
这 美国人 哲学 社会 , 这 大学 的 医生 , 已设立 在 - , 这 医疗的 社会 ,

美国哲学学会、成立于1787年的内科医师学会、医学会

[fɔːmd] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]['dɑːktərz] ['wʊdhaʊs] [ænd; ənd] ['saɪbərt] ,
formed in 1771 ; the Chemical Society under the patronage of Doctors Woodhouse and Seybert ,
形成 在 - ; 这 化学 社会 在下面 这 赞助 的 医生 伍德豪斯 和 塞伯特 ,

成立于1771年；化学学会由伍德豪斯博士和塞伯特博士赞助成立。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dɪ'zɒlvd] ; [ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,
which has since been dissolved ; the Linnean Society ,
哪个 有 自从 到过 溶解 ; 这 林奈 社会 ,

该学会后来解散了；林奈学会，

['ɪnstɪtjuːtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːtən] ;
instituted under the presidency of the learned Dr . Benjamin Smith Barton ;
已设立 在下面 这 总统职位 的 这 学习 博士 . 本杰明 史密斯 巴顿 ;
[ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
the Columbian Chemical Society ,
这 哥伦比亚 化学 社会 ,

在博学的本杰明·史密斯·巴顿博士的领导下成立；哥伦比亚化学学会，

['faʊndɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [ɔːl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]
founded in 1811 ; the Academy of Natural Science — all show the zeal for
创立 在 - ; 这 学院 的 自然的 科学 — 全部 展示 这 热情 为了
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] . . . .
useful knowledge and philosophical inquiry . . . .
有用 知识 和 哲学 询问 . . . .

成立于1811年的自然科学院——所有这些都体现了人们对实用知识和哲学探究的热忱……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['kemɪstri] ,
For the introduction of popular chemistry ,
为了 这 介绍 的 受欢迎的 化学 ,

为了普及化学知识，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktərz] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][dʒəunz]
the citizens of Philadelphia are also indebted to Doctors Rogers and Jones
这 公民 的 费城 是 还 负债累累 到 医生 罗杰斯 和 琼斯
, [ænd; ənd][tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['tʌkə(r)] ,
, and to Benjamin Tucker ,
, 和 到 本杰明 塔克 ,

费城市民也对罗杰斯医生、琼斯医生和本杰明·塔克心存感激。

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] ['kemɪstri] [wɪð] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd]['tælənts] .
who have taught Chemistry with much zeal and talents .
WHO 有 教授 化学 和 很多 热情 和 天赋 .

他们曾满怀热情和才华地教授化学。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

['meni] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] .
Many attractions are found in the Philosophy of Experimental Chemistry .
许多 景点 是 成立 在 这 哲学 的 实验 化学 .

实验化学哲学中蕴含着许多引人入胜之处。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .
The first discussion is that on Chemical Affinity .
这 第一的 讨论 是 那 在 化学 亲和力 .

首先讨论的是化学亲和力。

[tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
Two experiments are introduced .
二 实验 是 介绍 .

本文介绍了两个实验。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]
In the first it is stated
在 这 第一的 它 是 声明

第一句话是这么说的

" [ɪf] ['iːkwəl] [pɑːts] , [baɪ] [weɪt] , [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" If equal parts , by weight , of sulphur and mercury be introduced into a
" 如果 平等的 部分 , 经过 重量 , 的 硫 和 汞 是 介绍 进入 一个
['kruːsɪb(ə)l] ,
crucible ,
坩 ,

“如果将等重量的硫和汞放入坩埚中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] ; [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɪl] [biː; bi]
and in this situation exposed to a sufficient heat ; a compound will be
和 在 这 情况 裸露 到 一个 充足的 热 ; 一个 化合物 将要 是
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

在这种情况下，如果暴露在足够的温度下，就会形成化合物。

[kɔːld] ['sʌlfjʊret] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
called sulphuret of mercury .
称为 硫磺 的 汞 .

被称为硫化汞。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]
" In the second experiment the student is advised to
" 在 这 第二 实验 这 学生 是 建议 到

在第二个实验中，建议学生

" [mɪks] [tə'geðə(r)] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] ['pɒtæʃ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði]
" Mix together sulphur and potash , and throw them into water ; the
" 混合 一起 硫 和 钾肥 , 和 扔 他们 进入 水 ; 这
['sʌlfə(r)] [wɪl] ['seprət] .
sulphur will separate .
硫 将要 分离 .

将硫磺和钾肥混合在一起，倒入水中；硫磺就会分离出来。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn]
If the same articles be put into a crucible and melted , and then thrown
如果 这 相同的 文章 是 放 进入 一个 坩 和 融化 , 和 然后 抛掷
['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
into water ,
进入 水 ,

如果将同样的物品放入坩埚中熔化，然后倒入水中，

[ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒtæʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] .
the sulphur as well as the potash will be dissolved .
这 硫 作为 出色地 作为 这 钾肥 将要 是 溶解 .

硫磺和钾肥都会溶解。

" [ænd; ənd][nekst] ['kɒmz] [ðə; ði]
" And next comes the
" 和 下一个 来 这

接下来是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [ˌræʃə'nɑːl] .
" Rationale .
" 理由 .

“理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In the first experiment there is an instance of chemical action , as well as
在 这 第一的 实验 那里 是 一个 实例 的 化学 行动 , 作为 出色地 作为
[ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪnəti] ,
of single affinity ,
的 单身的 亲和力 ,

第一个实验中既有化学作用的实例，也有单一亲和力的实例。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['seprət] [ɪf] [hiːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'plaɪd]
for the sulphur and mercury would remain separate if heat was not applied
为了 这 硫 和 汞 会 保持 分离 如果 热 曾是 不是 应用
.
.
.

如果不加热，硫和汞就会保持分离状态。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , [ðeɪ] [ju'naɪt]['ɪntuː][æn; ən]['juːnɪfɔːm] [həʊl] , ['təʊtəli]
In consequence of this agent , they unite into an uniform whole , totally
在 结果 的 这 代理人 , 他们 团结 进入 一个 制服 所有的 , 完全
[ɪn'seprəbl] [baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] ,
inseparable by mechanical means ,
形影不离 经过 机械的 方法 ,

由于这种作用，它们结合成一个统一的整体，完全无法通过机械手段分离。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['kærəktəz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] .
and possessing characters distinct from either of its constituent parts .
和 拥有 人物 清楚的 从 任何一个 的 它是 组分 部分 .

并具有与其任何组成部分都不同的特征。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɪð] ['pɒtæʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [hiːt] ;
" In the second experiment , the union of sulphur with potash is effected by heat ;
" 在 这 第二 实验 , 这 联盟 的 硫 和 钾肥 是 受影响 经过 热 ;

“在第二个实验中，硫磺与钾肥的结合是通过加热实现的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌlfjʊret] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːmd] , [nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [wʊd] [teɪk]
for if a sulphuret was not formed , no solution of the sulphur would take
为了 如果 一个 硫磺 曾是 不是 形成 , 不 解决方案 的 这 硫 会 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

因为如果没有形成硫酸盐，就不会发生硫的溶解。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
Hence it is that chemical action is the consequence of a power ,
因此 它 是 那 化学 行动 是 这 结果 的 一个 力量 ,

因此，化学作用是某种力量的结果。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ækts][ɪn]['juːnɪs(ə)n]
without which it could never ensue , and with which it always acts in unison
没有 哪个 它 可以 绝不 随之而来 , 和 和 哪个 它 总是 行为 在 齐声
.
.
.

没有它，它就永远不会发生；而它总是与它同步进行。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [ə'fɪnəti] .
This power is affinity .
这 力量 是 亲和力 .

这种力量就是亲和力。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riˈmɑːk] :
" Then it is remarked :
" 然后 它 是 评论 :

然后有人评论道:

" [ˈkemɪstri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt]
" Chemistry is a science , which has for its object to discover the constituent
" 化学 是 一个 科学 , 哪个 有 为了 它是 目的 到 发现 这 组分

化学是一门科学，其目的是发现组成元素。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,
properties of bodies , the result of the various combinations ,
特性 的 身体 , 这 结果 的 这 各种各样的 组合 ,

物体的性质，是各种组合的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈfektɪd] .
and the laws by which those combinations are effected .
和 这 法律 经过 哪个 那些 组合 是 受影响 .

以及实现这些组合所依据的规律。

[ɪts] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [sɪnˈθetɪkl] , [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] .
Its operations being either analytical or synthetical , consist of composition , or decomposition .
它是 运营 存在 任何一个 分析 或者 综合的 , 由 的 作品 , 或者 分解 .

其操作可以是分析性的或合成性的，包括合成或分解。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈɡʌv(ə)n] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əˈfɪnəti] .
The laws which govern chemical changes have been resolved into those of attraction or affinity .
这 法律 哪个 治理 化学 变化 有 到过 已解决 进入 那些 的 景点 或者 亲和力 .

支配化学变化的规律可以归结为吸引力或亲和力规律。

[əˈfɪnəti] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈfɪnəti] [ˈdifəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌæɡrɪˈɡeɪʃn] [ɔː(r)] [kəʊˈhiːʒ(ə)n][ɔː(r)][kɔːˈpʌskjʊlə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
Affinity of composition of chemical affinity differs from that of aggregation or cohesion or corpuscular attraction ,
亲和力 的 作品 的 化学 亲和力 不同 从 那 的 聚合 或者 凝聚 或者 微粒 景点 ,

化学亲和力的组成亲和力与聚集、内聚或粒子吸引力不同。

[baɪ] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] ;
by acting upon matter of a different kind ;
经过 表演 之上 事情 的 一个 不同的 种类 ;

通过作用于不同类型的物质；

[ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [prə'djuːsɪŋ] [baɪ] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
or by taking place between the ultimate constituent parts of bodies , producing by its action ,
或者 经过 采取 地方 之间 这 最终的 组分 部分 的 身体 , 生产 经过 它是 行动 ,

或者通过发生在物体的最终组成部分之间，并因其作用而产生，

['sʌbstəns] [pə'zesɪŋ] ['prɒpətiz] ['friːkwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] .
substances possessing properties frequently very different , and sometimes contrary to those of the constituent parts .
物质 拥有 特性 频繁地 非常 不同的 , 和 有时 相反 到 那些 的 这 组分 部分 .

物质的性质往往与其组成部分的性质大相径庭，有时甚至截然相反。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌræʃə'nɑːl] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] .
" Throughout the book the order of presentation is the experiment , rationale , and remarks .
" 自始至终 这 书 这 命令 的 推介会 是 这 实验 , 理由 , 和 评论 .

“本书的论述顺序是：实验、原理、评论。”

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
A study of the
一个 学习 的 这

一项关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [fə'lɒsəfi] " [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðæt] ['kʌtˌbʊʃ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
" Philosophy " shows clearly that Cutbush presented his material in a rather original fashion .
" 哲学 " 演出 清楚地 那 刺灌木 呈现 他的 材料 在 一个 相当 原来的 时尚 .

《哲学》一书清楚地表明，卡特布什以一种相当原创的方式呈现了他的素材。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][nɒt] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .
His method is not observable in any of the text - books of that date .
他的 方法 是 不是 可观察的 在 任何 的 这 文本 - 图书 的 那 日期 .

他的方法在当时的任何教科书中都找不到。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɒtæʃ] , ['kʌtˌbʊʃ] [rəʊt] :
In discussing potash , Cutbush wrote :
在 讨论 钾肥 , 刺灌木 写道 :

在讨论钾肥时，卡特布什写道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdhaʊs] ,
" It has been supposed ever since our countryman , Dr . Woodhouse ,
" 它 有 到过 据称 曾经 自从 我们的 同胞 , 博士 . 伍德豪斯 ,

“自从我们的同胞伍德豪斯博士以来，人们就一直这样认为，”

[meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['pɒtæʃ] [ðæt] [ðɪs] ['ælkəlaɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [beɪs] .
made an experiment with potash that this alkali had an inflammable base .
制成 一个 实验 和 钾肥 那 这 碱 有 一个 易燃 根据 .

用钾肥做了一个实验，发现这种碱性物质具有易燃性。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [hu:] ['hæzəd] [ðɪs]
I am disposed to believe that the Doctor was the first one who hazarded this
我 是 处置 到 相信 那 这 医生 曾是 这 第一的 一 WHO 危险的 这
[kən'dʒektʃə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [wen] ['tri:tɪd] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [weɪz]
conjecture as to the inflammable nature of potash when treated in certain ways
推测 作为 到 这 易燃 自然 的 钾肥 什么时候 治疗 在 肯定 方式
.
.
.

我倾向于相信，这位医生是第一个大胆推测钾肥在某些处理方式下具有易燃性的人。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [pɜ:l] [æʃ] [wɪð] [sʊt] ,
The Doctor found that a mixture of pearl ash with soot ,
这 医生 成立 那 一个 混合物 的 珍珠 灰 和 煤烟 ,

医生发现珍珠灰与烟灰的混合物，

['kælsaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [hi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kru:sɪb(ə)l] ,
calcined by a very intense heat in a covered crucible ,
煅烧 经过 一个 非常 激烈的 热 在 一个 涵盖 坩 ,

在带盖坩埚中经极高温度煅烧，

[wen] [kəʊld] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fju:ʒən] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
when cold caught fire on the affusion of water .
什么时候 寒冷的 捕捉 火 在 这 渗出 的 水 .

当冷水浸透时，就会着火。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] ['tʃɑ:kəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The experiment was repeated with charcoal with the same result and the
这 实验 曾是 重复 和 木炭 和 这 相同的 结果 和 这
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [ɒn]
inflammation probably arose from the action of the base of the alkali on
炎 大概 出现 从 这 行动 的 这 根据 的 这 碱 在
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

用木炭重复该实验，结果相同，炎症可能是由于碱性物质与水发生反应引起的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðæt] ['tɒməs] ['ku:pə(r)] . . . [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] , [ai] [θɪŋk] , ['ɑ:ftə(r)]
" That Thomas Cooper . . . repeated this experiment , and succeeded , I think , after
" 那 托马斯 库珀 . . . 重复 这 实验 , 和 成功了 , 我 思考 , 后
['sevrəl] [ə'tempts] ,
several attempts ,
一些 尝试 ,

“托马斯·库珀……重复了这个实验，而且我认为，经过几次尝试后成功了。”

[ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði]['met(ə)l] .
in procuring the metal .
在 采购 这 金属 .

在采购金属的过程中。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['red.mæn][kɑːks][ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]
Dr . John Redman Coxe and myself also performed it , but in our
博士 . 约翰 雷德曼 科克斯 和 我 还 执行 它 , 但 在 我们的
[ə'tempt] [wiː; wi] [feɪld] .
attempt we failed .
试图 我们 失败的 .

约翰·雷德曼·考克斯博士和我本人也尝试过，但我们的尝试失败了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
The professor , however , persevered , and finally procured it . . . .
这 教授 , 然而 , 坚持不懈 , 和 最后 采购 它 . . . .

然而，这位教授坚持不懈，最终还是弄到了它……

[maɪ]['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['kʌtˌbʊʃ] , [sək'siːdɪd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]
My brother , Dr . Edward Cutbush , succeeded in procuring it by using the
我的 兄弟 , 博士 . 爱德华 刺灌木 , 成功了 在 采购 它 经过 使用 这
[hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [smɪθs] [fɔːdʒ] .
heat of a black - smith's forge .
热 的 一个 黑色的 - 史密斯 锻造 .

我的哥哥爱德华·卡特布什博士利用铁匠炉的高温成功地获得了它。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]
I have not heard of any other attempts in this country except by a gentleman in
我 有 不是 听到 的 任何 其他 尝试 在 这 国家 除了 经过 一个 绅士 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

除了纽约一位先生之外，我没有听说过这个国家还有其他人尝试过。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sək'sesf(ə)l] .
who was also successful .
WHO 曾是 还 成功的 .

他也取得了成功。

" [ðiːz] ['steɪtmənts] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['wʊdhaʊs] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [pə'tæsiəm]
" These statements substantiate the idea that Woodhouse isolated the metal potassium
" 这些 声明 证实 这 主意 那 伍德豪斯 孤立 这 金属 钾
[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [frɒm; frəm]['eni][ˌjʊərə'piːən] ['kemɪst] ;
quite independently from any European chemist ;
相当 独立 从 任何 欧洲的 化学家 ;

"这些陈述证实了伍德豪斯完全独立于任何欧洲化学家分离出金属钾的观点；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['aɪsəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
it even looks as if he may have isolated it in the manner
它 甚至 看起来 作为 如果 他 可能 有 孤立 它 在 这 方式

看起来他甚至可能已经以这种方式将其分离出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
referred to before Sir Humphrey Davy had separated it with the aid of the
指 到 前 先生 汉弗莱 戴维 有 分开 它 和 这 援助 的 这
[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
electric current .
电的 当前的 .

指的是汉弗莱·戴维爵士利用电流将其分离之前的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ə; eɪ] [læmp] ['fɜːnɪs] ,
In the first volume of the Philosophy there is a frontispiece , a lamp furnace ,
在 这 第一的 体积 的 这 哲学 那里 是 一个 卷首插图 , 一个 灯 炉 ,

《哲学论》第一卷的卷首插图是一个灯炉，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːs] [rɒd] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [rɪŋz]
consisting of a brass rod , fastened to a piece of metal , furnished with rings
由 的 一个 黄铜 杆 , 系紧 到 一个 片 的 金属 , 提供 和 戒指
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [da'ɪæmɪtəz] ,
of different diameters ,
的 不同的 直径 ,

由一根黄铜棒固定在一块金属上，并配有不同直径的环组成。

[ænd; ənd] [θʌm] [skruːz] [tuː; tə] [reɪz] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wen] [ɪn] [juːz] .
and thumb screws to raise or lower the lamp and rings when in use .
和 拇指 螺丝 到 增加 或者 降低 这 灯 和 戒指 什么时候 在 使用 .

使用时可通过蝶形螺丝升高或降低灯具和灯环。

[baɪ] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [sə'luːʃ(ə)n] , [ˌsʌblɪ'meɪʃn] , [ˌdɪstɪ'leɪʃn]
By this furnace evaporation , digestion , solution , sublimation , distillation
经过 这 炉 蒸发 , 消化 , 解决方案 , 升华 , 蒸馏
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] ,
and other processes , which require a low temperature ,
和 其他 流程 , 哪个 要求 一个 低的 温度 ,

通过这种炉子，可以进行需要低温的蒸发、消化、溶解、升华、蒸馏等工艺。

[meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
may be performed .
可能 是 执行 .

可以进行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l]
And in the second volume there is a frontispiece representing a portable
和 在 这 第二 体积 那里 是 一个 卷首插图 代表 一个 便携的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɜːnɪs] ,
universal furnace ,
普遍的 炉 ,

第二卷的卷首插图描绘的是一个便携式通用炉。

[meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [rɔːt] ['aɪən] [pleɪts] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [brɪks] ['bedɪd] [ɪn] ['faɪə(r)] - [pruːf]
made of strong wrought iron plates and lined with bricks bedded in fire - proof
制成 的 强的 锻 铁 盘子 和 衬里 和 砖块 卧床 在 火 - 证明
[ləʊm] .
loam .
壤土 .

由坚固的锻铁板制成，内衬砖块，砖块之间垫有耐火壤土。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [tuː] [fiːt] .
The height of the furnace is two feet .
这 高度 的 这 炉 是 二 脚 .

炉子的高度是两英尺。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɪz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] .
The body of the furnace is elliptical .
这 身体 的 这 炉 是 椭圆形 .

炉体呈椭圆形。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
There are three openings in front of the furnace ,
那里 是 三 开口 在 正面 的 这 炉 ,

炉子前面有三个开口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] ['stɒpəz] [meɪd]
one above the other , furnished with sliding doors , and fitted with stoppers made
一 多于 这 其他 , 提供 和 滑动 门 , 和 适配 和 塞子 制成
[ɒv; əv] ['kruːsɪb(ə)l] [weə(r)] .
of crucible ware .
的 坩 仓库 .

上下两层，配有滑动门，并装有坩埚器皿制成的塞子。

[bəuθ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mɑːkt] [əd'vɑːnsmənt] .
Both pieces of apparatus represent a marked advancement .
两个都 件 的 设备 代表 一个 标记 进步 .

这两件设备都代表着显著的进步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] .
They were evidently exceedingly useful .
他们 是 显然 非常 有用 .

它们显然非常有用。

[baɪ] [ðeə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eksələnt] [wɜːk] .
By their means it was possible to execute excellent work .
经过 他们的 方法 它 曾是 可能的 到 执行 出色的 工作 .

通过他们的方法，可以完成出色的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [keə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'merɪkən] [tekst] - [bʊks] [ɒn]
It would repay one to examine with care the various American text - books on
它 会 偿还 一 到 检查 和 关心 这 各种各样的 美国人 文本 - 图书 在
['kemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

仔细研读各种美国化学教科书是很有益处的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - .
beginning about 1770 and continuing down to 1830 .
开始 关于 - 和 继续 向下 到 - .

从大约 1770 年开始，一直持续到 1830 年。

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ɪn] [ðə; ði]
There would arise a picture before one's mind of the successive steps in the
那里 会 出现 一个 图片 前 一个人的 头脑 的 这 连续 步骤 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,
development of chemical apparatus ,
发展 的 化学 设备 ,

人们脑海中会浮现出化学仪器发展历程的各个步骤的画面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

再一次，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['θɪəri] [ænd; ənd]['deɪtə]
the knowledge derived from the presentation of chemical theory and data
这 知识 衍生的 从 这 推介会 的 化学 理论 和 数据
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃənl] .
would be refreshing and inspirational .
会 是 令人耳目一新 和 鼓舞人心 .

通过对化学理论和数据的阐述，人们将获得令人耳目一新、鼓舞人心的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [sʌm; səm]['laɪbrəri] ,
It is to be hoped that the time is not far distant when some library ,
它 是 到 是 希望 那 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 一些 图书馆 ,

希望不久的将来，某个图书馆能够做到这一点。

['pʌblɪk] [ɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
public or university library , will go to the trouble of gathering the American
民众 或者 大学 图书馆 , 将要 去 到 这 麻烦 的 采集 这 美国人
[teksts] [ɒn] ['kemɪstri] [fɔː(r); fə(r)]
texts on Chemistry for
文本 在 化学 为了

公共图书馆或大学图书馆会费尽心思收集美国化学教材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
the period just alluded to .
这 时期 只是 暗示 到 .

刚才提到的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['ælkəʊv] [fɪld] [wɪð] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒli]
It is not likely that an alcove filled with this literature would be largely
它 是 不是 可能 那 一个 壁龛 已填 和 这 文学 会 是 很大程度上
['pætrənaiz] ,
patronized ,
受惠 ,

摆满这类书籍的壁龛不太可能受到很多人的青睐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
yet it would be possible for the enthusiast on the development of
然而 它 会 是 可能的 为了 这 爱好者 在 这 发展 的
['kemɪstri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
chemistry in this country to collect from such a source a great deal of
化学 在 这 国家 到 收集 从 这样的 一个 来源 一个 伟大的 交易 的
['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
valuable material which might be presented with profit to the rising generation
有价值的 材料 哪个 可能 是 呈现 和 利润 到 这 上升 一代
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kemɪsts] .
of American chemists .
的 美国人 化学家 .

然而，对于关注美国化学发展的人来说，从这样的来源收集到大量有价值的资料，可以为美国新一代化学家带来益处。

['kʌtˌbʊʃ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Cutbush had little leisure during the year 1813 ,
刺灌木 有 小的 闲暇 期间 这 年 - ,

1813年，卡特布什几乎没有空闲时间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
as he was engaged with the duties of the College and was
作为 他 曾是 已订婚的 和 这 职责 的 这 大学 和 曾是
[kən'dʌktɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] .
conducting popular lectures on an extended scale .
进行 受欢迎的 讲座 在 一个 扩展 规模 .

因为他忙于学院的各项事务，并且还大规模地举办了广受欢迎的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ef] .
It was necessary for him to invite his friend , Dr . George F .
它 曾是 必要的 为了 他 到 邀请 他的 朋友 , 博士 . 乔治 F .
['liːmən] ,
Lehman ,
雷曼兄弟 ,

他有必要邀请他的朋友乔治·F·莱曼博士。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] .
to assist in the various demonstrations .
到 协助 在 这 各种各样的 示威游行 .

协助进行各种示威活动。

[ðeɪ] ['emfəsaɪzd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['θɪəri] [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪð] [ɪts]
They emphasized not only the theory but the practice of chemistry with its
他们 强调 不是 仅有的 这 理论 但 这 实践 的 化学 和 它是
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ɑːts] .
application to the useful arts .
应用 到 这 有用 艺术 .

他们不仅强调化学的理论，还强调化学的实践及其在实用技艺中的应用。

[ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]
Their experiments were numerous and were of such a character as
他们的 实验 是 很多的 和 是 的 这样的 一个 特点 作为
[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
to appeal to the general public .
到 上诉 到 这 一般的 民众 .

他们的实验数量众多，而且性质也符合大众的口味。

[ðə; ði] [kɔːs] ['ɒfəd] [baɪ]
The course offered by
这 课程 提供 经过

由……提供的课程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[prə'fesə(r)] ['kʌtˌbʊʃ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['liːmən] [wɒz; wəz] [rɪ'mjuːnərətɪv] .
Professor Cutbush and Dr . Lehman was remunerative .
教授 刺灌木 和 博士 . 雷曼兄弟 曾是 有报酬的 .

Cutbush 教授和 Lehman 博士的薪酬是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] $5 . - [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
It is said the cost of tickets for ladies was $5 . 00 and those for
它 是 说 这 成本 的 门票 为了 女士们 曾是 $5 . - 和 那些 为了
['dʒentlmən] $8 . - .
gentlemen $8 . 00 .
先生们 $8 . - .

据说女士的票价为 5 美元，男士的票价为 8 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [daɪ'dæktɪk] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['kemɪstri] ,
In addition to the devotion of Cutbush to these didactic courses in chemistry ,
在 添加 到 这 虔诚 的 刺灌木 到 这些 教学 课程 在 化学 ，

除了卡特布什对这些化学教学课程的投入之外，

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] .
he spent much time in a literary way .
他 花费 很多 时间 在 一个 文学 方式 .

他花了很多时间从事文学创作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
One of the best - known publishers of the city announced the purpose of
一 的 这 最好的 - 已知 出版商 的 这 城市 宣布 这 目的 的
['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] ['mænjuəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] .
printing the American Artist's Manual under the editorship of Cutbush .
印刷 这 美国人 艺术家的 手动的 在下面 这 编辑部 的 刺灌木 .

该市最知名的出版社之一宣布了印刷《美国艺术家手册》的计划，该手册由卡特布什担任主编。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['steɪtɪd] —
The advertisement stated —
这 广告 声明 —

广告上写道——

" [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] , [haʊ'evə(r)] ,
" To manufacturers , however ,
" 到 制造商 , 然而 ,

然而，对于制造商而言，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ]
who are presumed to be interested in practical knowledge the value of such
WHO 是 假定 到 是 感兴趣的 在 实际的 知识 这 价值 的 这样的
[wɜːks] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] ,
works is greatly diminished by the multiplicity of theories ,
作品 是 非常 减少 经过 这 多重性 的 理论 ,

对于那些被认为对实用知识感兴趣的人来说，这类著作的价值会因理论的繁杂而大大降低。

['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'teɪn] .
technical terms and complicated processes which they in general contain .
技术的 条款 和 复杂的 流程 哪个 他们 在 一般的 包含 .

它们通常包含技术术语和复杂流程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
unnecessary to expatiate on the advantages to be derived from such
不必要 到 详述 在 这 优势 到 是 衍生的 从 这样的
[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ɪz]
a publication as is
一个 发布 作为 是

无需赘述从这类出版物中获得的益处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[naʊ] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] .
now proposed in the present work .
现在 建议的 在 这 展示 工作 .

本文提出了一种方法。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
While it is intended to embrace most of the Arts and Manufactures ,
尽管 它 是 故意的 到 拥抱 最多 的 这 艺术 和 制成品 ,

虽然它旨在涵盖大部分工艺美术和制造业，

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['bruːɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] ,
particular attention will be paid to those of agriculture , brewing , bleaching ,
特别的 注意力 将要 是 有薪酬的 到 那些 的 农业 , 酿造 , 漂 ,
['daɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] ,
dyeing in its various branches ,
染色 在 它是各种各样的 分支 ,

将特别关注农业、酿造、漂白、染色及其各个分支行业。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] ,
the manufacture of glass ,
这 生产 的 玻璃 ,

玻璃制造

['pɒtəri] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['rendəz] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv]
pottery and all others which the situation of our country renders obviously of
陶器 和 全部 其他的 哪个 这 情况 的 我们的 国家 渲染 明显地 的
['praɪməri] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
primary concern and importance .
基本的 忧虑 和 重要性 .

陶器以及其他所有因我国形势而明显具有首要意义和重要性的产品。

" [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ɪn] [tuː] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]
" This extensive and helpful publication appeared in 1814 in two octavo
" 这 广泛的 和 有帮助 发布 出现 在 - 在 二 八开本
['vɒljuːmz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
volumes of more than 600 pages each .
卷 的 更多的 比 - 页面 每个 .

“这本内容丰富且很有帮助的出版物于 1814 年出版，共两卷八开本，每卷超过 600 页。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] [ðæt]
The reader should note that
这 读者 应该 笔记 那

读者应注意：

" [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [biː; bi] $7 . - [ɪn] [bɔːdz] [ɔː(r)] $8 . - [səb'stænʃəli] [baʊnd] ,
" The price to subscribers will be $7 . 00 in boards or $8 . 00 substantially bound ,
" 这 价格 到 订阅者 将要 是 $7 . - 在 板 或者 $8 . - 实质性 边界 ,
['peɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
payable on delivery .
应付账款 在 送货 .

“订户的价格为7美元（木板装订）或8美元（装订精良），交货时支付。

[ðəʊz] [huː] [prə'kjʊə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [naɪn] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)]
Those who procure subscriptions of nine copies and become accountable for
那些 WHO 采购 订阅 的 九 副本 和 变得 问责制 为了
[ðeə(r)] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
their payment shall be entitled to one copy for their trouble .
他们的 支付 将 是 标题 到 一 复制 为了 他们的 麻烦 .

凡订购九份并按时付款者，将获赠一份作为奖励。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑːtən] .
The book was dedicated to Benjamin Smith Barton .
这 书 曾是 投入的 到 本杰明 史密斯 巴顿 .

这本书献给了本杰明·史密斯·巴顿。

[nəʊ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'pɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,
No title of any kind appears after the author's name ,
不 标题 的 任何 种类 出现 后 这 作者的 姓名 ,

作者姓名之后没有任何标题。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl]
indicating that he had probably by the year 1814 severed his connection with all
表明 那 他 有 大概 经过 这 年 - 切断 他的 联系 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
his educational projects in Philadelphia .
他的 教育 项目 在 费城 .

这表明他可能在 1814 年就与他在费城的所有教育项目断绝了联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv]
In the preface the author speaks of
在 这 前言 这 作者 说话 的

作者在序言中提到……

" ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .
" Having devoted the greater part of his life to chemical pursuits .
" 拥有 奉献 这 更大的 部分 的 他的 生活 到 化学 追求 .

“他将毕生大部分精力都投入到了化学研究中。”

" ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]
" Glancing through these volumes the impression made upon the reader was that
" 瞥了一眼 通过 这些 卷 这 印象 制成 之上 这 读者 曾是 那
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [riːd] ['waɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
the author had read widely in the sciences ,
这 作者 有 读 广泛 在 这 科学 ,

“粗略翻阅这些著作，给读者的印象是作者在科学领域博览群书。”

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] , ['kemɪstri] .
but particularly in his favorite science , chemistry .
但 特别 在 他的 最喜欢的 科学 , 化学 .

尤其是在他最喜欢的科学——化学领域。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [tek'nɒlədʒi] .
The book is really a popular dictionary of chemical technology .
这 书 是 真的 一个 受欢迎的 字典 的 化学 技术 .

这本书实际上是一本很受欢迎的化学技术词典。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spɑːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['ɜːli] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['glɑːsweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəd] .
While it is sparsely illustrated , early forms of chemical glassware are pictured .
尽管 它 是 稀疏地 插图 , 早期的 表格 的 化学 玻璃器皿 是 如图所示 .

虽然插图不多，但图中展示了早期化学玻璃器皿的形态。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['veri]
From these may be gathered the story of the gradual development of very
从 这些 可能 是 聚集 这 故事 的 这 逐渐地 发展 的 非常
['juːsf(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,
useful apparatus ,
有用 设备 ,

由此可见，这些资料讲述了非常有用的仪器的逐步发展历程。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .
for example , such as is used in various kinds of distillation .
为了 例子 , 这样的 作为 是 用过的 在 各种各样的 种类 的 蒸馏 .

例如，用于各种蒸馏工艺中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðæt] [ˈkʌtˌbʊʃ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [siːst] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdjuːtiz] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æz; əz]
That Cutbush had probably ceased his professional duties by the year 1814 , as
那 刺灌木 有 大概 停止 他的 专业的 职责 经过 这 年 - , 作为
[hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [hint] ,
has just been hinted ,
有 只是 到过 暗示 ,

正如刚才提到的，卡特布什可能在1814年就停止了他的职业活动。

[ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈemfəsaɪzd] [ɒn] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈsɪstənt] [əˈpɒθəkəri] [ˈdʒen(ə)rəl]
is further emphasized on noting that he was appointed Assistant Apothecary General
是 更远 强调 在 注意到 那 他 曾是 任命 助手 药剂师 一般的
[ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈɑːmi] [ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in the U . S . Army on the twelfth day of August in the year 1814 .
在 这 U . S . 军队 在 这 第十二 天 的 八月 在 这 年 - .

此外，还强调指出，他于 1814 年 8 月 12 日被任命为美国陆军助理药剂师总监。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
What his duties as such may have been has not been discovered .
什么 他的 职责 作为 这样的 可能 有 到过 有 不是 到过 发现 .

他作为这一角色究竟承担哪些职责，目前尚不得而知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
It would not be fair to call it a radical change in position ,
它 会 不是 是 公平的 到 称呼 它 一个 激进的 改变 在 位置 ,

称之为立场上的根本性转变并不公平。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [niˈsesiˌteit, nə-] [ˈkʌtˌbʊʃ] [ˈgɪvɪŋ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd]
but it was a change which necessitated Cutbush giving more thought and
但 它 曾是 一个 改变 哪个 必要 刺灌木 给予 更多的 想法 和
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːməsi] ,
attention to pharmacy ,
注意力 到 药店 ,

但这一变化迫使卡特布什对药学投入更多思考和关注。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [kəˈrɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
which in his earlier career was a secondary subject ,
哪个 在 他的 早些时候 职业 曾是 一个 次要 主题 ,

这在他早期的职业生涯中只是一个次要主题。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði]
but in which he was so proficient that he attracted to himself the
但 在 哪个 他 曾是 所以 精通 那 他 吸引 到 他自己 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [men] [ɪn] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːklz] .
attention of leading men in medical circles .
注意力 的 领导 男人 在 医疗的 界 .

但他在这方面技艺精湛，引起了医学界领军人物的关注。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
He was in Philadelphia , prosecuting his duties as late as the year 1819 .
他 曾是 在 费城 , 起诉 他的 职责 作为 晚的 作为 这 年 - .

直到 1819 年，他仍在费城履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
It is known that during this period he was attached to the Northern Division of the Army .
它 是 已知 那 期间 这 时期 他 曾是 随附的 到 这 北方 分配 的 这 军队 .

据了解，在此期间他隶属于陆军北方师。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['lʌvəl] , ['sɜːdʒən]
In 1820 Dr . James Lovell , Surgeon
在 - 博士 . 詹姆斯 洛弗尔 , 外科医生

1820年，外科医生詹姆斯·洛弗尔博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [sə'dʒestid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['θeɪər] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
General of the Army , suggested to General Thayer , Superintendent of the Military Academy at West Point ,
一般的 的 这 军队 , 建议 到 一般的 泰耶 , 校长 的 这 军队 学院 在 西方 观点 ,

陆军上将向西点军校校长塞耶将军建议：

[ðæt] ['kʌtˌbʊʃ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][pəʊst][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] .
that Cutbush be appointed Chief Medical Officer at the Academy and Post of West Point .
那 刺灌木 是 任命 首席 医疗的 官 在 这 学院 和 邮政 的 西方 观点 .

任命卡特布什为西点军校和驻校军官首席医务官。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] ,
In this capacity he served for seventeen months ,
在 这 容量 他 服务 为了 十七 几个月 ,

他担任此职共十七个月。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æktɪŋ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
when he became Acting Professor of Chemistry and Mineralogy in the Academy .
什么时候 他 成为 表演 教授 的 化学 和 矿物学 在 这 学院 .

当他成为科学院化学与矿物学代理教授时。

[ðə; ði][fɜːst]['lektʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .
The first lecture in his new position was delivered October 9 , 1820 .
这 第一的 演讲 在 他的 新的 位置 曾是 发表 十月 9 , - .

他在新职位上的第一场演讲于 1820 年 10 月 9 日发表。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtˌbʊʃ] .
In a sense , it marked the beginning of a new career for Cutbush .
在 一个 感觉 , 它 标记 这 开始 的 一个 新的 职业 为了 刺灌木 .

从某种意义上说，这标志着卡特布什新职业生涯的开始。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['tiːtʃɪŋ] ['djuːtiz] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,
He resumed teaching duties , but gave himself more particularly to the study , not only of gunpowder ,
他 恢复 教学 职责 , 但 给予 他自己 更多的 特别 到 这 学习 , 不是 仅有的 的 火药 ,

他恢复了教学工作，但更加专注于火药的研究。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'sploʊsɪvz][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['kærəktə(r)] ,
which never ceased to be interesting to him , but to explosives of higher character ,
哪个 绝不 停止 到 是 有趣的 到 他 , 但 到 爆炸物 的 更高 特点 ,

他对此始终很感兴趣，但对于性质更高级的炸药来说，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [fiːld] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and in this latter field he reached his greatest eminence and may confidently be regarded as a pioneer in it .
和 在 这 后者 场地 他 达到 他的 最 卓越 和 可能 自信地 是 认为 作为 一个 先锋 在 它 .

而他在后一个领域取得了最大的成就，完全可以被视为该领域的先驱。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['kʌtˌbʊʃ] [rəʊt] ['bendʒəmɪn]
Just before leaving Philadelphia , in the year 1820 , Cutbush wrote Benjamin
只是 前 离开 费城 , 在 这 年 - , 刺灌木 写道 本杰明

1820年，就在离开费城之前，卡特布什写了一封信给本杰明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['sɪlɪmən] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒn][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'teɪɪk][ɪ'lektrɪk(ə)l][læmp] .
Silliman at some length on an improvement of the Voltaic electrical lamp .
西利曼 在 一些 长度 在 一个 改进 的 这 伏特 电气 灯 .

西利曼详细论述了伏打电灯的改进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][fɜːst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] .
It was an ingenious modification and constituted the first contribution made by Cutbush to the American Journal of Science .
它 曾是 一个 巧妙 修改 和 构成 这 第一的 贡献 制成 经过 刺灌木 到 这 美国人 杂志 的 科学 .

这是一个巧妙的改进，也是卡特布什对《美国科学杂志》的第一篇论文。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
But , returning to his life at West Point ,
但 , 返回 到 他的 生活 在 西方 观点 ,

但是，回到他在西点军校的生活后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
it may be observed that in 1822 he contributed his second article to the Journal of Science ,
它 可能 是 观察到 那 在 - 他 贡献 他的 第二 文章 到 这 杂志 的 科学 ,

值得注意的是，他在 1822 年向《科学杂志》投稿了他的第二篇文章。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][prɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] - .
which did not appear in print , however , until 1824 .
哪个 做过 不是 出现 在 打印 , 然而 , 直到 - .

然而，直到 1824 年才正式出版。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faɪə(r)]
This article related to the composition and properties of the Chinese fire
这 文章 有关的 到 这 作品 和 特性 的 这 中国人 火

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['brɪliənt] ['faɪərz] .
and the so - called brilliant fires .
和 这 所以 - 称为 杰出的 火灾 .

本文与中国火的组成和特性以及所谓的绚丽火焰有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was very interesting .
它 曾是 非常 有趣的 .

非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wɪð] [wɪtʃ]
It displayed a thorough and wide knowledge of pyrotechnics with which
它 显示 一个 彻底 和 宽的 知识 的 烟火 和 哪个

['kʌtˌbʊʃ] , [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] ,
Cutbush , in previous years ,
刺灌木 , 在 以前的 年 ,

它展现了卡特布什在前几年所拥有的全面而广泛的烟火技术知识。

[hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] .
had been gradually familiarizing himself .
有 到过 逐步地 熟悉 他自己 .

他一直在逐步熟悉情况。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sed] :
At one point he said :
在 一 观点 他 说 :

他曾说过：

" [məʊst] [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [juːst] [ɪn] ['faɪəwɜːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪlətri]
" Most if not all the compositions used in fireworks , including military
" 最多 如果 不是 全部 这 作品 用过的 在 烟花 , 包括 军队

“烟花中使用的绝大多数（如果不是全部）成分，包括军用烟花成分。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['faɪəwɜːks] ,
fireworks ,
烟花 ,

烟花，

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
were more the result of the labours of the artisan who was neither
是 更多的 这 结果 的 这 劳动 的 这 工匠 WHO 曾是 两者都不

[kən'trəʊld] [baɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] [nɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['prɒpətiz]
controlled by fixed principles nor by a knowledge of the effects and properties
受控 经过 固定的 原则 也不 经过 一个 知识 的 这 效果 和 特性

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst] ,
of bodies and of the systematic experiments of the chemist ,
的 身体 和 的 这 系统 实验 的 这 化学家 ,

更像是不受固定原则约束、也不了解物体效应和性质的工匠，以及化学家系统实验的产物。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][wiː; wi][faɪnd]
and yet in consequence of some fortuitous and repeated trials we find
和 然而 在 结果 的 一些 偶然 和 重复 试验 我们 寻找
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,
that he has been successful ,
那 他 有 到过 成功的 ,

然而，由于一些偶然的和反复的尝试，我们发现他成功了。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hæz; həz] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli]
and moreover has amassed a body of facts which we may reasonably
和 而且 有 积累 一个 身体 的 事实 哪个 我们 可能 合理
[ɪn'fɜː(r)] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['rendəd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]
infer may either be rendered more perfect by knowledge or improved upon by the
推断 可能 任何一个 是 渲染 更多的 完美的 经过 知识 或者 改进 之上 经过 这
[ɪg'zækt][eɪd][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
exact aid of chemical science .
精确的 援助 的 化学 科学 .

而且，它还积累了大量事实，我们可以合理地推断，这些事实要么可以通过知识变得更加完善，要么可以通过化学科学的精确帮助得到改进。

" [hɪə(r)][ɪz] ['evri] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
" Here is every proof of his purpose to apply his understanding of chemical
" 这里 是 每一个 证明 的 他的 目的 到 申请 他的 理解 的 化学
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['prɔːbləmz] ,
principles and his own experience to the solution of pyrotechnic problems ,
原则 和 他的 自己的 经验 到 这 解决方案 的 烟火 问题 ,

“这充分证明了他致力于运用化学原理和自身经验来解决烟火技术问题的决心。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :
for he continues :
为了 他 继续 :

因为他继续说道：

" [ˌpaɪrə'teknɪks] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪdəd] ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] , ['neɪmli] , ['faɪəwɜːks] [fɔː(r); fə(r)]
" Pyrotechnics is at present considered under two heads , namely , fireworks for
" 烟火 是 在 展示 经过考虑的 在下面 二 头部 , 即 , 烟花 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['faɪəwɜːks] .
exhibition and military fireworks .
展览 和 军队 烟花 .

“烟火目前分为两大类，即展览用烟火和军用烟火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ,
The latter is undoubtedly the most useful ,
这 后者 是 无疑 这 最多 有用 ,

后者无疑是最有用的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌprɒpə'ziʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd]
as it embraces a variety of propositions calculated for attack and
作为 它 拥抱 一个 种类 的 命题 计算 为了 攻击 和
[dɪ'fens] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][lænd] ['sɜːvɪs] .
defence both for naval and land service .
防御 两个都 为了 海军 和 土地 服务 .

因为它包含了为海军和陆军的进攻和防御而制定的各种方案。

" [ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns]
" Almost simultaneously there appeared in the same Journal of Arts and Science
" 几乎 同时地 那里 出现 在 这 相同的 杂志 的 艺术 和 科学
[əˈnʌðə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][baɪ] [ˈkʌtˌbʊʃ] , [ɪnˈtaɪtld]
another contribution by Cutbush , entitled
其他 贡献 经过 刺灌木 , 标题

"几乎与此同时，卡特布什在同一本《艺术与科学杂志》上发表了另一篇文章，题为《

[rɪˈmɑːrks] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfaɪə(r)]
REMARKS CONCERNING THE COMPOSITION AND PROPERTIES OF THE GREEK FIRE
评论 有关 这 作品 和 特性 的 这 希腊语 火

关于希腊火的组成和特性的说明

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈkemɪk(ə)l] [ˈbɒdɪz]
In the light of recent events and the use of all sorts of chemical bodies
在 这 光 的 最近的 活动 和 这 使用 的 全部 排序 的 化学 身体
[fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːfeə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntrəˈdjuːs][hɪə(r)]
for warfare and destruction it will not be uninteresting to introduce here
为了 战争 和 破坏 它 将要 不是 是 无聊 到 介绍 这里
[ə; eɪ][fjuː] [ˈpærəɡrɑːfs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
a few paragraphs from this remarkable contribution .
一个 很少 段落 从 这 卓越 贡献 .

鉴于最近发生的事件以及各种化学武器被用于战争和破坏，在此介绍这篇杰出文章中的几段内容将不失为一件有趣的事情。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] - [ɒv; əv] [ˌhiːliˈɒpəlis] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈsɪriə] ,
" The Greek fire was invented by Callinicus of Heliopolis , a town in Syria ,
" 这 希腊语 火 曾是 发明 经过 - 的 赫利奥波利斯 , 一个 镇 在 叙利亚 ,

"希腊火是由叙利亚赫利奥波利斯城的卡利尼库斯发明的。"

[huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]
who used it with so much skill and
WHO 用过的 它 和 所以 很多 技能 和

谁能如此娴熟地使用它呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪˈfekt] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
effect during a naval engagement that he destroyed a whole fleet of the
影响 期间 一个 海军 订婚 那 他 损毁 一个 所有的 舰队 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在一次海战中，他摧毁了敌方的整个舰队。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][emˈbɑːk, ɪm-] - , - [men] .
in which were embarked 30 , 000 men .
在 哪个 是 启航 - , - 男人 .

其中载有 30,000 名士兵。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] , [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ɒv; əv] [ɡrəˈnəʊbl] ,
" It appears that in the reign of Louis XV , a chemist of Grenoble ,
" 它 出现 那 在 这 在位 的 路易斯 十五 , 一个 化学家 的 格勒诺布尔 ,

"看来在路易十五统治时期，格勒诺布尔的一位化学家……"

[duː'preɪ][diː] ['maɪɛn] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - ,
Dupre de Mayen , discovered a composition similar in effect to the Greek fire of Callinicus ,
杜普雷 德 梅恩 , 发现 一个 作品 相似的 在 影响 到 这 希腊语 火 的 - ,

杜普雷·德·梅恩发现了一种与卡利尼库斯希腊火效果相似的化合物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [brest] , [ænd; ənd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] .
which was exhibited at Brest , and proved successful , but the preparation was kept secret .
哪个 曾是 展出 在 布雷斯特 , 和 已证实 成功的 , 但 这 准备 曾是 保留 秘密 .

该装置在布雷斯特展出，并取得了成功，但其制备方法却一直保密。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] - . . . .
The original Greek fire was used in 1291 , and also in 1679 . . . .
这 原来的 希腊语 火 曾是 用过的 在 - , 和 还 在 - . . . .

希腊火最初于1291年和1679年使用……

['raɪtər] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪə(r)] ,
Writers have defined it to be a sort of artificial fire ,
作家 有 定义 它 到 是 一个 种类 的 人造的 火 ,

作家们将其定义为一种人造火。

[wɪtʃ] [bɜːnz] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vaɪələns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . . . .
which burns with increased violence when it mixes with water . . . .
哪个 烧伤 和 增加 暴力 什么时候 它 混合 和 水 . . . .

它与水混合时燃烧会更加剧烈……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
That it was a liquid composition , we may infer from the modes of using it ,
那 它 曾是 一个 液体 作品 , 我们 可能 推断 从 这 模式 的 使用 它 ,

从其使用方式可以推断，它是一种液态组合物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] .
which were several .
哪个 是 一些 .

其中有好几个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
It was employed chiefly on board of ships ,
它 曾是 受雇 主要 在 木板 的 船舶 ,

它主要用于船上，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [lɑːdʒ] ['endʒɪnz] .
and thrown on the vessels of the enemy by large engines .
和 抛掷 在 这 船只 的 这 敌人 经过 大的 发动机 .

并用大型发动机将其抛到敌舰上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['faɪə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]
It was sometimes kindled in particular vessels , which might be called fire ships , and which were introduced
它 曾是 有时 点燃 在 特别的 船只 , 哪个 可能 是 称为 火 船舶 , 和 哪个 是 介绍

有时，它会在一些特定的船只上点燃，这些船只可以被称为火船，它们被引入

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [fliːt] .
among a hostile fleet .
之中 一个 敌对的 舰队 .

在敌对舰队之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [dʒˈɑːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈves(ə)lz] ,
Sometimes it was put into jars and other vessels ,
有时 它 曾是 放 进入 罐子 和 其他 船只 ,

有时会把它装进罐子或其他容器里，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈdʒektaɪl] [məˈʃiːnz] ,
and thrown at the enemy by means of projectile machines ,
和 抛掷 在 这 敌人 经过 方法 的 弹丸 机器 ,

并用投掷武器向敌人投掷。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [skwəːt] [baɪ] [ˈsəʊldʒəz] [frɒm; frəm] [hænd] [ˈendʒɪnz] , [ɔː(r)] [bləʊn] [θruː] [paɪps] .
and sometimes it was squirted by soldiers from hand engines , or blown through pipes .
和 有时 它 曾是 喷射 经过 士兵 从 手 发动机 , 或者 吹 通过 管道 .

有时士兵会用手摇发动机喷射，或者通过管道吹送。

[ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd] [ˈaɪən] ,
This fire was also discharged from the foreparts of ships by a machine constructed of copper and iron ,
这 火 曾是 还 出院 从 这 前部 的 船舶 经过 一个 机器 建造 的 铜 和 铁 ,

这种火也是通过一种由铜和铁制成的机器从船头喷出的。

[ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] .
the extremity of which is said to have resembled the open mouth and jaws of a lion or other animal .
这 末端 的 哪个 是 说 到 有 类似 这 打开 嘴 和 下颚 的 一个 狮子 或者 其他 动物 .

据说它的末端类似于狮子或其他动物张开的嘴和下颚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪldɪd] ,
They were painted , and even gilded ,
他们 是 绘 , 和 甚至 镀金 ,

它们被涂上了颜色，甚至还镀了金。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [prəˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
and were capable of projecting the liquid fire to a great distance .
和 是 有能力的 的 投影 这 液体 火 到 一个 伟大的 距离 .

并且能够将液态火焰喷射到很远的距离。

" . . . [dʒɒn] - , [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [ˌθesəˈloˈnaɪkər] ,
" . . . John Cameniata , speaking of his native city , Thessalonica ,
" . . . 约翰 - , 请讲 的 他的 本国的 城市 , 塞萨洛尼基 ,

“……约翰·卡梅尼亚塔谈到他的家乡塞萨洛尼基时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsærəsənz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
which was taken by the Saracens in the year 904 ,
哪个 曾是 已采取 经过 这 萨拉森人 在 这 年 - ,

该地于公元904年被萨拉森人占领。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ,
says that the enemy threw fire into the wooden works of the besieged ,
说道 那 这 敌人 扔 火 进入 这 木制的 作品 的 这 被围困 ,

据称，敌人向被围困者的木制工事投掷了火苗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tjuːbz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
which was blown into them by means of tubes , and thrown from other
哪个 曾是 吹 进入 他们 经过 方法 的 管子 , 和 抛掷 从 其他
['ves(ə)lz] . . . .
vessels . . . .
船只 . . . .

这些气体通过管道吹入其中，或从其他船只抛射而出……

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] , [ɪn][ðə; ði]
This proves that the Greeks , in the
这 证明 那 这 希腊人 , 在 这

这证明希腊人在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,
beginning of the Tenth Century ,
开始 的 这 第十 世纪 ,

十世纪初

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)]
were no longer the only people acquainted with the art of preparing this fire
是 不 更长 这 仅有的 人们 熟人 和 这 艺术 的 准备 这 火
,
,
,

不再只有他们懂得如何生火了，

[ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] .
the precursor of our gunpowder .
这 前体 的 我们的 火药 .

我们火药的前身。

[ðə; ði]['empərə(r)]['liːəʊ] , [huː] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The Emperor Leo , who about the same period wrote his Art of War ,
这 皇帝 狮子座 , WHO 关于 这 相同的 时期 写道 他的 艺术 的 战争 ,

大约在同一时期，利奥皇帝撰写了他的《孙子兵法》。

[ˌrekə'mendz] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
recommends such engines , with a metal covering , to be constructed in the
建议 这样的 发动机 , 和 一个 金属 覆盖 , 到 是 建造 在 这
['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
foreparts of ships ,
前部 的 船舶 ,

建议将这种带有金属外壳的发动机安装在船舶的前部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [twaɪs] ['ɑːftəwədz] ['menʃnz] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [griːk] ['faɪə(r)] . . . .
and he twice afterwards mentions engines for throwing out Greek fire . . . .
和 他 两次 然后 提及 发动机 为了 投掷 出去 希腊语 火 . . . .

之后他又两次提到了用于扑灭希腊火的发动机……

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
For many centuries the method of making this dreadful article of destruction
为了 许多 几个世纪 这 方法 的 制作 这 可怕 文章 的 破坏
[wɒz; wəz] [lɒst] ;
was lost ;
曾是 丢失的 ;

几个世纪以来，制造这种可怕毁灭性物品的方法已经失传；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]
but it has just been discovered by the librarian of the elector of
但 它 有 只是 到过 发现 经过 这 图书管理员 的 这 选民 的
[bə'veəriə] ,
Bavaria ,
巴伐利亚 ,

但它刚刚被巴伐利亚选帝侯的图书管理员发现。

[huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['lætɪn]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
who has found a very old Latin manuscript which contains directions for
WHO 有 成立 一个 非常 老的 拉丁 手稿 哪个 包含 方向 为了
[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
preparing it .
准备 它 .

他发现了一份非常古老的拉丁文手稿，其中包含制作方法。

" . . . [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'sendiəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['faɪəwɜːks] ,
" . . . On the subject of incendiary and other military fireworks ,
" . . . 在 这 主题 的 燃烧的 和 其他 军队 烟花 ,

"......关于燃烧弹和其他军用烟火，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [naʊ]
the French have certainly laid the foundation for the very preparations now
这 法语 有 当然 铺设 这 基础 为了 这 非常 准备工作 现在
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
used by the British ,
用过的 经过 这 英国 ,

法国人无疑为英国人现在使用的这些应对措施奠定了基础。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
for the formulæ for such
为了 这 公式 为了 这样的

对于这样的公式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs] . . . .
preparations may be traced to the French service . . . .
准备工作 可能 是 追踪 到 这 法语 服务 . . . .

准备工作可能可以追溯到法国方面......

" [ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [griːk]
" The Moors were in possession of the secret for preparing the Greek
" 这 沼泽地 是 在 拥有 的 这 秘密 为了 准备 这 希腊语
['faɪə(r)][ɪn] - ,
fire in 1432 ,
火 在 - ,

"摩尔人在1432年就掌握了制备希腊火的秘密，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] - .
according to the testimony of Brocquire .
根据 到 这 见证 的 - .

根据布罗基尔的证词。

- [diː][lɑː] - [wɒz; wəz][ɪn]['pæləstaɪn][ɪn] - [æz; əz]['kaʊnsələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
Bertrandon de la Brocquire was in Palestine in 1432 as counsellor to the Duke
- 德 拉 - 曾是 在 巴勒斯坦 在 - 作为 顾问 到 这 公爵
[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .
of Burgundy .
的 勃艮第 .

1432年，贝尔特朗东·德·拉·布罗基尔作为勃艮第公爵的顾问在巴勒斯坦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['bærət] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
He was present at Barrat during one of the Moorish celebrations .
他 曾是 展示 在 巴拉特 期间 一 的 这 摩尔式 庆祝活动 .

在摩尔人庆祝活动期间，他曾到场参加巴拉特的活动。

- [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
' It began , ' he remarks , ' in the evening at sunset .
- 它 开始 , - 他 评论 , - 在 这 晚上 在 日落 .

“它始于傍晚日落时分，”他说道。

['njuːmərəs] ['kʌmpəniz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]
Numerous companies scattered here and there were singing , and uttering
很多的 公司 疏散 这里 和 那里 是 歌唱 , 和 发出声音
[laʊd] [kraɪz] .
loud cries .
大声 哭泣 .

零星散布着许多公司，它们唱歌、呐喊。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]['faɪəd] ,
While this was passing , the cannon of the castle was fired ,
尽管 这 曾是 通过 , 这 大炮 的 这 城堡 曾是 被解雇 ,

就在这时，城堡里的大炮鸣响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
and the people of the town launched into the air
和 这 人们 的 这 镇 发射 进入 这 空气

镇上的人们纷纷飞向天空

" [biːn] [həʊt] [et] [biːn] [lɔɪn] , [ˌjuː en 'iː] [mə'njɛːr] [diː][fjuː] [plʌs] [grəus] - [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] -
" bein haut et bein loin , une maniere de fue plus gros fellot que je veisse
" 是 高 等 是 腰部 , 一 方式 德 燃料 加 gros - que 杰 -
- - .
oncques allume .
- - .

“bein haut et bein loin，une maniere de fue plus grosfellot que je veisse oncques allume。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æt; ət] [siː] ,
" They told me they made use of such at sea ,
" 他们 讲述 我 他们 制成 使用 的 这样的 在 海 ,

他们告诉我，他们在海上也使用过这种方法。

[tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['ves(ə)l] .
to set fire to the sails of an enemy's vessel .
到 放 火 到 这 帆 的 一个 敌人的 血管 .

放火烧毁敌舰的帆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
It seems to me that it is a thing easy to be made ,
它 似乎 到 我 那 它 是 一个 事物 简单的 到 是 制成 ,

在我看来，这东西很容易制作。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens]
and at a little expense
和 在 一个 小的 费用

而且花费不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][kæmp][ɔː(r)][ə; eɪ] [θætʃt] ['vɪlɪdʒ] ,
it may be equally well employed to burn a camp or a thatched village ,
它 可能 是 同样地 出色地 受雇 到 烧伤 一个 营 或者 一个 茅草屋顶 村庄 ,

它同样可以用来焚烧营地或茅草村庄。

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['kæv(ə)lri][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
or in an engagement with cavalry to frighten their horses .
或者 在 一个 订婚 和 骑兵 到 吓唬 他们的 马匹 .

或者在与骑兵交战时用来惊吓他们的马匹。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Curious to know its composition ,
好奇的 到 知道 它是 作品 ,

很好奇它的成分，

[ai] [sent] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ][həʊst][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
I sent the servant of my host to the person who made this fire ,
我 发送 这 仆人 的 我的 主持人 到 这 人 WHO 制成 这 火 ,

我派我主人的仆人去见生火的人，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] .
and requested him to teach me his method .
和 请求 他 到 教 我 他的 方法 .

我请求他教我他的方法。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] ,
He returned for answer , that he dare not ,
他 返回 为了 回答 , 那 他 敢 不是 ,

他回来寻求答复，却被告知他不敢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ;
for that he should run great danger were it known ;
为了 那 他 应该 跑步 伟大的 危险 是 它 已知 ;

如果这件事被人知道，他将面临极大的危险；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
but there is nothing a man will not do for money .
但 那里 是 没有什么 一个 男人 将要 不是 做 为了 钱 .

但为了钱，男人什么都做得出来。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['dʌkət] , [wɪtʃ] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,
I offered him a ducat , which quieted his fears , and he taught me all he knew ,
我 提供 他 一个 杜卡特 , 哪个 安静 他的 恐惧 , 和 他 教授 我 全部 他 知道 ,

我给了他一个金币，这让他安心了不少，他把毕生所学都教给了我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [məʊldz] [ɪn] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] ,
and even gave me the moulds in wood , with the other ingredients ,
和 甚至 给予 我 这 模具 在 木头 , 和 这 其他 原料 ,

甚至还给了我木制模具和其他材料。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [frɑːns] . - . . . .
which I have brought to France . ' . . . .
哪个 我 有 带来 到 法国 . - . . . .

我已将其带到法国。

[wen] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wɒz; wəz] [ə'tækt] , [ðə; ði]['empərə(r)]['liːəʊ] [bɜːnt] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɔː(r)] [bəʊts] ,
When Constantinople was attacked , the Emperor Leo burnt the vessels or boats ,
什么时候 君士坦丁堡 曾是 遭到攻击 , 这 皇帝 狮子座 烧焦的 这 船只 或者 船 ,

君士坦丁堡遭到攻击时，利奥皇帝下令焚毁船只。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['faɪə(r)] . . . .
to the number of one thousand eight hundred , by means of the Greek fire . . . .
到 这 数字 的 一 千 八 百 , 经过 方法 的 这 希腊语 火 . . . .

用希腊火烧到一千八百人......

[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Its composition was kept secret at Constantinople , pretending that the knowledge of it
它是 作品 曾是 保留 秘密 在 君士坦丁堡 , 假装 那 这 知识 的 它

它的成分在君士坦丁堡一直保密，假装无人知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
came from an angel to the first and greatest of the Constantines ,
来了 从 一个 天使 到 这 第一的 和 最 的 这 君士坦丁 ,

天使赐予君士坦丁王朝第一位也是最伟大的君士坦丁。

[wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['eni] ['priːtekst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
with a sacred injunction not to divulge it under any pretext , etc .
和 一个 神圣 禁令 不是 到 泄露 它 在下面 任何 借口 , ETC .

并有神圣的诫命，无论以任何借口都不得泄露，等等。

[ˌaɪ 'tiː] . . . [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [ə'bʌv] - [j'iəz] . . . [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən] ,
It . . . was kept secret above 400 years . . . was stolen by the Mahometans ,
它 . . . 曾是 保留 秘密 多于 - 年 . . . 曾是 被盗 经过 这 穆斯林 ,

它......被秘密保存了400多年......被穆斯林窃取了。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .
who employed it against the Crusaders .
WHO 受雇 它 反对 这 十字军战士 .

他们曾用它来对抗十字军。

[ə; eɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] , [rɪ'leɪts] , [wɪð] ['hɑːtfelt] [sɪn'serəti] ,
A knight , it appears , who despised the swords and lances of the Saracens , relates , with heartfelt sincerity ,
一个 骑士 , 它 出现 , WHO 被鄙视的 这 剑 和 长矛 的 这 萨拉森人 , 相关 , 和 衷心 诚意 ,

一位骑士，似乎对撒拉逊人的刀剑长矛深恶痛绝，他发自肺腑地真诚地讲述道：

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['endʒɪn] [ðæt]
his own fears at the sight and sound of the mischievous engine that
他的 自己的 恐惧 在 这 视线 和 声音 的 这 恶作剧 引擎 那
[dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
discharged a torrent of fire .
出院 一个 激流 的 火 .

看到那台喷出熊熊烈火的淘气引擎，听到它喷出滔天火焰的声音，他自己也感到恐惧。

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] , [lɒŋ] - [teɪld] ['drægən] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
' It came flying through the air , like a winged , long - tailed dragon , about the
- 它 来了 飞行 通过 这 空气 ，喜欢 一个 有翅膀的 ，长的 - 有尾巴的 龙 ，关于 这
['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,
thickness of a hogshead ,
厚度 的 一个 猪头 ，

它像一条长着翅膀、长着尾巴的龙一样飞过天空，大约有大桶那么粗。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;
with a report of thunder , and the velocity of lightning ;
和 一个 报告 的 雷 ，和 这 速度 的 闪电 ；

伴随着雷声和闪电的速度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ] [ðɪs] ['dedli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and the darkness of the night was dispelled by this deadly illumination .
和 这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 驱散 经过 这 致命 照明 .

这致命的光芒驱散了黑夜的黑暗。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['særəsən]['faɪə(r)] ,
The use of the Greek , or as it might now be called the Saracen fire ,
这 使用 的 这 希腊语 ，或者 作为 它 可能 现在 是 称为 这 撒拉逊人 火 ，

使用希腊火，或者现在可能称之为撒拉逊火，

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]
was continued to the middle of the Fourteenth Century , when the scientific
曾是 持续 到 这 中间 的 这 第十四 世纪 ，什么时候 这 科学
[ɔː(r)]['kæʒuəl] ['kɒmpaʊnd]
or casual compound
或者 随意的 化合物

这种现象一直持续到十四世纪中叶，当时科学或随意复合词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɒv; əv]['naɪtə] , ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of nitre , sulphur and charcoal effected a new revolution in the art of war ,
的 硝 ，硫 和 木炭 受影响 一个 新的 革命 在 这 艺术 的 战争 ，

硝石、硫磺和木炭的出现，给战争艺术带来了新的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . - . . . .
and the history of mankind . ' . . .
和 这 历史 的 人类 . - . . .

以及人类的历史……

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
We do not know of any imitation of the original Greek fire having been
我们 做 不是 知道 的 任何 模仿 的 这 原来的 希腊语 火 拥有 到过
[juːst] [ɪn]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ,
used in modern warfare ,
用过的 在 现代的 战争 ，

我们目前尚未发现现代战争中使用过任何仿制希腊火的武器。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['næfθə; 'næpθə] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd]
but have no hesitation in believing that naphtha prepared as already stated
但 有 不 犹豫 在 相信 那 石脑油 准备 作为 已经 声明
[wʊd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [pruːv] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
would in many cases prove advantageous .
会 在 许多 案例 证明 有利 .

但毫不犹豫地相信，按照上述方法制备的石脑油在很多情况下都会被证明是有利的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] ['neɪv(ə)l]['kɒmbæt] ,
It seems to be well calculated for close naval combat ,
它 似乎 到 是 出色地 计算 为了 关闭 海军 战斗 ,

它似乎是为近距离海战精心设计的。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz]
if the object be to destroy the sails and rigging of an enemy's
如果 这 目的 是 到 破坏 这 帆 和 索具 的 一个 敌人的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

如果目的是摧毁敌舰的帆和索具。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts] [kəm'bʌstʃən] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
The rapidity and extent of its combustion , added to the circumstances of
这 快速 和 程度 的 它是 燃烧 , 额外 到 这 情况 的
[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] ,
its peculiar properties ,
它是 奇特 特性 ,

其燃烧速度之快、范围之广，再加上其特殊的性质，

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [kən'trɪbjuːt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
that of resisting the action of water in particular , contribute altogether to this
那 的 抵抗 这 行动 的 水 在 特别的 , 贡献 共 到 这
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

特别是抵抗水的作用，都促成了这种观点。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eksəːpt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
" The entire article from which these excerpts have been made is worthy of
" 这 全部的 文章 从 哪个 这些 摘录 有 到过 制成 是 值得 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

“本文摘录的全文都值得研究。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
even at this late date .
甚至 在 这 晚的 日期 .

即使到了现在这个时间点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
It is suggestive and carries with it many historical
它 是 暗示性的 和 携带 和 它 许多 历史

它引人深思，并蕴含着许多历史意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['refərənsɪz] [ɒv; əv]['vælju:] .
references of value .
参考 的 价值 .

有价值的参考资料。

[ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] ['kʌt,bʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [,paɪrə'teknɪk] ['bɒdɪz] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv]
The enthusiasm of Cutbush for pyrotechnic bodies is manifest in every line of
这 热情 的 刺灌木 为了 烟火 身体 是 显现 在 每一个 线 的
[ðɪs] [,pʌblɪ'keɪʃn] .
this publication .
这 发布 .

Cutbush 对烟火装置的热情在这本出版物的每一行中都显而易见。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] (-)
About a year later (1823)
关于 一个 年 之后 (-)

大约一年后（1823年）

['kʌt,bʊʃ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪ'ænədʒɪn] [ɪn] ['prəʊsesɪz] [nɒt] ['pri:viəsli] ['nəʊtɪst] .
Cutbush discussed the formation of cyanogen in processes not previously noticed .
刺灌木 讨论 这 形成 的 氰化物 在 流程 不是 之前 注意到 .

Cutbush 探讨了以前未曾注意到的氰化物形成过程。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæs][ɪn][ðə; ði] [,pju:trɪ'fækʃn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
He spoke of the appearance of this gas in the putrefaction of animal
他 辐 的 这 外貌 的 这 气体 在 这 腐败 的 动物
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] ,
and vegetable matter ,
和 蔬菜 事情 ,

他谈到这种气体出现在动植物腐烂过程中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['stɑ:tlɪŋ] ['steɪtmənt] :
making the following remarkable and in some respects startling statement :
制作 这 下列的 卓越 和 在 一些 尊重 令人震惊 陈述 :

他发表了以下这番引人注目，在某些方面甚至令人震惊的言论：

" [ai] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] (['kɑ:bjʊ,ret][ɒv; əv][ə'zəʊt]) [ɪz][ðə; ði]
" I believe it would be found that the compound (carburet of azote) is the
" 我 相信 它 会 是 成立 那 这 化合物 (化油器 的 氮) 是 这
['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'æzmətə] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [mə'lɪgnənt] ,
basis of the miasmata which produces malignant ,
基础 的 这 瘴气 哪个 产 恶性 ,

我认为，最终会发现该化合物（氮化碳）是产生恶性疾病的瘴气的基础，

['bɪliəs] [dɪ'zi:zɪz] . . . .
bilious diseases . . . .
胆汁 疾病 . . . .

胆汁性疾病……

[mɑ:ʃ] [mɪ'æzmətə] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [,ɪntə'mɪtənt] ['fi:və] .
Marsh miasmata are generally the cause of intermittent fevers .
沼泽 瘴气 是 一般来说 这 原因 的 间歇性的 发烧 .

沼泽瘴气通常是间歇性发热的原因。

[naʊ] ['ʌndə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði][,dʒenə'reɪʃ(ə)n]
Now under particular circumstances of action may we not admit the generation
现在 在下面 特别的 情况 的 行动 可能 我们 不是 承认 这 一代
[ɒv; əv]['kɑ:bjʊ,ret][ɒv; əv]
of carburet of
的 化油器 的

现在，在特定情况下，我们是否可以不承认化油器的产生？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[əˈzəʊt] [ɔː(r)] [saɪˈænədʒɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] [juˈnaɪts] [wɪð] [ˈhaɪdrədʒən] ,
azote or cyanogen , and if so , as it readily unites with hydrogen ,
氮 或者 氰化物 , 和 如果 所以 , 作为 它 容易 联合 和 氢 ,

氮或氰，如果是的话，因为它很容易与氢结合。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [miˈæzmə] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz] [məˈlɪgnənt] [ˈbɪliəs] [ˈfiːvə] ,
may it not be the miasma which produces malignant bilious fevers ,
可能 它 不是 是 这 瘴气 哪个 产 恶性 胆汁 发烧 ,

或许正是瘴气引发了恶性胆汁热?

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ˌhaɪdrəʊsaɪˈænɪk] [ˈæsɪd] [ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
since it is known that hydrocyanic acid is destructive to animal life and a
自从 它 是 已知 那 氢氰酸 酸 是 破坏性的 到 动物 生活 和 一个
[məʊst] [ˈvɪrələnt] [ˈpɔɪz(ə)n] ? . . .
most virulent poison ? . . .
最多 剧毒的 毒 ? . . .

众所周知，氢氰酸对动物生命具有破坏性，是一种剧毒物质......

[mɪˈæzmətə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)] .
Miasmata of some kind are the cause of yellow fever .
瘴气 的 一些 种类 是 这 原因 的 黄色的 发烧 .

黄热病是由某种瘴气引起的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːbjʊˌret] [ɒv; əv] [əˈzəʊt] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
For our part we believe it to be carburet of azote , or of some
为了 我们的 部分 我们 相信 它 到 是 化油器 的 氮 , 或者 的 一些
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] ,
of its combinations ,
的 它是 组合 ,

我们认为它是氮氧化物或其某些化合物的化油器。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɪð] [ˈhaɪdrədʒən] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌdeləˈtɪəriəs] [ˈkærəktə(r)] , [siːm] [tuː; tə]
and of these that with hydrogen , from its deleterious character , seems to
和 的 这些 那 和 氢 , 从 它是 有害的 特点 , 似乎 到
[biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .
be the one .
是 这 一 .

其中，氢元素由于其有害特性，似乎是最有害的元素。

" [əˈnʌðə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [saɪˈænədʒɪn] [ɪz] [prəˈdjuːst] [wen]
" Another observation made in this connection was that cyanogen is produced when
" 其他 观察 制成 在 这 联系 曾是 那 氰化物 是 生产 什么时候
[ˈtʃɑːkəʊl] [ɪz] [ˈhiːtɪd] [wɪð] [ˈnaɪtrɪk] [ˈæsɪd] .
charcoal is heated with nitric acid .
木炭 是 加热 和 一氧化氮 酸 .

“在这方面，还有人观察到，当木炭与硝酸加热时会产生氰化物。

[ˈkʌtˌbʊʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈtʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [ˈnaɪtrɪk] [ˈæsɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːt]
Cutbush stated that he placed charcoal and nitric acid together in a retort
刺灌木 声明 那 他 放置 木炭 和 一氧化氮 酸 一起 在 一个 反驳
[ænd; ənd] [səbˈdʒektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] ,
and subjected them to distillation ,
和 受 他们 到 蒸馏 ,

卡特布什称，他将木炭和硝酸一起放入蒸馏釜中，并进行蒸馏。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪn] - ['bɒtlz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [sə'luːʃən] [wɜː(r); wə(r)]
collecting the product in Woulfe's bottles , after which the resulting solutions were
收集 这 产品 在 - 瓶子 , 后 哪个 这 结果 解决方案 是
['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['pɒtæʃ] , [ænd; ənd]
impregnated with potash , and
受精 和 钾肥 , 和

将产物收集到沃尔夫瓶中，然后将所得溶液浸渍钾碱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" ['kɒmən] ['sʌlfeɪt] [ænd; ənd] [pə'sʌlfeit] [ɒv; əv] ['aɪən] [ˌɪntrə'djuːst] .
" common sulphate and persulphate of iron introduced .
" 常见的 硫酸盐 和 过硫酸盐 的 铁 介绍 .

引入了普通硫酸铁和过硫酸铁。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [bluː] ,
The colour instantly changed and became more or less blue ,
这 颜色 即刻 已更改 和 成为 更多的 或者 较少的 蓝色的 ,

颜色瞬间改变，变得或多或少偏蓝色。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv]
proving the existence of the perferrocyanite of iron and , consequently , of
证明 这 存在 的 这 - 的 铁 和 , 最后 , 的
[saɪ'ænədʒɪn] .
cyanogen .
氰化物 .

证明了铁氰化物的存在，从而证明了氰的存在。

" ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [met] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [saɪ'ænədʒɪn] ,
" Having never met this method of preparing cyanogen ,
" 拥有 绝不 遇见 这 方法 的 准备 氰化物 ,

"我以前从未见过这种制备氰化物的方法，

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
experiments were made in the writer's laboratory to verify the statement .
实验 是 制成 在 这 作家的 实验室 到 核实 这 陈述 .

作者在实验室进行了实验以验证这一说法。

[ə; eɪ] [bluː] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] ,
A blue , or what had the semblance of a blue color ,
一个 蓝色的 , 或者 什么 有 这 外表 的 一个 蓝色的 颜色 ,

蓝色，或者看起来像蓝色的东西，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] ,
could be obtained at the point given by Cutbush ,
可以 是 获得 在 这 观点 给定 经过 刺灌木 ,

可以在Cutbush给出的点上获得，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
but just as soon as the solution was acidulated , as is always done ,
但 只是 作为 很快 作为 这 解决方案 曾是 酸化 , 作为 是 总是 完毕 ,

但是，溶液酸化后（这是通常的做法），

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt]
the precipitate disappeared and there was not the slightest indication that
这 沉淀 消失 和 那里 曾是 不是 这 丝毫 指示 那
['prʌʃən] [bluː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .
Prussian blue had been formed .
普鲁士 蓝色的 有 到过 形成 .

沉淀物消失了，丝毫没有形成普鲁士蓝的迹象。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Even after hours of rest there was not a sign of it .
甚至 后 小时 的 休息 那里 曾是 不是 一个 符号 的 它 .

即使休息了几个小时，也没有出现任何迹象。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
Association on the part of Cutbush with the men of science in Philadelphia
协会 在 这 部分 的 刺灌木 和 这 男人 的 科学 在 费城
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
during the first decade of the Nineteenth Century led to an extension of
期间 这 第一的 十年 的 这 第十九 世纪 引领 到 一个 扩大 的

19世纪头十年，卡特布什与费城科学界人士的交往导致了……的扩展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] ['sɜːklz] ,
his interest in science circles ,
他的 兴趣 在 科学 界 ,

他对科学界的兴趣，

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['leʒə(r)] ['məʊmənts] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] (-) [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
so that during leisure moments at West Point (1824) he wrote of the following
所以 那 期间 闲暇 时刻 在 西方 观点 (-) 他 写道 的 这 下列的
['mɪnərəlz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðæt] [pleɪs] :
minerals observed by him in and near that place :
矿物 观察到 经过 他 在 和 靠近 那 地方 :

因此，在西点军校的闲暇时间（1824 年），他写下了他在西点军校及其附近观察到的以下矿物：

" [mə'lɪbdɪnaɪt] , ['keɪəlɪn] , ['trem(ə)laɪt] , [ʃɔːl] , [ˌædjʊ'leərɪə] , ['gɑːnɪt] , [æk'tɪnəˌlaɪt] , ['preʃəs]
" Molybdenite , kaolin , tremolite , schorl , adularia , garnet , actinolite , precious
" 辉钼矿 , 高岭土 , 透闪石 , 斯科尔 , 冰片 , 石榴石 , 阳起石 , 宝贵的
['sɜːpəntaɪn] ([rɪ'mɑːkəbli] ['elɪgənt]) , ['epɪdəʊt] [ænd; ənd] ['daɪəlɪdʒ] .
serpentine (remarkably elegant) , epidote and diallage .
蛇形 (非常 优雅的) , 绿帘石 和 拨号 .

“辉钼矿、高岭土、透闪石、黑云母、冰长石、石榴石、阳起石、珍贵蛇纹石（非常优雅）、绿帘石和绿帘石。

" ['riːs(ə)ntli] ,
" Recently ,
" 最近 ,

“最近，

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] [ɪn'taɪtld] " ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]
attention has been called to a volume by Cutbush entitled " Lectures on the
注意力 有 到过 称为 到 一个 体积 经过 刺灌木 标题 " 讲座 在 这
[əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌlɪnəri] ['pɔɪznz] . . . .
Adulteration of Food and Culinary Poisons . . . .
掺假 的 食物 和 烹饪 毒药 . . . .

有人注意到卡特布什所著的一本名为《食品掺假和烹饪毒物的讲座》的书籍……

[wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]
With a Means of Discovering Them and Rules for Determining the
和 一个 方法 的 发现 他们 和 规则 为了 确定 这
['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
Purity of Substances .
纯度 的 物质 .

及其发现方法和确定物质纯度的规则。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈnuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] - .
" It was published at Newburgh , N . Y . , in 1823 .
" 它 曾是 已发布 在 纽堡 , N . 是 . , 在 - .

"它于 1823 年在纽约州纽堡出版。"

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
The writer has never seen this volume .
这 作家 有 绝不 已见 这 体积 .

作者从未见过这卷书。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
His search for it has been unsuccessful .
他的 搜索 为了 它 有 到过 不成功 .

他寻找它的努力没有成功。

[əˈnʌðə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [sɪˈnɒpsɪs]
Another publication was " A Synopsis
其他 发布 曾是 " 一个 概要

另一份出版物是《概要》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɒv; əv] [ˈkemɪstri] , [əˈreɪndʒd] [ˌælfəˈbetɪkli] , [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [nems] , [ˈsɪnənɪmz] ,
of Chemistry , Arranged Alphabetically , Comprehending the Names , Synonyms ,
的 化学 , 安排 按字母顺序 , 理解 这 姓名 , 同义词 ,
[ænd; ənd] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] .
and Definitions in that Science .
和 定义 在 那 科学 .

化学，按字母顺序排列，理解该科学中的名称、同义词和定义。

" [njuː] [jɔːk] : [iː] . [ˈluːɪs] , - .
" New York : E . Lewis , 1821 .
" 新的 约克 : E . 刘易斯 , - .

"纽约：E. Lewis，1821年。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [reə(r)] .
This book is also exceedingly rare .
这 书 是 还 非常 稀有的 .

这本书也极其罕见。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈmægnəm][ˈəʊpəs][ɒv; əv] [ˈkʌtˌbʊʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈpaɪrəˌtɛkni] " (-)
The real magnum opus of Cutbush resulted in " A System of Pyrotechny " (1825)
这 真实的 马格南 作品 的 刺灌木 结果 在 " 一个 系统 的 烟火 " (-)
,
,
,

卡特布什的真正代表作是《烟火技术体系》(1825年)。

[wɪtʃ] [vəˈluːmɪnəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] ,
which voluminous publication did not appear until after his decease ,
哪个 大量的 发布 做过 不是 出现 直到 后 他的 死亡 ,

这部卷帙浩繁的著作直到他去世后才出版。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)] [ˈstjʊdnts] [ɪn]
and then largely through the efforts of his wife and former students in
和 然后 很大程度上 通过 这 努力 的 他的 妻子 和 以前的 学生 在
[ðə; ði] [kəˈdet] [kɔː(r)] ,
the Cadet Corps ,
这 学员 兵团 ,

然后，主要通过他的妻子和以前在学员团的学生的努力，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] - ['dʒɜːn(ə)l] , [ðɪs] [nəʊt] [ə'pɪəd] :
for , in Silliman's Journal , this note appeared :
为了 , 在 - 杂志 , 这 笔记 出现 :

因为，在西利曼的日记中，曾出现过这样一段话：

" ['mɪsɪz] . ['kʌtˌbʊʃ] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kʌtˌbʊʃ] , [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ,
" Mrs . Cutbush , widow of the late Dr . Cutbush , of West Point ,
" 太太 . 刺灌木 , 寡妇 的 这 晚的 博士 . 刺灌木 , 的 西方 观点 ,

“卡特布什夫人，已故西点镇卡特布什博士的遗孀，

[prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['paɪrəˌtɛkni] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
proposes to publish by subscription a Treatise on Pyrotechny by her husband ,
提议 到 发布 经过 订阅 一个 论文 在 烟火 经过 她 丈夫 ,
['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] . . . .
Dr . James Cutbush . . . .
博士 . 詹姆斯 刺灌木 . . . .

她计划以订阅方式出版其丈夫詹姆斯·卡特布什博士撰写的《烟火技术专著》……

[baɪ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kʌtˌbʊʃ] [sə'steɪnd] ,
By the reputation which Dr . Cutbush sustained ,
经过 这 名声 哪个 博士 . 刺灌木 持续 ,

凭借卡特布什博士所维护的声誉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['triːtiziz] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ɔːl'redi]
as well as by the ability which his elaborate treatises on these subjects already
作为 出色地 作为 经过 这 能力 哪个 他的 精心制作的 论文 在 这些 主题 已经
['pʌblɪʃt]
published
已发布

以及他已发表的关于这些主题的详尽论著所展现出的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,
in this journal display ,
在 这 杂志 展示 ,

在本期刊展示中，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there can be no doubt that this posthumous work will be worthy of the
那里 能 是 不 怀疑 那 这 死后 工作 将要 是 值得 的 这
['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] ,
public patronage ,
民众 赞助 ,

毫无疑问，这部遗作将值得公众的支持。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəli] [bɪ'stəʊd] .
which we hope will be liberally bestowed .
哪个 我们 希望 将要 是 慷慨地 授予 .

我们希望这笔捐款能够慷慨发放。

" ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [stændz] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz]
" Even to - day this publication stands out preëminently and for years has
" 甚至 到 - 天 这 发布 站立 出去 卓越的 和 为了 年 有
[biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] .
been referred to by artisans and by scientists .
到过 指 到 经过 工匠 和 经过 科学家 .

“即使在今天，这本出版物仍然非常出色，多年来一直被工匠和科学家所参考。”

['tʃæptəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mɪlətri] ['faɪəwɜːks] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['stʌdid] .
Chapters dealing with military fireworks have been seriously studied .
章节 处理 和 军队 烟花 有 到过 严重地 研究 .

有关军用烟火的章节都经过了认真研究。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['faɪərz] , [grə'neɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
In the light of the violent fires , grenades , etc . ,
在 这 光 的 这 暴力 火灾 , 手榴弹 , ETC . ,

鉴于发生的猛烈火灾、手榴弹等事件，

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
used in the late war the writings of Cutbush become very fascinating .
用过的 在 这 晚的 战争 这 著作 的 刺灌木 变得 非常 迷人 .

在战争后期，卡特布什的著作变得非常引人入胜。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['truːli] [bleiz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
They show that he truly blazed the way in this field .
他们 展示 那 他 真的 燃烧的 这 方式 在 这 场地 .

这表明他确实在这个领域开辟了道路。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] ['vɒljuːm] [hiː; hi] [rəʊt] :
In the introduction to this splendid volume he wrote :
在 这 介绍 到 这 灿烂 体积 他 写道 :

他在这部精彩著作的引言中写道：

" [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] , [wiː; wi] [kleɪm]
" On this head , that of the application of chemistry to pyrotechny , we claim
" 在 这 头 , 那 的 这 应用 的 化学 到 烟火 , 我们 宣称
[səʊ] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
so much originality ,
所以 很多 独创性 ,

“在将化学应用于烟火技术这一方面，我们声称具有很强的原创性，

[æz; əz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] , [huː] [ə'plaɪd] [ðə; ði]
as , so far as we know , to have been the first , who applied the
作为 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 到 有 到过 这 第一的 , WHO 应用 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kemɪstri] . . . .
principles of chemistry . . . .
原则 的 化学 . . . .

据我们所知，他是第一个运用化学原理的人……

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As this subject , however interesting to the
作为 这 主题 , 然而 有趣的 到 这

然而，这个话题虽然很有趣……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌpaɪərəʊ'teknɪst] , ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
theoretical pyrotechnist , cannot be understood without a knowledge of chemistry ,
理论 烟火技师 , 不能 是 理解 没有 一个 知识 的 化学 ,

理论烟火技术专家，若不具备化学知识，就无法理解他们的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [eɪd][tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] . . . .
it is obvious that that science is a powerful aid to pyrotechny . . . .
它 是 明显的 那 那 科学 是 一个 强大的 援助 到 烟火 . . . .

显而易见，科学是烟火技术的有力辅助手段……

['vjuːɪŋ] ['paɪrəˌtɛkni] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɔː(r)][æn; ən] [ɑːt] ,
Viewing pyrotechny either as a science or an art ,
观看 烟火 任何一个 作为 一个 科学 或者 一个 艺术 ,

将烟火视为科学还是艺术，

[ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ɪts][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
there is undoubtedly required in its prosecution much skill and practice .
那里 是 无疑 必需的 在 它是 起诉 很多 技能 和 实践 .

毫无疑问，起诉此类案件需要大量的技巧和实践经验。

[ðə; ði][mɪə(r)][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɔː(r)] [baɪ] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The mere artificer or fireworker by constant habit may understand , it is true ,
这 仅仅 工匠 或者 消防员 经过 持续的 习惯 可能 理解 , 它 是 真的 ,

仅仅是工匠或烟火师，凭借长期的习惯，或许就能理解这一点，的确如此。

[haʊ] [tuː; tə][mɪks] ['mɪnərəlz] , [prɪ'peə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tʃɑːdʒ] [keɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
how to mix minerals , prepare composition , charge cases , etc . ,
如何 到 混合 矿物 , 准备 作品 , 收费 案例 , ETC . ,

如何混合矿物、配制组合物、装药等。

. . . [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['θɪəri] . . . .
. . . but without a knowledge of chemistry he cannot understand the theory . . . .
. . . 但 没有 一个 知识 的 化学 他 不能 理解 这 理论 . . . .

但他缺乏化学知识，所以无法理解其中的理论……

[ɪn'diːd] , ['kemɪstri] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['paɪrəˌtɛkni] .
Indeed , chemistry is indispensable to pyrotechny .
的确 , 化学 是 必不可少 到 烟火 .

事实上，化学对于烟火技术是必不可少的。

" [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kʌtˌbʊʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
" Much time and thought were given by Cutbush in the experimental
" 很多 时间 和 想法 是 给定 经过 刺灌木 在 这 实验
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lə'bɒrətri] .
development of this particular subject in his own laboratory .
发展 的 这 特别的 主题 在 他的 自己的 实验室 .

“卡特布什在自己的实验室里，花费了大量的时间和精力对这个特定课题进行实验研究。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][vɑːst][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]
In reading upon the subject he had collected a vast material which was then
在 阅读 之上 这 主题 他 有 集 一个 广阔的 材料 哪个 曾是 然后
[pʊt][tuː; tə]['kruːʃ(ə)l]
put to crucial
放 到 至关重要的

在阅读相关资料的过程中，他收集了大量材料，然后将这些材料用于关键性研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tests] .
experimental tests .
实验 测试 .

实验测试。

[ðiːz] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊəz] , ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
These , outside of his teaching hours , occupied his whole attention .
这些 , 外部 的 他的 教学 小时 , 占领 他的 所有的 注意力 .

除了教学时间之外，他把全部精力都投入到这些事情中。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
An outline of how the work in the chemical department of the United States
一个 大纲 的 如何 这 工作 在 这 化学 部门 的 这 团结的 各州
['mɪlətri] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Military Academy was conducted will not be devoid of interest .
军队 学院 曾是 实施 将要 不是 是 缺乏 的 兴趣 .

对美国军事学院化学系的工作开展情况进行概述，一定会引起人们的兴趣。

[fɜːst] [jɪə(r)]
First Year
第一的 年

第一年

['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] .
Theory and Experimental Chemistry .
理论 和 实验 化学 .

理论与实验化学。

['sekənd] [jɪə(r)]
Second Year
第二 年

二年级

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ðə; ði] [aːts] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,
Application of Chemistry to the Arts , Manufactures and Domestic Economy ,
应用 的 化学 到 这 艺术 , 制成品 和 国内的 经济 ,
['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌmɪnə'rælədʒi] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] .
constituting along with Mineralogy the second course .
构成 沿着 和 矿物学 这 第二 课程 .

化学在艺术、制造业和家庭经济中的应用，与矿物学一起构成第二门课程。

['paɪrəˌtɛkni] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] .
Pyrotechny naturally was developed quite extensively .
烟火 自然 曾是 发达 相当 广泛地 .

烟火技术自然得到了相当广泛的发展。

['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪl] [nəʊt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kʌtˌbʊʃ] [ə'reɪndʒd]
Teachers of chemistry will note with pleasure the questions which Cutbush arranged
教师 的 化学 将要 笔记 和 乐趣 这 问题 哪个 刺灌木 安排
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [kɔː(r)] ,
for his student corps ,
为了 他的 学生 兵团 ,

化学教师们会欣喜地注意到卡特布什为他的学生团队安排的问题。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['paɪrəˌtɛkni] :
particularly those questions which had to do with pyrotechny :
特别 那些 问题 哪个 有 到 做 和 烟火 :

尤其是那些与烟火技术有关的问题：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [wɒt] [ɪz] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ?
" What is saltpetre ?
" 什么 是 硝 ?

什么是硝石？

[wɒt] [ɪz] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] ?
What is nitric acid ?
什么 是 一氧化氮 酸 ?

什么是硝酸？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] ?
What are the sources of saltpetre , and how it is obtained ?
什么 是 这 来源 的 硝 , 和 如何 它 是 获得 ?

硝石的来源是什么？它是如何获得的？

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɪn] ['naɪtə] [bedz] , [ɪk'stræktɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ?
How is it formed in nitre beds , extracted , and refined ?
如何 是 它 形成 在 硝 床 , 提取 , 和 精制 ?

它如何在硝石床中形成、提取和提炼？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·卡特布什，美国化学家，(James Cutbush, an American Chemist,)

第3/3页

[wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['naɪtə] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['ænɪm(ə)l]
What circumstances are necessary to produce nitre , and how does animal
什么 情况 是 必要的 到 生产 硝 , 和 如何 做 动物
['mætə(r)] [ækt] [ɪn] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ?
matter act in its production ?
事情 行为 在 它是 生产 ?

产生硝酸盐需要哪些条件？动物物质在硝酸盐的产生过程中起什么作用？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'faɪnɪŋ]
What is the difference between the old and new process for refining
什么 是 这 不同之处 之间 这 老的 和 新的 过程 为了 精制
[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ?
saltpetre ?
硝 ?

硝石提炼的新旧工艺有什么区别？

[wɒt] [ri'ːeɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [ɪn] ['naɪtə]
What reagents are used to discover the presence of foreign substances in nitre
什么 试剂 是 用过的 到 发现 这 在场 的 外国的 物质 在 硝
?
?
?

检测硝酸盐中是否存在外来物质需要使用哪些试剂？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪtə] [keɪvz] ?
What are nitre caves ?
什么 是 硝 洞穴 ?

什么是硝石洞？

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?
Where do they exist ?
在哪里 做 他们 存在 ?

它们存在于哪里？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['naɪtə] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['naɪtə] [ɪk'stræktɪd]
What are the nitre caves of the western country , and how is nitre extracted
什么 是 这 硝 洞穴 的 这 西 国家 , 和 如何 是 硝 提取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
from the earth ?
从 这 地球 ?

西方国家的硝石洞穴是什么？硝石是如何从地下提取出来的？

[wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtə] [dʌz] [ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [keɪvz] [ə'fɔːd] ?
What proportion of nitre does the saltpetre of the nitrate caves afford ?
什么 部分 的 硝 做 这 硝 的 这 硝酸盐 洞穴 买得起 ?

硝酸盐洞穴中的硝石含有多少比例的硝酸盐？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [frɒm; frəm]
What is the theory of the process for extracting saltpetre from
什么 是 这 理论 的 这 过程 为了 提取 硝 从
['naɪtrəs] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] [laɪm] ?
nitrous earth , or nitrate of lime ?
一氧化二氮 地球 , 或者 硝酸盐 的 酸橙 ?

从亚硝酸土（或称硝酸石灰）中提取硝石的工艺原理是什么？

[wɒt] [ɪz] ['sʌlfə(r)] ?
What is sulphur ?
什么 是 硫 ?

硫是什么?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pjʊərɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
How is it obtained , and how is it purified for the manufacture of
如何 是 它 获得 , 和 如何 是 它 纯化 为了 这 生产 的
['gʌnpaʊdə(r)] ?
gunpowder ?
火药 ?

它是如何获得的，又是如何提纯以用于制造火药的?

[ɒv; əv] [wɒt]
Of what
的 什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[juːz][ɪz] ['sʌlfə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ?
use is sulphur in the composition of gunpowder ?
使用 是 硫 在 这 作品 的 火药 ?

硫磺在火药成分中的用途是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ?
Does it add to the effective force of gunpowder ?
做 它 添加 到 这 有效的 力量 的 火药 ?

它能增加火药的有效威力吗?

[wɒt] [ɪz] ['tʃɑːkəʊl] ?
What is charcoal ?
什么 是 木炭 ?

什么是木炭?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] ['kɑːbənaɪzɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ?
What is the best mode of carbonizing wood for the purpose of gunpowder ?
什么 是 这 最好的 模式 的 碳化 木头 为了 这 目的 的 火药 ?

为了制造火药，木材炭化的最佳方法是什么?

[wɒt] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ?
What woods are preferred for this purpose ?
什么 树林 是 首选 为了 这 目的 ?

哪些木材更适合用于此用途?

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɒt] [pɑːt] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kəʊl] ,
In the charring of wood , what part is converted into coal ,
在 这 烧焦 的 木头 , 什么 部分 是 转换 进入 煤炭 ,

木材炭化过程中，哪一部分会转化为煤?

[ænd; ənd] [wɒt] [gæs][ænd; ənd]['æsɪd][ɑː(r); ə(r)][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ?
and what gas and acid are disengaged ?
和 什么 气体 和 酸 是 脱离 ?

哪些气体和酸被分离出来?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn]['gʌnpaʊdə(r)] ?
What is the use of charcoal in gunpowder ?
什么 是 这 使用 的 木炭 在 火药 ?

木炭在火药中有什么作用?

[wɒt] [ɪz]['gʌnpaʊdə(r)] ?
What is gunpowder ?
什么 是 火药 ?

什么是火药?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
What are considered the best proportions for forming it ,
什么 是 经过考虑的 这 最好的 比例 为了 成型 它 ,

形成这种材料的最佳比例是多少?

[ænd; ənd] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['paʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnɪŋ]
and what constitutes the difference between powder for war , for gunning
和 什么 构成 这 不同之处 之间 粉末 为了 战争 , 为了 枪击
, [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] ?
, and for mining ?
, 和 为了 矿业 ?

战争用火药、枪炮用火药和采矿用火药之间有什么区别?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [teɪk] [pleɪs] ?
How does the combustion of gunpowder take place ?
如何 做 这 燃烧 的 火药 拿 地方 ?

火药是如何燃烧的?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [kəm'bʌstʃən] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæsiəs]
Can you explain why combustion takes place without the presence of a gaseous
能 你 解释 为什么 燃烧 需要 地方 没有 这 在场 的 一个 气态
[sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,
supporter of combustion ,
支持者 的 燃烧 ,

你能解释一下为什么在没有气体助燃剂的情况下也能发生燃烧吗?

[æz; əz] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɪl] [ɪn'fleɪm] [ɪn] ['vækjʊəʊ] ?
as gunpowder will inflame in vacuo ?
作为 火药 将要 发炎 在 真空 ?

火药在真空中也会燃烧吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ?
What are the products of the combustion of gunpowder ?
什么 是 这 产品 的 这 燃烧 的 火药 ?

火药燃烧的产物有哪些?

[wɒt]
What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['gæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenəˌreɪtɪd] ?
gases are generated ?
气体 是 生成的 ?

会产生气体吗?

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['faɪəd] ['gʌnpaʊdə(r)] ['əʊɪŋ] ?
To what is the force of fired gunpowder owing ?
到 什么 是 这 力量 的 被解雇 火药 欠款 ?

发射的火药产生的力源于什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəubinz][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ?
What are the experiments of Mr . Robins on the force of gunpowder ?
什么 是 这 实验 的 先生 . 知更鸟 在 这 力量 的 火药 ?

罗宾斯先生对火药威力进行了哪些实验?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['seprət] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ?
How would you separate the component parts of gunpowder so as to determine their proportions ?
如何 会 你 分离 这 成分 部分 的 火药 所以 作为 到 决定 他们的 比例 ?

如何将火药的各个组成部分分离，以确定它们的比例?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] [pruːfs] ?
What are gunpowder proofs ?
什么 是 火药 证明 ?

什么是火药试验?

[wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɔːs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ?
What is understood by the comparative force of gunpowder ?
什么 是 理解 经过 这 比较 力量 的 火药 ?

火药的相对威力指的是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
What are eprouvettes , etc . ?
什么 是 埃普鲁维特 , ETC . ?

什么是 eprouvettes 等?

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
In noticing in the same manner the preparations used for fireworks , and for war ,
在 注意到 在 这 相同的 方式 这 准备工作 用过的 为了 烟花 , 和 为了 战争 ,

注意到烟花和战争的准备工作以同样的方式进行，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prəu'paund] ; [vɪz] . ,
as the rocket , for instance , the following questions were propounded ; viz : ,
作为 这 火箭 , 为了 实例 , 这 下列的 问题 是 提出的 ; 即 . ,

例如，对于火箭而言，人们提出了以下问题:

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
What is a rocket ?
什么 是 一个 火箭 ?

什么是火箭?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] ?
How is it formed ?
如何 是 它 形成 ?

它是如何形成的?

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?
Is the case always made of paper ?
是 这 案件 总是 制成 的 纸 ?

这个盒子总是纸质的吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] ['rɒkɪt] ?
What is the war rocket ?
什么 是 这 战争 火箭 ?

什么是战争火箭?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ækt] ?
What is the composition for rockets , and how does it act ?
什么 是 这 作品 为了 火箭 , 和 如何 做 它 行为 ?

火箭的组成成分是什么？它的作用原理是什么？

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
What particular care is required in charging a rocket ?
什么 特别的 关心 是 必需的 在 收费 一个 火箭 ?

火箭充能时需要特别注意哪些方面？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ?
What is the cause of the ascension of rockets ?
什么 是 这 原因 的 这 升天 的 火箭 ?

火箭升空的原因是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪkl] ['kævəti] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt]
What is the use of the conical cavity , made in a rocket
什么 是 这 使用 的 这 锥 空腔 , 制成 在 一个 火箭

火箭中制造的锥形空腔有什么用途？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] , [ɔː(r)] [bɔːd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] ?
at the time it is charged , or bored out after it is charged ?
在 这 时间 它 是 带电 , 或者 无聊的 出去 后 它 是 带电 ?

充电时是无聊的时候，还是充电后无聊的时候？

[haʊ] [duː; də][keɪsɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːt] ['məʊʃn] [tuː; tə] [wiːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
How do cases charged with composition impart motion to wheels , and other
如何 做 案例 带电 和 作品 传授 运动 到 车轮 , 和 其他
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ?
pieces of fireworks ?
件 的 烟花 ?

含有合成成分的容器如何使轮子和其他烟花部件运动？

[wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ?
What is understood by the rocket principle ?
什么 是 理解 经过 这 火箭 原则 ?

火箭原理指的是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [stɪk] [ænd; ənd][ɪts][juːz] ?
What is the rocket stick and its use ?
什么 是 这 火箭 戳 和 它是 使用 ?

什么是火箭棒？它的用途是什么？

[ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] [fɪkst] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ?
Is the centre of gravity fixed , or is it shifting in the flight of rockets ?
是 这 中心 的 重力 固定的 , 或者 是 它 转变 在 这 航班 的 火箭 ?

火箭的重心是固定的，还是在飞行过程中会发生变化？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːkɪts] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
How are rockets discharged ?
如何 是 火箭 出院 ?

火箭是如何发射的？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
What is the head of a rocket ?
什么 是 这 头 的 一个 火箭 ?

火箭的头部是什么？

[wɒt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ?
What is usually put in the head ?
什么 是 通常 放 在 这 头 ?

通常往脑袋里放的是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['rɑːkɪts] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ?
Are all rockets furnished with a head ?
是 全部 火箭 提供 和 一个 头 ?

所有火箭都有头部吗?

[wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
What is understood by the furniture of a rocket ?
什么 是 理解 经过 这 家具 的 一个 火箭 ?

火箭的家具指的是什么?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənts] , [stɑːz] , ['faɪə(r)] - [reɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
How are the serpents , stars , fire - rain , etc . , forming the furniture of a rocket ,
如何 是 这 蛇 , 明星 , 火 - 雨 , ETC . , 成型 这 家具 的 一个 火箭 ,

火箭内部的部件是如何由蛇、星、火雨等元素构成的?

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæz; həz] ['tɜːrməˌnet] [ɪts] [flaɪt] ,
discharged into the air , when the rocket has terminated its flight ,
出院 进入 这 空气 , 什么时候 这 火箭 有 终止 它是 航班 ,

当火箭结束飞行后，气体被释放到空中。

[ɔː(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ə'senʃn] ?
or arrived at its maximum of ascension ?
或者 到达的 在 它是 最大限度 的 升天 ?

或者已经达到其最大上升高度?

[wɒt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ɪn] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ?
What forms the difference between a balloon , in fireworks , and a rocket ?
什么 表格 这 不同之处 之间 一个 气球 , 在 烟花 , 和 一个 火箭 ?

烟花中的气球和火箭有什么区别?

[æz; əz] [ðə; ði] [bə'luːn] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'dʒektɪd] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] , [haʊ] [ɪz] ['faɪə(r)]
As the balloon contains also furniture , and is projected vertically from a mortar , how is fire
作为 这 气球 包含 还 家具 , 和 是 预计 垂直方向 从 一个 砂浆 , 如何 是 火

由于气球内还装有家具，并且是从迫击炮垂直发射的，那么火是如何燃烧的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ?
communicated to it , so as to burst it in the air ?
沟通 到 它 , 所以 作为 到 爆裂 它 在 这 空气 ?

传达给它，让它在空中爆裂?

[ɪz] [ðə; ði] [fjuːz] [juːst] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] , ['haʊɪtsə(r)] , [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ?
Is the fuse used , in this case , the same as that for bombs , howitzers , and grenades ?
是 这 保险丝 用过的 , 在 这 案件 , 这 相同的 作为 那 为了 炸弹 , 榴弹炮 , 和 手榴弹 ?

在这种情况下使用的引信与炸弹、榴弹炮和手榴弹使用的引信相同吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['rɒkɪt] ?
What is the Asiatic rocket ?
什么 是 这 亚洲 火箭 ?

什么是亚洲火箭?

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
The fougette of the French ?
这 - 的 这 法语 ?

法国的法式小面包?

[ɪn] [wɒt] [siːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ɒv; əv]['ɪndiə] ?
In what siege were they employed with success by the native troops of India ?
在 什么 围城 是 他们 受雇 和 成功 经过 这 本国的 军队 的 印度 ?

它们在印度本土军队成功用于哪场围攻战中?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['rɒkɪt] ?
What was the nature of their war - rocket ?
什么 曾是 这 自然 的 他们的 战争 - 火箭 ?

他们的战争火箭的性质是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] ['rɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
What is the murdering rocket of the French ?
什么 是 这 谋杀 火箭 的 这 法语 ?

法国的杀人火箭是什么?

[ɪz][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hed] ['hɒləʊ] , ['sɒlɪd] , [blʌnt] , [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ?
Is the conical head hollow , solid , blunt , or pointed ?
是 这 锥 头 空洞的 , 坚硬的 , 钝 , 或者 尖 ?

圆锥形头部是空心的、实心的、钝的还是尖的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] ['rɒkɪt] ?
Why is it called the murdering rocket ?
为什么 是 它 称为 这 谋杀 火箭 ?

为什么它被称为"杀人火箭"?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋgriːv] ['rɒkɪt] ?
What is the Congreve rocket ?
什么 是 这 康格里夫 火箭 ?

什么是康格里夫火箭?

[ɪz] ['kɒŋgriːv] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɔː(r)][ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒkɪt] ?
Is Congreve the inventor or improver of this rocket ?
是 康格里夫 这 发明者 或者 改进者 的 这 火箭 ?

康格里夫是这枚火箭的发明者还是改进者?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)] [ɑːmd] [wɪð] ?
What are Congreve rockets loaded or armed with ?
什么 是 康格里夫 火箭 已加载 或者 武装 和 ?

康格里夫火箭装填或装备了什么弹药?

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊd] [pleɪst] ?
In what part is the load placed ?
在 什么 部分 是 这 加载 放置 ?

载荷放置在哪个部分?

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ʃiːt] - ['aɪən] ?
Is the case made up of paper or sheet - iron ?
是 这 案件 制成 向上 的 纸 或者 床单 - 铁 ?

这个盒子是用纸做的还是用铁皮做的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] ?
What are the sizes of Congreve rockets ?
什么 是 这 尺寸 的 康格里夫 火箭 ?

康格里夫火箭的尺寸是多少?

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] " [ˌpaɪrə'teknɪks] " ['kʌtˌbʊʃ] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" In the introduction to " Pyrotechnics " Cutbush remarked that he had
" 在 这 介绍 到 " 烟火 " 刺灌木 评论 那 他 有

在《烟火》一书的引言中，卡特布什提到他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[kən'sʌltɪd] ['meni] [ɔː'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði][məʊst]
consulted many authorities without much advantage , finding the French the most
咨询 许多 当局 没有 很多 优势 , 寻找 这 法语 这 最多
['helpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

咨询了许多权威人士，但收效甚微，发现法国人最有帮助。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [sed] :
Of the English he said :
的 这 英语 他 说 :

他这样评价英国人：

" [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] - [ˌsʌbmə'riːn] [mə'ʃiːnz] ,
" As respects the turtle torpedo and catamarin submarine machines ,
" 作为 尊重 这 龟 鱼雷 和 - 潜艇 机器 ,

"就龟式鱼雷和双体潜艇而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [bʊʃnəl] [kleɪmz] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt]
it appears that Bushnel claims the originality of the discovery from the date
它 出现 那 布什内尔 索赔 这 独创性 的 这 发现 从 这 日期
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
of his invention ,
的 他的 发明 ,

布什内尔似乎声称，自他发明之日起，这项发现就具有原创性。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪmələ(r)] [kən'traivəns] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [sə'dʒestid] .
although similar contrivances had long ago been suggested .
虽然 相似的 诡计 有 长的 前 到过 建议 .

尽管类似的办法很久以前就有人提出过了。

['fʌltənz] [ɪm'prʊvmənt] , [ɪn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Fulton's improvements , in the torpedo , are deserving of particular attention ,
富尔顿的 改进 , 在 这 鱼雷 , 是 值得 的 特别的 注意力 ,

富尔顿对鱼雷的改进尤其值得关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l]
but it is plain that the Catamarin of the English is the same in principle
但 它 是 清楚的 那 这 - 的 这 英语 是 这 相同的 在 原则
[ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fʌltənz] [tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['fʊltən] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]
and application as Fulton's torpedo and that Fulton deserves the merit of
和 应用 作为 富尔顿的 鱼雷 和 那 富尔顿 值得 这 优点 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但很明显，英国的双体船在原理和应用上与富尔顿的鱼雷相同，富尔顿理应获得这项荣誉。

" [ðə; ði] " ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['paɪrəˌtɛkni] " [beəz] [ðə; ði][ɪə(r)] - [mɑːrks][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l]
" The " System of Pyrotechny " bears the ear - marks of much careful
" 这 " 系统 的 烟火 " 熊 这 耳朵 - 标记 的 很多 小心
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] .
experimental study .
实验 学习 .

《烟火系统》一书带有大量精心实验研究的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
It is a most worthy contribution ,
它 是 一个 最多 值得 贡献 ,

这是一项非常有价值的贡献。

[ænd; ənd][ɪz] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] ,
and is strong proof of the dominating force in the mind of Cutbush ,
和 是 强的 证明 的 这 占据主导地位 力量 在 这 头脑 的 刺灌木 ,

这有力地证明了卡特布什心中强大的支配力量。

['neɪmli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [æz; əz]
namely , to make his science as
即 , 到 制作 他的 科学 作为

也就是说，使他的科学成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['waɪdli] ['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
widely useful as possible .
广泛 有用 作为 可能的 .

尽可能广泛地发挥作用。

['kemɪsts] [meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
Chemists may justly take pride in this early contribution in the application of chemical
化学家 可能 公正地 拿 自豪 在 这 早期的 贡献 在 这 应用 的 化学
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

化学家们完全可以为这项早期在化学原理应用方面做出的贡献感到自豪。

[ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [təʊld] .
The life story of Cutbush has now been told .
这 生活 故事 的 刺灌木 有 现在 到过 讲述 .

卡特布什的生平故事到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æk'tɪvətiz] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gretəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It is really the story of his life activities , for regrettable as it is ,
它 是 真的 这 故事 的 他的 生活 活动 , 为了 令人遗憾 作为 它 是 ,

这确实是他一生经历的真实写照，尽管令人遗憾。

[ðeə(r)] [dʌz] [læk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [ˌpɜːsə'næləti] .
there does lack a picture of the man's personality .
那里 做 缺少 一个 图片 的 这 男人的 性格 .

目前还缺乏对该男子性格的描述。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['edwəd] ['kʌtˌbʊʃ] [ænd; ənd] [æn] - .
The parents of James Cutbush were Edward Cutbush and Anne Marriat .
这 父母 的 詹姆斯 刺灌木 是 爱德华 刺灌木 和 安妮 - .

詹姆斯·卡特布什的父母是爱德华·卡特布什和安妮·马里亚特。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)][ɔː(r)]['kɑːvə(r)] .
The father was a stone - cutter or carver .
这 父亲 曾是 一个 石头 - 刀具 或者 雕刻家 .

父亲是一名石匠或雕刻师。

[tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] : ['edwəd] , [bɔːn] [ɪn] - ; [æn] ,
To these good people were given four children : Edward , born in 1772 ; Ann ,
到 这些 好的 人们 是 给定 四 孩子们 : 爱德华 , 出生 在 - ; 安 ,

这对善良的夫妇育有四个孩子：爱德华，生于1772年；安，

[ɪn] - ([huː] [daɪd] [ɪn] -) ; ['wɪljəm] , [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪn] - .
in 1782 (who died in 1798) ; William , born in 1785 , and James in 1788 .
在 - (WHO 死亡 在 -) ; 威廉 , 出生 在 - , 和 詹姆斯 在 - .

1782 年出生（1798 年去世）；威廉，1785 年出生；詹姆斯，1788 年出生。

['edwəd] [bɪ'keɪm] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['sɜːdʒən] , [waɪl] ['wɪljəm] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]
Edward became prominent as a naval surgeon , while William graduated from
爱德华 成为 著名的 作为 一个 海军 外科医生 , 尽管 威廉 毕业 从
[west] [pɔɪnt] [ɪn] - ,
West Point in 1812 ,
西方 观点 在 - ,

爱德华后来成为一名杰出的海军外科医生，而威廉于 1812 年毕业于西点军校。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
and attained eminence as an engineer .
和 已达到 卓越 作为 一个 工程师 .

并成为一名杰出的工程师。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Indeed , at an early age , William was a midshipman in the United States
的确 , 在 一个 早期的 年龄 , 威廉 曾是 一个 海军学员 在 这 团结的 各州
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

事实上，威廉很年轻时就曾是美国海军的一名海军学员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['frɪgət]
and was taken prisoner by the Algerines at the time the frigate
和 曾是 已采取 囚犯 经过 这 阿尔及利亚人 在 这 时间 这 护卫舰
[ˌfɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

当时他被阿尔及利亚人俘虏，当时他正乘坐“费城”号护卫舰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ræn] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
ran aground in the harbor of Tripoli ,
跑 搁浅 在 这 港口 的 硅藻土 ,

在的黎波里港搁浅

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] - [kən'faɪnmənt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
from which he was released after two years ' confinement in prison , and
从 哪个 他 曾是 发布 后 二 年 - 监禁 在 监狱 , 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
returned to the United States ,
返回 到 这 团结的 各州 ,

他在监狱服刑两年后获释，并返回美国。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kə'det][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
when he became a cadet in the Military Academy .
什么时候 他 成为 一个 学员 在 这 军队 学院 .

当他成为军校学员时。

[dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mɑːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] —
James Cutbush must have been a man of mark among his neighbors —
詹姆斯 刺灌木 必须 有 到过 一个 男人 的 标记 之中 他的 邻居 —

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['sʌndri] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .
as indicated by sundry positions of trust which he held .
作为 表明的 经过 杂项 职位 的 相信 哪个 他 握住 .

詹姆斯·卡特布什一定是邻里间一位颇有名望的人物——从他担任的各种重要职务就可以看出这一点。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kə'det] [kɔː(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
Further , he must have been a favorite with the Cadet Corps at West Point
更远 , 他 必须 有 到过 一个 最喜欢的 和 这 学员 兵团 在 西方 观点

,
,
,

此外，他一定很受西点军校学员的喜爱。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .
where he was buried .
在哪里 他 曾是 埋葬 .

他被埋葬的地方。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ðeə(r)] [beəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
His tomb there bears this inscription :
他的 墓 那里 熊 这 题词 :

他的墓碑上刻着这样的铭文：

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['kʌtˌbʊʃ] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Sacred to the memory of Dr . James Cutbush , Member of the
" 神圣 到 这 记忆 的 博士 . 詹姆斯 刺灌木 , 成员 的 这

[ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
American Philosophical Society ,
美国人 哲学 社会 ,

谨以此文纪念美国哲学学会会员詹姆斯·卡特布什博士。

[leɪt] ['sɜːdʒən] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] .
Late Surgeon , U . S . Army and Professor of Chemistry at the U . S .
晚的 外科医生 , U . S . 军队 和 教授 的 化学 在 这 U . S .

['mɪlətri] [ə'kædəmi] ,
Military Academy ,
军队 学院 ,

已故外科医生、美国陆军军医、美国军事学院化学教授

[west] [pɔɪnt] , [en] . [waɪ] . , [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [dɪ'sembə(r)] - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
West Point , N . Y . , who departed this life December 15 , 1823 , aged 35 years .
西方 观点 , N . 是 . , WHO 已离开 这 生活 十二月 - , - , 老年人 - 年 .

纽约州西点镇居民，于 1823 年 12 月 15 日去世，享年 35 岁。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l]['pjuːp(ə)lz] .
An honourable tribute of respect from his grateful pupils .
一个 光荣的 贡 的 尊重 从 他的 感激的 学生 .

这是他心怀感激的学生们表达的崇高敬意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌtˌbʊʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌpaɪə'nɪə(r)]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt]
The work of Cutbush was of the genuine pioneer character , and enriched
这 工作 的 刺灌木 曾是 的 这 真的 先锋 特点 ， 和 富含
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kemɪstri] .
the annals of American chemistry .
这 志 的 美国人 化学 .

卡特布什的工作具有真正的先驱性质，丰富了美国化学史册。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
While it would be delightful to know more of the man ,
尽管 它 会 是 愉快 到 知道 更多的 的 这 男人 ，

虽然很想更多地了解这个人，

['kruːəl] [feɪt] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [briːf] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
cruel fate compels us to be content with the estimate , brief though it is ,
残忍的 命运 强制 我们 到 是 内容 和 这 估计 ， 简短的 尽管 它 是 ，

残酷的命运迫使我们接受这个短暂的估计。

['gɪv(ə)n][ɪn] - [ə'merɪkən] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - , - :
given in Poulsen's American Daily Advertiser , December 23 , 1823 :
给定 在 - 美国人 日常的 广告商 ， 十二月 - ， - :

摘自1823年12月23日波尔森美国每日广告报：

" [ə; eɪ][mæn][nɒt]['əʊnli] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
" A man not only known for his extensive knowledge of chemistry ,
" 一个 男人 不是 仅有的 已知 为了 他的 广泛的 知识 的 化学 ，

"他不仅以其渊博的化学知识而闻名，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
but distinguished for his philosophy and patriotism .
但 杰出的 为了 他的 哲学 和 爱国主义 .

但他因其哲学思想和爱国情怀而著称。

" [-] [nəʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following typos have been corrected :
这 下列的 拼写错误 有 到过 已更正 :

以下拼写错误已更正：

[peɪdʒ] - : [sɑːsəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
Page 28 : Socity changed to Society .
页 - : 社交 已更改 到 社会 .

第 28 页：Socity 改为 Society。

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [brəuːtɪgəm] .
Page 44 : Braeutigram changed to Braeutigam .
页 - : - 已更改 到 布雷蒂加姆 .

第 44 页：Braeutigram 改为 Braeutigam。

[peɪdʒ] - : [rɪˌspɑːnsə'bɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Page 51 : responsibile changed to responsible .
页 - : 负责任的 已更改 到 负责任的 .

第 51 页：responsibile 改为 responsible。

[peɪdʒ] - : ['bɛgɪnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Page 67 : beginnig changed to beginning .
页 - : 开始 已更改 到 开始 .

第 67 页：beginning 改为 beginning。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷